« ترجمان حقیقت » تفرقه لرندن متحصل

یکی کتبخانه

الایك قرالیچه سی

مترجمی

احمد مدحت

استانبول

قرق انبار مطبعه سنده طبع اولنمشدر .

١٢٩٥

مقدمه

فرانسه‌ده طبع ونشر اولنان « رووده
دوموند » نام مجموعهٔ ادبیه وسیاسیه‌نك
نه قدر مهم و رغبت كائناتی قازانمش بر اثر
جليل اولديغنی بیلنلر ایچون شو « الایك
قرالیچه‌سی » سرلوحه‌سیله تفرقه‌یه درج
ایتمكه باشلادیغمز اثری بشقه درلو توصیه‌یه
حاجت اولمیوب یالكز « رووده‌دوموندن
ترجمه اولنمشدر » دیمك كفایت ایدر .
مجموعهٔ مذكوره‌نك طابعانلری دخی
« فرانسه‌ده بر محررك مدح ایچون یازدیغی
شیلر رووده دوموندده قبول اولنور دیمك
كافیدر . بو مجموعه‌نك نه بیوك براهمیت
ایله یازلدیغی بوندن اكلاشیلور » دیه‌اول

امرده مجموعهٔ مذکوره نك اهمیت عظیمه‌ـ
سنی توصیه ایلدکدن صکره بویله برمجموعه‌یه
قبول و درج اولنان حکایه‌نك درجهٔ اهمیتی
دخی بشقه‌جه برنظر دقته توصیه اولنه‌ـ
بیلور . رووده‌دوموند هراون بش کونده
بر کره ایکیوز اللی بیوك صحیفه دن عبارت
اوله‌رق نشر اولنور برمجموعهٔ عظیمه اولوب
اراقـده برکره بعض حکایه‌لر دخی درج
ایدر که الك مفصلی قرق نهایت اللی صحیفه‌یی
تجاوز ایتمز . شو حالده حکایه‌نك زمینی
انتخاب ایچون فوق الحد اهمیت و یرلدکدـ
ن صکره برده حشویات زائده‌دن باتصفیه
آز سوز ایله چوق معنا اکلاتمق صورتنه
دقت اولنه‌جغی ضروریدر . زیرا صحیفه
طولدیرمق ایچون یازی یازان محررلرك

یکارجه صحیفه‌یه طولدیردقلری تفصیلاتله
قارئلره و یره‌بیله‌جکلری نتیجه‌یی رووه‌ده‌
دومونه کبی بر مجموعه ده اللی صحیفه‌یه
صیغدیرمق درجه‌سنده اختصار و اجمال
ایتدکدن صکره مجموعهٔ مذکوره‌نك هیچ
بر اهمیتی قالمز . شو حاله نظراً مذکور
مجموعه‌نك حکایات سائره میاننده اشبو
« الایك قرالیچه‌سی » سرلوحه‌لی حکایه‌یه
ویرمش اولدیغی اهمیتده ارباب مطالعه‌یی
اکلاتمق ایچون دیرز که رووه ده دومونه
مجموعه‌سی بو حکایه‌یی قارئلرینه توصیه
ایتمك ایچون « قارئلرمزه بر مختصر
« ترجمه‌سنی عرض ایتدکده اولدیغمز اشبو
« حکایه انکلتره‌ده بحق بر رغبت عظیمه‌یه
« مظهر اولمشدر . انکلتره‌ده هرآی میدان

« انتشاره چیقوب الڭ کوچك قصورلری
« ایسه معناسزلقلرندن عبارت بو انسان حکایه‌لر
« حسیات قلبیه‌جه اولان تازه‌لکی وتأثیرات
« مخصوصه‌سی اقتضاسنجه صحیحا توصیه‌یه
« الڭ زیاده وبحق شایان اولانیدر »
دیمشدر ۰ شو ایضاحات اوزرینه بزارتق
اثر مذکوری دها زیاده توصیه‌یه حاجت
کورمدك ۰ یالکز شونی علاوه ایدرزکه
حکایه‌نك نتیجه‌سی بوکا کوزل بر ذیل علاوه‌
سی ایچون غایت موافق برکریزکاه آچدی .
یغندن بو حکایه تمام اولدقدنصکره بزدخی
طرفمزدن بر ذیل علاوه ایده‌جکمزی دها
شمدیدن قارئلرمزه وعد ایلرز ۰ مترجم

احمد مدحت

برنجی باب

ژرالدانستروتر غایت کنج اولدیغی
حالده خدمت عسکریه یه کیرمشیدی •
منسوب اولدیغی الای اوزمانلر هندستانده
بولنان اون التنجی دراغون سواری الایی
اولوب خدمت عسکریه یه دخولندن برقاچ
هفته صکره غایت عزیز احباسندن لویستون
اسمنده بر ضابطك زوجه سی وفات ایلد-
یکندن متوفیه نك قرارکاه ابدیسنه وضعندن
اون بش کون صکره دخی ژرالدانستروترڭ
دوستنك نزدینه کیدوب ایجاب ایدن تعزیه
زیارتنی اجرا ایلدی • لویستون بو دوستنی
سائر دوستلرینی قبول ایلدیکی وجهله
بیاغی متسلیانه بر طورواولدقجه بر انبساط ایله

قبول ایتمشیدی • دوستنك تعزیت یوانده ایراد
ایلدیکی کلماتی ینه برصورت دوستانه‌دن
اوله‌رق تلقی ایلدکدن و تشکرات لازمه‌سنی
دخی ایفا ایتدکدن صکره النده اشتغال
ایتدکده بولندیغی ایش ایله تکرار اشتغاله
باشلادی که بو ایش قریلمش اولان براویونجا-
غك تعمیرندن عبارت ایدی • لویستونك
قارشوسنده قندیل قندیل اوموزلرندن اشاغی یه
صارقان صاچلری کرچکدن نظربا اولان
غایت سویملی برکوچك قزجغز ایاقده
طوروب باباسنك تعمیر ایلدیکی اویونجاغك
بر آن اول تمامنه درین کوز ایله منتظراً
الرینك هرحرکتنی تفتیش ایلر ایدی •

شو حالده دوستی آنستروتر « بکا
ویرمیسکز شو اویونجاغی ؟ باقه‌یم بر تجربه

ایده‌یم بلکه سزدن ایی بن تعمیر ایدرم »
دینجه او یستون بو یله ایشلرده کندیسنك
اصلا استعدادی اولمدیغنی اقرار ایدرك
او بوبجاغی دوستنه ویردی . او بوبجاق
بر عربه ایله اکا قوشولو برآتدن عبارت
ایدی . انستر وتر بونی درحال وفوق المطلوب
تعمیر ایدوب ده قزك آلنه تسلیم ایلدیکی زمان
اوسویملی یمروجاق قاره کوزلرینی براطمئنان
تام ایله آچه‌رق غایت جدی و عالی جنابانه
برطورله « پك اعلا اولدی افندم ! پك
بیوك تشکرلر ایدرم ! اسمکز نه‌در افندم ؟
بنم اسمی صورار ایسه‌کز بکا مینی مینی سه -
سیلجك دیرلر » دیدی . بوسوزی ایشیدنجه
و باخصوص چوجقده‌کی طورسربستانه
یی کورنجه انستر وترك اختیاری الندن

کیدوب همان او پرلانطه‌یی قاپدی دیزلری اوزرینه الدی و برطرفدن قرال صاچلرینی پارمقلریله طارارکن یاپه‌رق دیکر جهتدن دخی یوزینه غایت دوستانه تبسملرایله « بکا دخی ژرالد انستروتر دیرلر . هایدی باقه‌یم شو اسمی تکرار ایدیکز . طوغری سویلیه‌بیلورمسیکز باقه‌یم ! هاه ! آفرین ! ژرالد انستروتر ! بوندن صکره بر بریمزه غایتله صادق دوست اوله‌جغز . اویله دکلمی مینی قرالیچه ؟ » دیدی .

سه‌سیل — (باشنی قالدیروب غایت مغرورانه برطورله) مینی مینی سه‌سیلجك بتون عالمك دوستیدر . هم سزبنی نیچون بویله قرالیچه دیه تسمیه ایدیورسکز ؟ بن سزه اسممی خبرویرمشیدم . چارچابوق

اونوتدیکزمی ؟ بن ایسه سزك اسمکزی
اونوتمیه‌جغم . اصلا اونوتمیه‌جغم ! عمرم
اولدقجه هیچ اونوتمیه‌جغم !

انستروتر — بن سزه مینی مینی قرالیجه دیه
تسمیه ایدرم چونکه بوده پك کوزل بر اسمدر .
بونکله برابر اصل اسمکزی ده اونوتمدم . تعمیر
اولنه‌جق بشقه او یونجاقلریکز دها وار .
میدر ؟

سه سیل — (بر طور ممنونیتله کندینی
انستروترك دیزلرندن صیبروب اشاغی‌یه اینه .
رك) اوت ! واریا ! باباجغم ! ژرالده بیبکمی .
ده تعمیر ایتدیره‌جکم . اولمزمی ؟ بو صباح سن
تعمیر ایتمکه چالشمش ایدك ده یاپه مامش
ایدك .

اویستون — (قز ینك بو سوز بیتلکنه

مقابل تبسم ایدرك دوستنك یوزینه باقوب)
چوجق سزی تعجیز ایدیورمی؟ چونکه
پك چاپك لاابالیلکی اله الدی . قزم ژرالدیه
چاغرمه! موسیو انستروتردیه خطاب ایت .
سه‌سیل ـ بو اسمی تلفظ ایتمك غایت كوـ
چدر . بو افندی ایسه پك نازك بر افندی اولدـ
یغندن طارلمز . اگر بنکمی ده تعمیر ایدرایسه
ارتق کندیسنی دائما ژرالد دیه تسمیه ایدهـ
جکم . بنکمی تعمیر ایدرمیسکز؟
انستروتر ـ های‌های! همان کتوز کزه
موسیتون! براقکز چوجغی بکا ایستدیکی
کبی خطاب ایتسون! اوقدرسوءملی بر اینجو
دانه سیدرکه کندیسیله عن صمیم القلب
دوست اولاق ایسترم . هله اوکسوزووا ـ
یدهسزلکی ؟!...

لویستون ـ كوزل اما بونزا كتكزی
یك چابق سوء استعمال ایدر . زیرا یكز یا ـ
ده یوزده‌در .

بوارالق چوجق كندیسندن بیوك بر
بكك قفاسندن یتاله یوب سوركلیه‌رك
كتوردی ببكك بر كوزی كور وقفاسنك
صاچلری دخی قوپمش اولدیغی جهتله
كل ایدی . سوركلندیكی اثناده صاغ بجاغی
دخی عجایب بر صدا چیقارمقده‌ایدی . چو ـ
جق همان كندیسنك رفیقه‌سی دیمك اولان
ببكی انستروتره بیاغی جدی برطور ایله تقدیم
ودوستلغنی توصیه ایلدكدن صكره ببكی
دیزلری اوزرینه اوتورتوب وجودنده تعمیره
محتاج اولان بردلیكی ده كوستردی . انستروتر
تعمیر اولنه‌جق یری كورنجه « او او !

بونك پارەسی پك تهلكەلی بو پارەیی دیكمك
ایچون ایكنە ایلە ایپلك لازم . هایدی قزلریم
دادیكزه كیدیكزده ایكنە ایلە ایپلك ایستیكز .
ایكنە ایپلك اولور ایسە شو كوزل خانمك
پارەسنی ایی ایدەجكمی سزە وعد ایدرم »
دیدی . ایكنە ایپلك كلدكدن صكرە انسترونتر
بر اهتمام مخصوص ایلە ایشە باشلایوب حرب
میداننده یرلە صرف ایتمیەجكی اهمیت عظیمەیی
بو ایشە حصر ایدەرك بیكك سوكوك
اولان یرینی دیكمكە باشلادی . لویستون
بو عملیاتی نظر ممنونیتلە تماشا ایدرك « نەایی
آدمسكز ! » دیە بر تحسینده بولندی كە
زوجەسی وفات ایدەلیدنبری بو طور محظو-
ظیت هنوز لویستونده كورلماش ایدی .
بنك تعمیر اولنوب دە چوجغە تسلی ایدلدیكی

زماننده سیلنده کی ممنونیت و محظوظیتده نها
یت اولورمی ؟ اوزمانه قدر قریلان او-
یونجاقلر بنی اللایك ذملبندی اولان آرشر
تام ضابطه تعمیر ایتدیرر ایکن بو دفعه
انستروترك اندن کوزل تعمیر ایلدیکنه قزجغز
تشکر ایله فقط « ارشر دخی پك نازك
بر افندیدر اما بعض بعض بنی تکدیر دخی
ایدر . چونکه حدتلی بر آدمدر . سز
حدتلی دکلسکز باژرالده دیه شکایتده بولندی .
ژرالد انستروتر قزك بو سوزینه
دخی بر تبسمله مقابله ایدوب « بن فنا ادملر
ایله دائما حدتلی یم . فقط اوصلی وتربیه لی
اولان مینی مینی قزلر ایله اصلا حدتلی دکلم .
سز ایسه بنم مینی مینی قرالیچه م اولدیغکز
حالده اکر اوصلی وتربیه لی دخی اولور

ایسه‌کز سزه دائما کوللر یوز وطاتلی سوز
ایله معامله ده بولنورم ٠

سه‌سیل — او ! بن دائما اوصلی وعقللی‌ـ
یم ٠ فقط بنم دادیم عارسزو تربیه‌سز
بر قادینه‌ یرده بکا بغیر حق « تربیه‌سز »
دیر ٠

انستروتر — (کوله‌رك) اکلایورم
اکلایورم ! ارتق دادیکزکبی عارسز وتربیه‌ـ
سز اولمامغه چالشه‌جغم ٠ بز هر مشکلاتلری
ائتلاف افکار ایله حل ایتمکه چالشه‌جغز ٠
اکر بنمله برابر کلمك ایستر ایسه‌کز سزی حیوا ـ
نلك اوستنه بندیره‌یم ٠ کلورمیسکز ؟

ارتق بونك اوزرینه سه‌سیل ایله انستروتر
غایت صمیمی دوست اولدیلر ٠ باباسی
لو یستون ایسه چوجق ایله اشتغالدن قور ـ

تلمغی جانه منت بیلدیکی جهتله سائر دوستلرك
زیارتندن زیاده انستر وترك زیارتندن ممنون
اولدی . فقط ژرالدك بو معامله ٔ دوستانه‌
سی سه سیلك یوزه چیقمسنی برازدها تسهیل
ایده‌جك معامله‌لردن ایدی . حالبو که قزی
یوزه چیقاره‌جق اولانلر دخی یالکز ژرا-
لددن عبارت اولمیوب بو کوچوجك قرالیچه
بتون الای خلقنك قوجاغنـدن دوشمیه‌رك
میرالای مره‌دیتدن آلده الك کوچـك ضا-
بطانه وارنجه‌یه قدر بتون الای هیئتی همان
بوقزك اوامرینـه تابع ایدیلر . بردیدیکی
ایکی اولمز ایدی . واقعا حاشار یلغی بعض
کره حددندن خارجه قدرده واردیور ایدـ
یسه‌ده هرکس کندیسی سـودیکی جهتله
هیچ برمعامله‌سی هیچ بر کمسه‌یه آغر کلمیه‌جکی

ایضاحه محتاج دکلدر . بالعکس « بنی
آتك بو یذنه بندیر » دیه هانکیسنه امر
ایده جك اولسه بو امری بر ممنونیت مخصو-
صه ایله تلقی اولنور ایدی . یالکز ضابطان
دکل سه‌سیل نفراتك دخی همان کافه‌سنی
طانور ایدی . زیرا انعلبند ایله دوست اولد-
یغندن جمله سنی اکا مراجعتده کوروب
طانیه‌رق یولده باباسیله کیدر ایکن راست
کلدیکی نفراته « ایشته میلار ! بونژور میلار »
دیه التفاتلرده بولنور ایدی که بولدکی التفا
تلرك مرقوم نفری عادتا بختیار ایلدیکنی
چهره سنده کوریلان محظوظیت علایمندن
اکلامق ایشدن بیله دکلدر .

چوجق بش یاشنه کلدیکی زمان پدری
بر ازده بونك تعلیم و تربیه سنه مقید اولمق

ایستدی ایسه‌ده بو ایش سه‌سیلك ذوقـنه
کیتمدیکندن پدری تدریس و تعلیمی پك
بیوك صعوبتلی کورر ایدی . هله بر کون
میر الای کلوب‌ده قزی حیوان ایله کزدیر-
مکه کوتورمك ایچون پدرندن ایستدکده پدرینك
« شمدی درس وقتیدر » دیه وقوعبولان ملا-
حظه‌سنه میر الای « باه ! چوجغی برازده
راحت براق ! بو یاشده‌کی چوجغی او قدر
چالشدیرمق ایو برشی دکلـدر » جوابنی
ویرمش ایدی که اوشیطان قز بو سوزلرك بر
حرفنی غیب ایتمیوب نه زمان بر کوچلك
کوره‌جك و یاخود بر سهولتی صعوبت دیه
حکم ایلیه‌جك اولور ایسه « بابا ! بو چوق
کـوج ! میر الای دیمدیمی که بنم یاشمده بو-
لنان بر چوجق ایچون بو قدر چالشدیر-

مقده ایو بر شی دکلدر ؟» دیه بوسبتون امتناع ایدراولدی .

میرالایه وارنجه‌یه قدر جمله‌نك صحابتی قزی کرکی کبی یوزه چیقاردیغندن درسنی اوکرنمسی ایچون نه وعدلر ونه‌ده وعیدلر تأثیر ایتمدیکندن پدرینك مساعیسی حقیقه ثمره سز قالمغه باشلادی . هله بر کون « اوقومق ایسته‌مم بابا ! یپامیه‌جغم . بوفنا کتابی المده طوتمیه‌جغم » دیه کتابی قالدیروب یره اتمش وباباسی دخی بیاغی حدتلنمش ایکن بالتصادف میرالای کیره‌رك « نه یپایورسك؟ نه یپایورسك ؟ بونه دیمك ؟ الایمزك قرا- لیجه‌سنی بو قدر تضییق ها ؟ » دیه قزی حمایه ایدنجه حشاری قز یرده‌کی کتابه بر تکمه دها اوروب ذاتاً اسم باباسی بو انان

میرالاینه « اوقومه‌جغم افندم اوقومیه‌جغم .
سز دخی دیه‌دیکز می ایدی که بن یاشنده‌کی
بر چوجغی اوقدر چالشدیرمق ایو بر شی
دکلدر؟ » دیه التجاایتسیله باباسی فی الحقیقه
متحیر قالدیسه ده قزك بو جرأتنه میرالای
دخی آز تعجب ایتدی . قزك حدتندن ماعدا
میرالایك کندی سوزینی برهان اوله‌رق ینه
کندیسنه عرض ایتمسی حقیقة شاشیله‌جق
احوالدن اولمسیله میرالای ضرورزی بر
تبسمله بیان حیرت ایتمش و لو یستون ایسه
«بونی بویله ایدن سزسکز اکر وقتیله او قدر
حمایه ایتمامش اولسه‌ایدیکز بویله اولمزدی» .
دیه سرزنشه قدر وارمشدر .

واقعا شو سرزنش اوزرینه میرالای
دخی قزی تحصیله تشویق ایتمکه قالقشمش

ایدیسه‌ده قزاوللا نازکانه مدافعه‌ده بولنوب
بالتدریج آز تدیره آز تدیره نهایت بر کون
میرالای ایله وقوعه کلان منازعه‌سنده «سزده
بر فنا ادم ایمشسکز میرالای! بر کون بر
درلو سویلیورسکز بشقه کونده بشقه
درلو» دیه یوز چویرمشدر. بو ارالق
آنستروتر قپودن ایچرویه کیرمسیله منازعه بر
طرف اوله‌جق دیه جمله‌سی ممنون اولدیلر.
هله میرالای انستروتر طرفندن دخی معاونت
کوره‌جکی امیدیله «قزم! اکر شونی
او کرنورایسه‌ك سکا فلانجه شیلری ویریرم»
بوللو تشویقاتیله باشلامش و انستروتردن‌ده
معاونت امیدیله یوزینه باقش ایسه‌ده
انستروتر بو تدبیری بکنمیوب «میرالای!
ایشته بو تدبیرمیزی قرالیجه‌مزی بتون

بونلر نه چيقار اجق شيلر دندر . كنديسنه
بورجي ووظيفه سي اولان شيلري بورج
ووظيفه ديه اوكرتيكز . بوقده ايفاى
وظيفه ايچون مكافات وعد ايتمكز . بو
كيدشله ياپاركن كندي افكارينى ترويجه
ساعى هوسكار بر قادين اولور قالور » ديه
مؤاخذه ايلديكندن مير الاى دخى قصور-
يني اعتراف ايدرك « باباسى نيجه بيلور ايسه
اويله ياپسون » ديوب بحث ومناظره دن
كف يد ايلمشدر .

فى الحقيقه باباسنك و دوستى انسترو ترك
تشويقى قزى يواش يواش يوله كتورمكه
باشلادى . بالخصوص كه هركسي الزام
ايده بيله جك بولده اولان مجادلاتى ذكاسنده كى
قوتدن نشأت ايلديكى اجهتله بو قوتى تحصيله

صرف ایدنجه پك آز زمانده پك چوق ترقیلره موفق اولدی . لکن حشاری قز عالمیله عرفا نیله دخی عالی تضییقه باشلامسو نمی ؟ اول امرده سائر ضابطانك چوجقلرینی تحصیلدن باشلایه رق کیده کیده میرالایه وارنجه یه قدر بیاغی مباحث مهمه ده جمله یی الزام ایله « سزك بر شی بیلدیککز یوق ایمش هپیکز جاهل ایمشسکز . بکا بونلری بابام اوکرتمدی بن کندم اوکرندم » دیه مدعیانه تحصیلره دخی متجاسر اولدی .

سنه لر بر برینی ولی و تعقیب ایلر ایدی . سنه لر کچدکجه صبی قزجغز دخی کنج قز اولمغه باشلادی . اون التی یاشنه واصل اولدقده میس سه سیل لو یستون ترقیات علمیه وفضائل ذاتیه سندن ماعدا رکوب

ونزولده وشجاعت وبسالته عائد خصو.
صاتده دخی بر درجه بهره پیدا ایلدی که
هر مسابقه‌ده کنج ملازملردن اشاغی قالمز
وعادتا چکردکدن عسکر اوله‌رق بیوددیکی
جهتله اته بنکده سلاح قوللانمقده اولور
اولرسواریلری محجوب ایلر ایدی . خلقت
نسوانیه‌سندن ماعدا هر حالی مردانه اولان
سه‌سیل بلاردو او یونده بیله هر کسی مغلوب
ایدر وضابطانک کافه‌سیله صیقی فیقی
دوست اولوب هپسنه سلاح ارقداشی ویو-
لداش معامله‌لریله جمله‌نک کوکلنی الورایدی .
کندیسی غایت کوزل وسربستیء احوالندن
ناشی غایت شقاجی اولدیغندن خصوصیت
حالنی بیلمیانلر قزی کوره‌جک اوانسه‌نز
یادیء نظرده مزبوره‌یی فوق الحد آشفته الکانه

اتهام ایده بیلورز ؟

ایشته سه‌سیلك قادین اوله‌رق دکل عا-
دتا ارکك اوله‌رق تربیه کوروب بیودیکنی
اکلا یجغه ضابطـان ایله ایتدیکی شـقالرك
لطیفه‌لرك قادینجه دکل عادتا ارککجه وار-
قدشجه لطیفه‌لر اولدیغنی بالتسـلیم -یرنده
قاله‌جقلری درکاردر . واقعا سه‌سیلك هر
نسوانه‌ده مخصوص اولمیان ملاحت فوق-
العاده سی اشبو افراط نشئه وشـطارتلریله
نظرلره دها بشقه برصورله حلاوت‌بخش
اولور وکندیسیله شـقالشمق طبیعی هر
یورکده اولور اولمز قادین حقنـده وقوعی
نادر اولان حیاتی ده غبطه‌لرله بیلور ایدیسه‌ده
بوحاللر صرف لطیفه وشقا ایله کچن دملره
مخصـوص اولوب یوقسه جدی بحثـلره

کلنجه ارقداشلر ینك سه سیل حقنده کی
حسیاتی الك خیر خواه بر دوست الك شفیق
بر ارقداش حسندن بشقه بر شیئه بکزدیلهمز .
زیرا سه سیل انکلیزلرك اومغلق ومشکل
اولان قوانین ونظامات عسکریه لرینی
حرف بحرف بلله یوب پك چوق ضابطانی
خطالردن وقت وزمانیله خبردار ایدرك
ارقداشلری میاننده محجو بیتدن وقانون نظر-
نده مسئولیتدن قورتارر وهر کیم کندیسنه
بر رأی طانیشه جق اولسه مراجعت واقعه -
سندن بهمه حال مستفید اولور ایدی .

سه سیل کندی مزیات نسوانیه سنی
تقدیر ایتمز دکل ایدی . ذاتاً فرط حسن
وغایت جاذبه آنی سائر قادینلرله مقایسه یه
احتیاج کوسترمکسزین کورنلرك بیله مسلمی

اولمق لازم کلدیکندن میس لویستون احبابی
میاننده کندیسنه اك زیاده متحسر اولانلری
دخی کورر فرق ایدر اکلار و بونلرك کاه
کاه کندیلرینی غیب ایدرك بلا اختیار کوکس
کچورر یشلرینی نظر دقت واهمیتدن قاچرمز
ایدیسه‌ده کندیسی قواعد عفت ولوازم
عصمته فوق الغایه رعایتله اك سرباز اولان
بوارککه بیله سربازانه برحرف تکلم ایچون
دخی جرأت و یره بیله‌جك ادنا برحرکتده
بولنمز ایدی . بناء علی ذلك سه‌سیل ایچون
دفعاتله یورکندن قاینار صو کچیور کبی بر
شی حس ایدنلر او حرارت قلبیه‌یی مزداد
ایده‌بیله‌جك هیچ برمعامله کورمیوب ده‌قزك
کافۀ معاملاتی مردانه‌ و باخصوص برادرانه
اولدیغنی کورنجه‌ یأس تام ایله حسیات قلبیه ـ

لرینی دخی کتم و حتی محو قدر جبر نفس
ایتمکه مجبور اوله‌جقلری مسلمدر . قزك
کندیسنه سربازانه برحرف سویلك شویله
طورسون کنج ضابطلر میاننده میس لو -
یستونك رفقای خاصه‌سی عدادوانان ذاتلر
مباحثات عادیه‌ده بیله برقادین یاننده سویلنمسی
موافق ادب اولمیه‌جق سوزلردن تعبیرلردن
تمامیله حذر ایدرلر . زیرا بو قاعده‌یه
رعایت ایتمامك رفاقت خاصه شرفندن
محرومیت جزاسنی مستلزم اوله‌جغی جمله‌سی
نزدنده بدیهی واشکاردر .

میس لو یستونك رفقای خاصه‌سی
دیمك الانجه معلوم ومعین بر تعبیر ایدی .
رفاقت خاصه مرتبه‌سنه نائل اولان احباب
سه سیلك هرصباح و برمکده اولدیغی چای

تعیننه دخی استحقاق پیدا ایلدکلرندن
صباحلین او یقودن اویانانلر توالتلرینی
یاغی برسرعت وتلاش ایله اکمال ایدرك
ساعت بشده توزیع اولنان چایه وقت
مرهونده یتشه بیلك ایچون اهتمام ایتمکه
مجبوردرلر ·

اون التنجی دراغون الاینك ارکان
حربیه امراسی تماماً رفاقت خاصهٔ شرفنه
نائل اولوب ضابطانك دخی اغلبی و دائره ده
داخل ایدیلر · چای جمعیتنده کی انتظام
عقللره حیرت ویرهمك ممکن دکلدر ·
بر کیج قز دکل بر اختیار جمیزان اکر
بو جمعیتلری ترتیب ایسه انجق بو انتظام
کوریله بیلور · بو کرامت ایسه نه ده سیلدن
کلور ایدی · زیرا تخصیص ایدیلان قرا-

لیجه‌لق عنوانی سهیل بیاغی برجدیتله
تلقی ایلدیکندن موقعنی اکا کوره محافظه
ایدوب الایك کافهٔ افرادی کندیسنه بیاغی
حکمدارلره مخصوص اولان برحرمتله
اطاعت ایلدیکنی کورد کجه سهیل دخی
هیچ بر امر وارادهسنك رد اولنهجغنه
احتمال بیله و یرمامکده حق قازانمشدر ٠
بو نکته برابر سهیل اشبو مطاعیتی سوء
استعمالده ایتمزایدی ٠ التفاتنی حرمتنی محبتنی
دوستلغنی جمله‌سنه مساواتاً تقسیم و تعمیم
ایدرك هرکس سهیل ایله رفاقت ومصاحبتدن
بر درجهٔ متساویه‌ده بهره‌مند استفاده
اولور وهرکس هب بر درجه‌ده کولر یوز
کوروب طاتلی دیل ایشیدیر ایدی ٠ ذاتاً
اون التی یاشنه کیرمش اولدیغی حالده

عشق و علاقه‌یه دائر هیچ بر فکره دوشمامش
اولان و یورکنده دوستلقدن بشقه هیچ
برحس بولنمیان برقزك معامله‌سی بوندن بشقه
نه اوله بیلور ؟

بناء علیه سه‌سیل عندنده سومك دیمك رفقا-
سندن هر برینی سومك دیمك اولوب برینی
دیکرندن تفریق ایچون اول برینی دها زیاده
سومکه هیچ برسبب بولنمز ایدی . یالکز
کندیسنك الك اسکی دوستی اولان آنستروتر
وار ایدی که انك حقنده‌کی حسیاتی اسم
باباسی اولان میرالای حقنده‌کی محبتنه‌ده قیاس
قبول ایده‌میوب او یونجاغنی و بکنی تعمیر
ایتدیکی کوندنبری نصلسه یورکنده انستروتره
بشقه برتقرب سوداسی طوتمقده ایدی .

انستروترك یورکنه کلنجه بو یورکده اجرا

اولنه‌جق ادنا تجربات بيوك بيوك كشفياته
مبدأ اوله‌بيلور. واقعا انستروتر قزلك او بو-
نجاغنی تعمير ايلديكی كون بر صبی بی نصل
سومك ممكن ايسه او يله جه سومش اولديغنه
كيمسه‌نك شبهه‌سی يوقدر. لكن بو محبت قزلك
هر باشنده معصوميتدن تباعدی كبی بر محبت
معصومانه دن تباعد ايده صبی
چوجق كنج قادين اولديغی زمان دخی
صباوتده اولان محبتی كنج قادينه مخصوص
اولان محبت صورتنه تحول ايلمشدر. اكر
سه سيل او يستون عسكر ايچنده بر تربيهٔ
مردانه كوروبده عفت و عصمت مخصو-
صه سی ايجابنجه هر نغز تجاوزدن كنديسنی
محافظه‌يه مقتدر بولنمغه و بناء عليه مزبوره
ايله عاشقانه سويلشمكه انستروتر ايچون

امکان حاصل اولسه ایدی بیچاره ضابطك
نصل چالیشدیغنی بر عاشق اولدیغی چوقدن
میدانه چیقار چوقدن دللره داستان اولور
ایدی . فقط معلوممز اولان احواله مبنی
انسترو‌تر هیچ بر حالندن قزی خبردار ایده‌
میوب کندی اسرار عاشقانه‌سنی ینه عشق
ایله مملو اولان یورکی ایچنده صاقلایه‌رق
اگرچه قزلک اودلساز تبسملرینی رفقاسندن
هر برینه توجیه و تعمیم ایتمسندن فوق الحد
دلگیر اولور و بو عنایته منحصراً کندیسی
نائل اولمغی منعی ناقابل بر حس حسودانه ایله
آرزو ایلر ایدیسه‌ده اولبابده نه سه سیله
ونه‌ده کیمسه‌یه کلمهٔ واحده سویله‌مکه مقتدر
اوله‌مز ایدی . اگر انسترو‌تر بر دقت
مخصوصه ایله دقت ایتسه ایدی البته سه‌

سیلك دخی کندی حقنده کی محبتی فرق
ایده بیلور ایدی . لکن نائرهٔ حسدله یانار بر
عاشقده بو دقت اوله بیلور می؟

برکون انستروتر سه سیل ایله صید
وشکاره چیقوب دوچار اولدیغی . قضا
اوزرینه اسیر فراش اولمش و بو حال سه -
سیلك کندی حقنده کی محبتنی موازنه ایچون
پك کوزل بر فرصت ویرمشدر .

وقوعبولان قضا بر یابان جانورینك
انستروترك اوزرینه هجومندن عبارت اولوب
سه سیل قادینلرده دکل ارککلرده بیله نادر
بولنور برجرأت قهرمانانه ایله جانورك اوزر-
ینه آتلمش وحقیقة بر بیوك فداکارلق کوستر-
مش ایدی . ژرالد انستروترقزك بو فداکا-
رلغنك نصل برعاشقانه فداکارلق اولدیغنی

حال و طورندن اكلامق لازم كلور ايكن
نصلسه بنه فرقنه وارامامشدر . انسترو ترك
مطالعه سنه كوره سه سيلك اشبو فداكارلغى
هر كس حقنده اختيار ايده بيله جكى فداكار-
لقلردن اولوب بو فداكارلقدن منفهم
اوله بيلان محبتى دخى سه سيل هر كسه تعميم
ايده بيلور ديه قياس ايلمشدر . اكر
يتاقده قالديغى مدتجه هر كون كيدوب
كنديسنى كورمك وتداوى وخدمت خصو
صنده بولنمق كبى فوق العاده اكار كوستر
سه ايدى بلكه آنستروتره ايستديكى امنيت
كله بيلور ايدى . واقعا سه سيل اسكى
دوستنى هر كون كيدوب كوردمدى . انجق
درجهٔ صحتنى هر راست كلديكندن استفهام
ايدوب باخصوص آنستروترك خسته لكنه

اول قدر تأسف اظهار ایلدی که بعض دوستلر ایچه‌دن ایچه‌یه دوشونه دوشونه حقیقت حاله تقرب ایدرك معنالی تبسملره بیله باشلادیلر .

بو زمان اولدی که اون التنجی دراغون الاینك انکلتره‌یه عودتی لازم کلدی . بونك ایچون صادر اولان امر اوزرینه عزیمت تدارکاتی کورلدیکی اثناده الاینك قرالیچه‌سی سه‌سیل لویستون طرفندن ویریلان امر موجبنجه الای ضابطانی بر وداع ضیافتی ترتیب ایدرك بولندقلری محلك معتبران اهالیسی دخی بو ضیافته دعوت اولندیلر . خسته بولنان اسروترك دخی ضیافتده حاضر بولنه‌بیلمسی ایچون سه‌سیل بو ضیافتك براز زمان دها تأخیرینه لزوم کوردیسه‌ده

دوقتور خستەنك تا حركت كونى قدر
اوطەسندن چيقامیه جغنی بیان ایتمسیله
ضیافت طبیعی تأخر ایدەمدی . محل ضیا-
فت اولەرق جبو اردە كائن بر خراب هند
عبادتخانەسی انتخاب اولنمشیدی كە بو
عبادتخانەیە یوناش عبادتخانەسی دنیلور .
یوم معهودده هركس عبادتخانه طرفنه
عازم اولدیلر . سەسیل ایلە باباسنك
یندیكی عربەیی هنوورت و یللار اسمندە
بر كنج ضابط سورمكدە ایدی كە بوذات
الایه یكی كلمش اولدیغی جهتلە سەسیلك
خصوصیت احوالنی پك دە لایقیلە بیلەمز
و بوقدر كنج كوزل شقاجی اولان و كو-
لنوب كولمیەجەك احوالە مقابل قهر قهر
قاینایان بر قزحقندە هنوز بر حكم قطعی

ویرمامش ایدی .

بو ویلار کندی ذاتنه فوق العاده اهمیت ویرنلردن اولوب هله ائلر یله یاقلر ینك کوزللکنه کندیسی دخی حیران بولنمغله کندی اعتقادینه کوره انی کوروبده سومیه‌جك برقادین تصور بیله ایده‌مزایدی . کینمسنه قوشانمسنه دخی اوقدر اهمیت ویرر ایدی که کویا ائلرینك بیاضلغنه وجلدینك طراوتنه خلل کلمك ایچون ایکی چفت الدیوانی اوست اوسته کیر ایدی . بوننکله برابر اوقدر مشکل پسند وقزلر یاننده اوقدر مستهزی ومزیف برآدم ایدی که هانکی جمعیتده بوله‌جق اولسه اندن دها معتبر بر جمعیتده بتون قزلرك وقادینلرك کندیسنه متحسرانه التفاتلرده بولندقلرندن بحثله

بو جهیت خلقنی عادتا صراحته قریب بر
صورتده تزییفدن چکنمزایدی . بو ذات او-
نلردنك اك شیق کرو هننلر دیدیك اکثر
احوالنی تعریف ایتمش اوله بیلورز . اون
التنجی دراغون الایند مأمور اولوب ده کلدیکی
زمان سه سیل کبی هنوز اونلردنبی بیله کورو-
مامش اولان بر قرزه قوجه برلای خلقنك
پرستش ایله یکنی کورنجه ازتق اولانجه طور
مستهزیانه سیله هر کسی استهزایه باشلایوب
« اجیرم سزه که بو قدر تربیه سزو چلغین بر
قرنك دردندن اولیورسکز » دیمش و بو سو-
زی کیسه دنده کتم ایتمامشلردر . حال بو که بر قاچ
هفته صکره الای ایچنده اك زیاده حالنه اجینه-
جق کندیسی اولدی . زیراسه سیلك شوخ
مشربانه شعارلریله برقاندها تأثیری ارتان .

جاذبهٔ حسن و آننه مجذوب و مغلوب اولماق
ممکناتدن بولنمیوب ویلار ایسه قزلك عفت
و عصمته اولان رعایت فوق العاده سندن
دخی خبردار و بالخصوص امین اولدیغی
جهتله « مطلقا سدسیل بنی پك زیاده بكلند-
یكندن طولانی بویله اچیلوب سر یلیور
و قیریلوب دوکیلیور » مطالعه سی بكی عا-
شقلك امیدینی دخی ارتدیر دقجه ارتدیرمقده
دوام ایتمشدر . هر کس ضیافت محلنه کلدی
طوپلاندی . طعام کلنجه یه قدر هر کس
جمعیت جمعیت آیرلمشلر و اکلنمکده بولنمشلر
ایدی . میرالای حردیت ایله سدسیلك باباسی
لویستون دخی براغاجك کولکه سنده اوتو-
روب سیغاره لرینی یاقدیلر . ویلار طبیعی
قزلك یانندن آیرلمیه رق اشاغی یوقاری براز

كزوب طولاشدقدنصكره بوناش خرابه‌زاريني
دخي زيارته كيت‌ديلر • حتى خراب اولان
ابنيه‌نك ايچنه‌دخي كيره‌شلر وخدايي نابت
وحشي اوتلرك يقينه بوسبتون ستر ايده‌-
جكنه شبهه‌لري اولميان اسكي او عدني
ورسملري تماشايه باشلامشلر ايدي • زمانك
حس اولنمز قوه مخربانه‌سي ايله يقيلديبو
ابنيهٔ عظيمه‌نك ده غباري هوايه اوچاجغني
مطالعه ايلدكجه جهانده هيچ برشيئك بوقوت
قويه‌يه مقاومت ايده‌ميه‌رك البته هلاك ومحو
اوله‌جغي حقنده‌كي افكارسه‌سيلي نيجه مطا-
لعات عميقه‌يه دوشورمش اولديغندن وبلار
قزلك بوحالنه دقت ايدرك : ادم نه كزه لازم!
براقكز شو اسكي ملتك خراب عبادتخانه‌سني !
عبادتخانه‌سي دكل آملتك كنديسي اوزرنده

بیله او یله بر کهنه لك واردر که هر طرفنی
اوروبجکار صارمش و کهنه لك قسوتی بوردر-
مشدر . کلیکز کلیکز ! شو چنارلر ارا سندن
بللورکبی پارلایوب آقان صو کنارنده اوتور-
رەلم . او صوبك شقردیسی کنجلکی و -
کنجلکك شوق و شطارتنی و سودا و محبتنی
تفسیر ایتمکده در » دیه قزلك الندن طوتمق
ایستدی .

قز و یللردن ایشتدیکی بو سوزلر اوزر-
ینده نظر حیرتنی آچوب بر کره یوز ینه باقدی
« سز » شاعر سکز موسیو و یللر . صولرك
دخی سو یلدکلرینی اکلایورسکز . بو صونه
دیور ؟ بکا قالورایسه بو صو عادی بر شقر-
دیدن بشقه بر شی سو یله میور . بر جریان
دائمینك شماته جقلری دخی بند سیاق واحد

اوزره بردوام اولدیغندن اشبو شعر دیلرده کی
فقدان تنوع بنم جانمی صیقار » دیمسیله
ویلاز شونی بر مقدمهٔ موفقیت عد ایدرك
« اوتوریکز افندم ! اوتوریکز ! بن شمدی
سزه اقان صوبك نه دیدیکنی ترجمه ایدرم »
دیه قزی اوتورتدی . یانی باشنه اوتوروب
« صوبك سزه نه دیدیکنی سویلیه جکم . بو
مثللو صولر هر کسه بر بشقه حکایه سویلرلر .
شوقدر وار که بونك بکا سویلدیکی سوزلر
سزه سویلیه جکی سوزلرك ده عینیدر . زیرا
کنج اولانلرك کافه سنه هپ بو سوزدن بشقه
سوز سویلمز : بر زمان بر کنج ادم وار-
دی که بر کنج قزی سور ایدی . وارانزنده
یکدیکری ایچون اولان لیاقت دخی یالکز
بربرینه اولان محبتك فوق الحد شدتندن

متولد بر آفاقت ایدی . قزك خیالی چوجغك
قلبنه تماميله عكس ایلدیكندن دنیاجه هر
امیدی محضا بو قزدن عبارت ایدی . كند-
یسنه هم محبت ایدر هم ده بر بیوك تعظيم
و تكريمده بولنور ایدی . ایشته بو زهرجك
بكا شو حكایه‌یی سویلیور » دیه غایت محز-
ونانه نظرلرله قزك دقتنی جلبه چالیشه‌رق
« فقط بو قدر صادقانه اولان عشقك مكافات
لازمه‌سی ویریلوب ویرلدیكنی واو دلیقا-
نلینك قزده دخی بر حس عاشقانه او یاندیره
بیلوب او یاندیره مدیكنی سویله‌میور . بورا
سنی ده سز دقت ایدوب آكلایكز . مادام‌كه ازل
حكایه‌نك نتیجه‌سی اولمق اوزره نه آكلاد-
یغكزی بكا دخی سویلیكز » دیه بر انتظار
طوریله قزك یوزینه باقه قالدی .

سه‌سیل و یللرك اوقودیغی مصالدن
غایت مقصد نه اولدیغنی بردنبره آكلایه‌میه‌
رق برخیلی دوشوندی . لكن ذكاسی
حسبیله عاقبت كنج ضابطك املنی اكلایه‌
رق دیدی كه « دیكله‌یكز افندم ! حكایه‌نك
بقیه‌سنی دخی بن اكلادم . عاشقك عشقنه
هرزمان محبت وموافقتله مكافات و یرلیور
ایمش . حكایه ایلدیككز كنج قز او كنج
ادمی سومامش . احتمالكه قز كندیسنی او
دلیقانلی یه لایق كورمیور ایدی . هرحالده
قز مغرور و صوغوق برشی اولسه دخی
بونك عشقندن محروم قالدیغی زمان دلیقانلینك
او محرومیتدن و حتی كوره جكی نفرتدن
تسلی بوله جغنه دائر صو یك شعردیسی هیچ
برسوز سویلیور . (كوله زك و برمغیزه

صو یه طوغری میل ایدن برلاله‌یی کوستره‌-
رك) ایشته شو چیچکی کوریورمیسکز؟
عشق پریلرینك قرالیچه‌سی بودر . وسزی‌-
ده خلیا ایته‌یکیکز عشقدن بو محروم
براقه‌جقدر . طوریکز باری سزك طرفکزدن
انی بن جانلاندیره‌یم » دیه‌یدن براغاج
پارچه‌سی الهزق چیچکه طوغری فرلاتدی
اتدی .

واقعا قزك بو جوابی جواب دیه‌جك
برشی اولمیوب چوجقلقدن عبارت ایدیسه‌ده
ینه کنج و یلاری مأیوس براقه‌جق قدر
تأثیردن خالی قالمدی . برار الق قزك کندیسنه
اسناد ایلدیکی مغرورلغی و صوغوقلغی
اعتراف و حتی اعظام ایدرك تحقیر و تزییفه
قالقشدی . قزایسه بوکا اهمیت و یرمیوب

لاله یه طوغری اتمق ایچون بر اغاج پارچه سی
دها تدارکیله مشغول ایدی . او زمان و یللر
یرندن فرلایوب غضبندن طولایی چهره سی
صاپ صاری کسیلمش و کوزلری یرندن
فرلامش اولدیغی حالده قزلک اللرندن طو-
توب « بر قیز ارتق بو اوینجاغی بویله
یاپمز بر لاله یی قیرمقله الملرین و عشقمدن
قورتیله مزسکز . جاذبهٔ حسن ذاتیکز بنی
جذب و جلب ایتدی . ابتسام و التفاتلریکز
جسارتمی ارتدیردی . شمدی بویله سوزی
پر یللردن لاله لردن طولاشدیره رق نهایتنده
بکا سنی سومم دیه رد جوابی و یرملک قولا-
یمیدر ظن ایدرسکز ؟ سوکیلی سه سیل بو
قدر ظالم اولمیکز » یوللو سوزه باشلا ینجه
سه سیله هم حیرت و هم ده خوف و حشیت

كلەرك برارلق سو يليەجكي سوزي ووبره
جكي جوابي بولەمامش ايدي . نەدن صكره
عقلي باشنە كلدي . « سو يلديككز حكايەده
عاشـق وعر اندسز ايشـسكز او يلەمي ؟ بن
ايسه بوني اكلايەمامش ايدم . بونكلە برابر
تصو ير ايلديككز حـكايه پك فنا وا كلا.
شـيلە بيلمكدن بري ايدي . فقط هر حالده
معلومكز اولسـون كه بن قوجه يه وارمق
ارزوسندەدكلم . نەسزه نەبشقەسنەحاصلي
هيچ بركيمسەيه علاقەمدە يوقدر » ديدي كه
قزجغزك سو يلديكي شوسوز برصفوت تامه
ايله سو يلنديكي جهتله تأثيردن دخي خالي
دكل ايدي .

و يلار سو يلديككزسوزي و ياپديغكز
ايشي بيليەرك سـو يليوب ياپديغكزي بكا

ایناندیره مزسکز . سائر قادینلرك کافه سی
کبی سز دخی حیله کار دوزنبازسکز . فقط
مرحمت ایدیکز سه‌سیل امیدلریمی بوسبتون
محو ایتمیکز .

سه سیل ــ پك زیاده تأسف ایتدم .
حقیقت یاپدیغم شیئك سزك ایچون برفنالق
اولدیغنی بیلمز ایدم . سائر هرکسه نه نظرله
باقیورایسه‌م سزه دخی اونظرله باقیورایدم .
عفو ایدیکز موسیو و یلار . ینه اولکی کبی
یالکز دوست اوله رق یشایه‌لم . سزه دو-
ستلقدن بشقه تقدیم وتأمین ایده‌جك بر
شیئم یوقدر (دیه النی اوزاته رق و یلار
النی النه الدی) دوستلغمی ردمی ایدیور-
سکز ؟

و یلار ــ خیر! دوستلغکزی قبول

ایده‌م ۰ هیچ بر کیسه‌دن اسرکه میه‌رك هر کسه تقدیم ایلدیککز بر نعمتك بنم نظرمده قدری کوچکدر ۰ مع هذا دوستلغکزی اولسون اسرکه مدیککزدن طولایی سزه تشکرلر ایدرم ۰ هایدی کیده‌لم ارقداشلر یمزك یاننه ۰

بو سوز اوزرینه سه‌سیل اوتوردیغی یردن یواش یواش قالقدی ۰ ارقداشلری‌نك یاننه کیتدیلر اما قزك یورکی قالقمش ایدی ۰ حالبوکه یتاغنده کیفسز براقش اولدیغمز یوزباشی آنتروتر بتون ارقداشلرینك اجتماع ایلدیکی برضیافتدن محروم قالمغه راضی اوله‌میه‌رق و طبیبنك نصیحتلرینی ده رد ایدرك جمعیت محلنه کلمش وکلور کلمز « قرایحه‌مز نره‌ده » دیه سه‌سیلی

صورمش ایدی . موسی الیهه جواب و یرن
ذاتك همتنه دقت ایتملی که سه‌سیلك بولندیغی
یری بر محل جنایت اولمق اوزره انستروتره
بالاراءه بیچاره خسته کندیسنی سه‌سیلدن
ستر ایده‌بیله‌جك بر دیوار ارقه‌سنه واردیغی
زمان تمام سه‌سیلك دخی و یلاره النی
اوزاته رق دوستلغنی تقدیم ایلدیکی زمان
اولوب « دوستلغمی رد می ایده‌جکسکز ؟ »
دیه سویلدیکی سوزی دخی آنستروتر
ایشتمش ایدی . بوخبری کندیسنه و یرن
و اورادہ آنستروتره رفاقت ایدن ذاتك
آنستروتر ایله سه‌سیل اراسنده‌کی مناسبته
بردرجه‌یه قدر وقوفی اولدیغی ظن اولنه‌
بیلور . حتی بو نلرك اراسنی بوزمقله
مستفید اولمغه چالشدیغی بیله حکم ایدلسه

بعید دکلـدر . زیرا قزدن اوسـوزی ایشـتدیکی زمان آنسـتروتره « باق باق ! کور یورمیسك ؟ ایشته و یلاره ازدواج تکلیف ایتدی . النی تقدیم ایلدی . فقط و یلار قبـول ایتمیوب رد ایلدی » دیه ژرالد انستروتری تحریك ایلمش واو بیچاره دخی غیرت عشق وشوق حسـدله ایناتمش ایدی . حـتی بر درجـه غضبلندی که خستـه‌لك حالیله بوسـبتون فنالشمغه دخی رمق قالدی .

جمعیت محلنده سه سیل ژرالدك کلدیکنی خبرالوبـده برشوق تام ایله نزدینه قوشدیغی زمان انستروتر بر انفعال صحیح ایله سوکیلی سه سیله ارقه‌سنی چو یرمسو تمی ؟ قز قباحتنك نه اولدیغنی بلمیه‌رك پروانه کبی اطرافنده

طولاشدیغی حالده بردرلو اسکی دوستنده بر
کولر یوز کورەمدی . بر ارالق قدحلردن
بریسنی طولدیروب انستروتره تقدیم ایتمش
ایدی . یوز باشی انی دەردایدرك بوغوق بر
سس ایله « بن بو یلەشیلری سومم » دیدی
وصوغوق معاملاتیله کندیسی کبی برخستەیه
بومثللو معاملات نازکانەنك لزوم ودکری
اولەمیەجغنی دخی اکلاتدی .

انستروترك یاننده بولنان حکیم بو حاللره
دقتدن خالی دکل ایدی . « خستەنك
باشکدەمیدر یورککدەمیدر ! .... » دیه
مرلدانوب بوصوغوق خستەنك اویله کنج
وشوخ برقزه کوستردیکی شوقبا معاملەیی
بیاغی تزییف ایتمش وکندی کندیسنە « بو
قز بکا شراب دکل زهر کتورسه ایچر ایدم » .

دیمش ایدی . بیچاره سه سیل اسکی دوستندن
شو معامله یی کورنجه بت کبی حرکتسز قالوب
نه یاپاجغنی بیله مدیکی قدحی بر مدت دها
انسترو تره تقدیم وضعیله النده طوتدی
قالدی . انسترو تر ایسه قزلق بو وضعنه مرح-
حمت ایده جکی یرده بالعکس غضبنو ایدی
نهایت قزه دخی بر غضب کله رك قدحك
ایچنده کی مایعی یره دوکدی و « مادامکه سز
ایسته میورسکز بن انی باشقه سنه ده ویرمیه جکم »
دیه یورکی اوزمانه قدر هنوز اجیسنی طویما-
مش اولدیغی بر حس فاجع ایله طوب طولو
اولدیغی حالده ژرالدك یانندن اوزاقلاندی
کیتدی . اسکی دوستی ژرالد کندیسنی ترك
ایتسون !... بو آزفلا کتمیدر؟ باخصوص
سه سیل انك جاننی جانوردن قورتارمش

بر دوست ایدی . قزجغزك او زمانکی اعتقاد
موقتنه کوره انستروتر شاید برقادینه برجان
بورجلی اولمسنی کندی غرور مردانه سنه
ییدیره مدیکی ایچون شو بد معامله ده بولنمش
اولیورایدی . قزجغز عبادتخانه خرابه -
سنده کی حالی انستروترك بشقه بر دیده شبهه
ایله کورمش اولمسندن خبر دار دکل ایدی
که بو معامله یی ده اکا حمل ایده بیلسون حال
بو که ژرالد کندو سنه برجان بورجلی اولدیغندن
طولایی هیچ اولمز ایسه متشکر قالمق لازم
کلور ایکن بو درجه کفرانده بولنمسنه دخی
سه سیل بشقه جه تأسف ایلمش ایدی . بناء
علی ذلك سه سیل جهت جهت متأسف و
مضطرب اولوب الك بیوك اضطرابی دخی
« ژرالد بکا او قدر طارلمش که حتی شو معامله -

سندن نه قدر متأسف اولدیغنی ده اکلایوب
تسلیم ایده میه جکدر » دیه نفسنه ابتدیکی
خطاب ایله موازنه اولنه بیلور ایدی ٠
اندن صکره سه سیل دیکر رفیقلرینك
یانه کتدی ٠ اوکونه قدر کندی حسنك
ارککلرنز دنده کی تأثیراتنی موازنه ایتامش
اولدیغی حالده اوکون و یلارك افادات
عاشقانه سی کندیسنی ایقاظ ایلدیکی کبی
کندیسنك دخی ژرالد انستروتر حقنده کی
تأثرات قلبیه سی کندیسنك نصل تأثیرلی بر
قادین اولدیغنی اثبات ایدرك و بو قوتله
عقلنجه انتقاملره دخی قالقیشه رق « نه یپایم !
اکر بنی ژرالد بکمیه جك ایسه البته بشقه
بر بکنان اولور ! ٠٠٠٠ » دیه بو دفعه بر
قادینك جلب انظار و فتح قلوب ایچون

مراجعت ایلیه جکی عشوه بازلقلرله رفقاسی
میاننده لطافت نثار اولمغه باشلامش ایدی .
حتی « بنی جاذبهٔ حسنکله جذب وجلب
ایتدك وابتسام والتفاتکله جسارتمی ارتد-
یردك ممکنمی که شمدی بنی سومیه سك »
دیه ویلاردن ایشتمش اولدیغی سوز دخی
خاطر ینه کلوب « مادامکه انستروتر بکا بو
معامله یی ایتدی امین اولسون که بوندن
صکره ویلارك سو یلدیکی بو سوزی بکا
کیمسه سو یله میه جکدر . سو یلتمیه جکم .
بن ویلاری انستروتر ایچون رد ایتمش ایدم .
انستروتر بنی رد ایتدکدنصکره ارتق هر
کیم بکا رغبت ایدر ایسه حسن مقابله ده
قصور ایتمیه جکم » دیدی .
دیکر جهتدن ویلار دخی قرایجه یه

ایتدیکی معامله نك بر از شدتلیجه اولدیغنی
اکلایه رق ایرتسی صباح قزك او ینه کلوب
غایت مسترحمانه بر طورایله عفو ینی نیاز
ایلمش ایدی . انستروتره حدتندنطولایی
سه‌سیل و یلاری از جان ودل عفوایله او
کوندن اعتباراً کندیسنك الك بیوك دوستی
و یلار اولدی . آنستروترایسه سه‌سیله مقابل
غایت صوغوق و بیقید بر معامله پیدا ایدرك
اگر سه‌سیل کندیسنی نیجه سنه‌لردنبری
درجه‌سنی ارتدیره کلدیکی بر محبتله سومامش
اولسه ایدی احتمالکه یورکنی انستروترك
محبتندن بالکلیه تخلیه ایده بیلور ایدی .
لکن مومی‌الیهه اولان محبتی دخی او یله برقاچ
طارغنلقلرله زائل اوله‌جق شیلردن اولمدیغی
ایچون « آه شو انستروتر ایله ایکی دقیقه‌جق

باش باشه قالسه م ده سویلیه جکلریمی سویله -
سه م » آرزوسی کوندن کونه قوت بولقده
ایدی . انستروتر دخی قزك بواملنی اکلا -
مش اولمیدر . زیرا سه سبلی اصلاح ایتمك
نیتیله اوده بالالتزام کندیسنه کورنمامکه
و یالکز بر یرده بولنمامغه دقت ایدر ایدی .
بناء علیه انکلتره یه عزیمت ایچون عسکر
کیلره بنیجه یه قدر سه سیله کندیسیله باش
باشه قاله جق هیچ بر فرصت ویرمدی .

ایکنجی باب

اون التنجی دراغون الایی نقل ایدن سفینه
بحر محیط اوزرنده یوارلانمغه باشلامشیدی .
سه سیل کوورته اوزرنده اوتوروب انستریو -
تری دقتله کوزدن کچورروکندی کندیسنه

« دوستم ژرالدی خسته لك پك زياده تغيير ايلمش ! زواللی آدم ! » ديه هب انستروتر حقنده كی محبت قديمه سنك دوامنی اثبات ايده جك خطابلرده بولنور ايدی . فی الواقع انستروترك اسكی حالی پك چوق تبدل اتمش واغزی ايله يناقلرنده اوجه وجودی اولميان چوقورلر پيدا اولمشيدی . كميك كو پشته سنه صار يلوب دكزك صولری كيدن نه خوش تباعد ايلديكنه دقت ايدر ايكن چهره سنده ونظرنده دائما ثقلت درونه دلالت ايده جك بيك علامتلر كورينور ايدی . حتی سه سيل بوكادخی دقتدن خالی قالديغی جهتله برابر الق انستروتر ايچون خوف ايتمكه دخی باشلادی .

« نه اولور ايسه اولسون كيدرم كنديسنه لقردی سويلرم » ديه برعزم مخصوص ايله

يرندن قالقدیغی زمان انستروتر دخی مکر
قزك حالنه دقت ایتمکده بولندیغندن ارتق
یورکنك حکمنه مرام ایله تهمیه‌رق اوراده
بولندیغی یردن سه سیله طوغری حرکت
ایلدی :

ژرالد ــ برشیمی ایسترسکز سه‌سیل ؟ نه
ایسترسکز ؟

سه‌سیل ــ (محزونانه) خیر ! هیچ بر
شی ایستمم . فقط یاپیالکزم . یالکزلقدن
جانم صیقلیور . شوراده اوتورەلم . اوتور-
مق ایسترمیسکز ؟ ایستر ایسه‌کز برازده
قونوشه‌لم . (بلا اختیار تبسم ایدرك)
نیچه زمان واردر که سزکله چکه یارشدیر-
مدق . (ینه چهره‌سنده حذر علامتلری
کورینه‌رك) سزك قضایه اوغراد یغکز

کوندنبری سو یلشه مدك . دکلمی ژرالد ؟

قز بو سوزی سویلر ایکن چهره سنده ندامت اثرلری یله ژرالدك نظر مرحمتنه اصابت ایدر ایدی . فقط ژرالد کندیسنی دخی حس ندامتدن خالی بوله مدی . زیرا او آنده قزك کندینی قورتارمق ایچون نه بیوك بر فداکارلق ایله جانورك اوزرینه صالدیردیغی کوزلرینك اوکنه کلشیدی . الحاصل طارغنلغی دها زیاده اوزاتمغه بردرلو تحمل ایده مدیکندن سه سیلك کوستردیکی یره اوتوردی . قز بواپلك موفقیتی اوزرینه جسارتنی ارتدیروب دیدی که :

سه سیل ــ ژرالد ! برقاچ وقتدنبری سزده کوردیکم حال نه در ؟ عادتا طانیه میه جغم برحاله کیردیکز . بوحال ایکی آیدنبری

واقع اولدی . اندن اول سزکله قونوشمق
ایسته‌یه‌جك اولدیغم زمان سزی یانمه اوتو-
رتمق ایچون بو قدر رجایه بو قدر کلفته
حاجت مس ایتز ایدی . دکلمی ؟

شو سوزلری سویلر ایکن سه‌سیل ارتق
بر صبی قز جغز دکل ایدی . حالبوکه بر
بیوك قادین ده دکل ایدی . بو سوزلری
سویلرایکن بر لطافت نسوانیه یه بر عصمت
طفلانه مزج ایدرك او یله بر فوق الطبیعه
بر حال ایچنده ایدی که انسانه تأثیر ایتمامك محال
ایدی . لکن انستروتر بو حالی اولدن دخی
تخمین ایلدیکی جهتله پك احتیاطلی طور-
اندی . دیدی که :

ژرالد ــ اوت ! بر خیلی زماندنبری
دائما سزدن قاچنمقده‌یم . زیرا ایکیدن

یکی یه پیدا ایلدیککز اطوار و او ضاعکزه
تحمل ایدمیورم . واقعا یکی عشوه بازلقلر
ایله بعض کندیسنی بکنمش زندوستلرك
توجهنی قازانه بیلمکده ایسه کز ده سزی
اوته دنبری سون اسکی دوستلر وناموسلی
آدملر سزی تعییب ایتمکده درلر . بوندن
خبرکز وارمی ؟

بوسوزلری نه سیل اصلا بکلمدیکی
جهتله حجابندن قپ قرمزی اولدی .
باخصوص که ژرالدك بوسوزلری پك
حقسزلق ومسز اوله رق سویلدیکندن
قز امین بولنمغله بوحالده تأثرات واقعه سنه
برقاندها اضطرابلر قاتز ایدی . هله یوز
باشی افندی بوکبی سوزلری اوقدر ده
براکشی صورت ایله سویلمش ایدی که

ارتق تکدیرك بو درجه‌سنه تحمل ایده‌بیلمك
کسه‌نك کاری دکل ایدی . انجق سه‌سیل
بو قدر آجی تکدیرلرك البته بر حکمتی
اولدیغنی وآنستروترك کندی حقنده مطلقا
بر یا کلش خبر الدیغنی حکم ایلدی . عجبا
و یلارك یاتاقلقلریمی انستروتره بو سوزلری
سویلتدی ؟ بوراسی ده قزك عقلنه کلدی .
نهایت انستروتر « اکلایکز افندم نه حالده
بولندیغکزی اکلایکز که تکلیف ایلدیککز
ازدواجی رد ایلیان بر آدمه حالا نظر اشتیاقله
باقوب حالا سزی تزوج ایده بیله جکی
امیدیله بیك معامله‌ٔ مداهنانه ور یا کارانه‌ده
بولنیورسکز ! » دینجه قزك ایاقلری صویه
ایردی . واقعا بر اراالق « انستروتر
چلدیرمش می نه اولمش ؟ » دیه استغرابه

واردی ایسه‌ده متعاقباً عبلـغخانه خرابه‌ـ
سنده کی ماجرایی انستروترك یاکاش خبر
المش اولمسه و یاخود ارایرده بشقه بردشمن
پارمغی بولنمسه قرار و یره‌رك بونك ایچون
دخی دوستنه عرض تأمیناته باشلادی .
اول قدر سوزلر سویلدی که انستروتردن
بشقه هرکیم اولسه ارتق مطلقا افکارینی
تصحیحه مجبور اولور ایدی . انجق
انستروتر بوسوزلری صانکه هیچ دیکلمه‌ـ
مامش کبی بر حالده کورینوب غایت تند
بر چهره ایله دیدی که : « الویرر الویر !
بوقدر عذابی ویرمکدن نه فائده بکلرسکز ؟
سز چوقدنبری اکلامشسکزدر که بن سزی
سویورم . فقط بنم عشقمه محبتمه سز
اصلا اهمیت ویرمزسکز دکلمی ؟ اوت !

بن يورلكه مغلوب اولەرق سزی سومكدن
كنديمی منع ايده‌مدم . يعنی سزه كنديمی
براكلنجه اولاق مغلو بيتندن اصلا قورتيله‌-
مدم . فقط بنی ايناندروب ده الدانمق ايستر
ايسه‌كز ايشته يالكز بو كا موفق اوله‌مز-
سكز . بن او قدر قولای الدانور بر آدم
دكلم افندم ! نه سويلمش اولسه‌كز اولان
ايشلرك اولمامشه دونمسی ممكن دكلدر .
ايستم ! زحمته كيرميكز . سزی يالان
سويلمكه مجبور ايديشمه تأسفلر ايدرم»

سه‌سيل ـ او بله ايسه پك طاش يوركلی
ايمشسكز ژرالد ! مادام كه بنی سوديككزی
بكا اعتراف ايتديكز بن ده سزه اعتراف
ايدرم كه بن ده سزی سويورم . ظن
ايدرم كه بونی سز دخی بيلورايديكز . نيچون

اعتماد ایتمیورسکز که لزوم وجهله صراحتله
دیکله مدیککز برسوز حقنده سزه و یردیکم
صراحتلر شایان قبول دکلمی ؟ ظن ایدیور-
میسکز که بن سزی یالانلر ایله الداته رق
کندیمی سودیرمه بیلمکله افتخار ایده جك قدر
یوزکسز کوکلسز ناموسسز برقزم ؟

ژرالد — (فوق الحد تأثر ایله)
الو برور ارتق ! بن سزه هیچ برکسه نك
حرمتسزلك و رعایتسزلك ایتمسنه اصلا
تحمل ایدهمم . بردعوا ده حقسز اولدیغکز-
ی بیلسه م دخی ینه سزی تصاحب ایتمکه
مجبورم . اما سزی اولکی کبی طانیمغه
کلنجه ارتق اکا مقتدر اولهمم . آه سه سیل !
عمری حیاتی بنم ایچون بویله اولومدن
بدتر برحاله افراغ ایده جك اولدقدن صکره

بنی او بیبان حانورندن او موت صحیح
وصریحدن نیچون قورتاردیکز ؟
سه‌سیل — (بو سوزلری دیکر ایکن
کوزندن آقان یاشلر دخی یناقلرندن
اشاغی یه تکرلنور ایدی) یوز باشی !
یوز باشی ! ارتق بو سوزلری سویله‌یه‌لم !
بکا حق و یرمکز و یاخود اعتماد ایتمکز
ایچون سزدن استرحام ایلمشیدم . بر فائده
سی اوله مدی . قورتقیکز ! ارتق بر دها
بر استرحامده ده بولنمم . حیاتکزی قور.
تارمش اولدیغم ایچون تأسف ایدیورسکز
اویله‌می ؟ بو یله تأسفلر فی الحقیقه نادردر .
فقط بن ده سزی بو قدر بیوك بر کفران
نعمتده بولندیره جق معامله‌یی ایتمش یعنی
سزی قورتارمش اولدیغم ایچون تأسفلر

ایدرم • قورتارمامش اولسه ایدم سزده بوکفران نعمتده بولنمز ایدیکز •

بو سوزلر اوزرینه سهسیل یرندن فرلایوب قاره‌سنه قپاندی و اوراده قاره‌نك اوب اورته یرینه چوجق کبی اوزانه‌رق عادتا خیچقره خیچقره اکلامغه باشلادی •

بو ارادن برخیلی کونلر کچدیکی حالده بزم ایکی دوستك ارالرنده کی معامله‌یی تحویل وتبدیل ایده‌جك یکی بر حال ظهوره کلمامشدر • سهسیل ارتق آنستروترك یاننه اوغرامز اولوب زماننك الك بیوك برقسمنی و یلارایله کچورمکه باشلامش ایدی که بوده آنستروترك حسدینی کیتدکجه ارتدیرر ایدی •

نهایت براقشام غایت شدتلی برفورطنه ظهور ایلدی • فورطنه اوقدر شدید ایدی که

عادتا حیاتلرندن امیدی کسنلرك ده حقسز
دکل ایدیلر . بوارالق سه سیل قاره نك قپو-
سی دق ایدلدیکنی ایشیدوب آچلدقده
آنستروتر ایله یوز یوزه کلنجه اول قدر وله
وحیرته دوشدی که صانکه برقورقنج شی
کورمش کبی بر اوز کوندی ایله کیرویه
برقاچ خطوه آتدی . انستروتر ایسه بوحاله
کمینك یانیه‌لری سببیت و یردش ظن ایلدیکندن
قزی دوشمکدن منع ایچون النی بلنه صاروب
ضبط ایلدی . سه سیلك یورکنده‌کی خلجان
تعریف اولنه بیله جك درجه‌لری کچدی .
زیرا قزك ده اعتقادینه کوره کمی مطلقا بر
تهلکهٔ صحیحه ایچنده بولندیغندن انستروترك
کندیسنه صوك وداعی اجرایه کلدیکنده
شبهه‌سی یوق ایدی . « آه باشمی کوکسی اوبـ

زيرا نه قدر يسه‌مده هپ قصورلرمك عفويني ايسته‌سه‌م . نك معصوم اولديغمي بيلسون بني عفو ايتسـونده وارسون كمي پاره‌لنوب غرق اولسه‌م . انك نظرنده معصوم اوله‌رق اولديغمه ده غم يمم ! » ديه همان ژرالدك بو يلده صارلمق ايستدي ايسه‌ده براز احتيا- طليجه طـورانوب اول باول انك نه معامله‌ده بوانه جغني كورمك ايچون صبر ايلدي .

ژرالد ــ سه‌سيل باباكز طلوعه‌به خدمتنه مأموردر . كمي پك زياده صـوايديـور . احتمال كه خلاصي دخي امكانسزدر . زيرا كمينك بوقورطنه‌يه تحملي ده تخمين اولنه‌ميور . بن خسته ايكن حسـبيله ايشدن معاف اولد- يغمدن باباكز بني سزك يانكزه كوندردي . سزه معيـد اولمغي تنبيه ايتدي . حتى شايد

کی بانه چوق اولور ایسه سزی قورتارمق
ایچون صوك درجه‌یه قدر چالشه‌جغمی ده
رجا ایلدی . آه سه‌سیل! سوکیلی سه‌سیل!
بورجانك نه‌قدر بیهوده بر رجا اولدیغنی
بیلمز دکلسك یا ! زیرا دنیاده بنم ایچون
سنی قورتارمقدن بیوك وظیفه‌می اوله‌بیلور؟
سوکیلی سه‌سیلم ! کچن کون مرض حسدك
الك تأثیرلی آتشلری ایچنده ایکن بلا اختیار
سویلدیکم آغر سوزلری عفو ایتدکمی ؟
بونلری عفو ایتمکزی رجا ایلرم .

سه‌سیل ـ (محبت واعتماده دلالت ایدر
برطور عاشقانه ایله) عفو ایتدم سوکیلم !
ارتق سز دخی بندن اصلا شبهه ایتمزسکز یا ؟
ژرالد ـ ارتق بوندن اصلا بحث ایتمیه‌
لم ! اکلایورم که بن سنسز یشایه‌میه‌جغم .

بن سنی سو یورم یا ! بنم ایچون یالکز بو کافیدر ! حتی زوجه‌م اولمکی ده ایسترم • بو بر ارزودر که بو ارزومك حصولی سنك ید اقتدارکده در •

سه سیل — (کمال تأثر و خجالتله) آه ژرالد ! شوراده اولوم قارشوسنده بولندیغمز حالده‌ده بنی بغیر حق اتهام ایتمش اولدیغکزی اعترافدن توقی و اجتناب ایدیورسکز ها ؟ هم بنی سو یورسکز هم ده اولومك ایاقلرمز التنده بولندیغی شو دقیقهٔ عظماده بیله سوزمه اعتماد ایتمیورسکز • اکر ایش حقیقة بویله ایسه ترك ایدیکز بنی ! سز بنی زوجه‌لکه قبول ایده‌مزسکز • بنم عفتمه ناموسمه اعتماد ایده‌مدکدنصکره بنمله نصل تأهل ایده‌جکسکز ؟ ایکیمز ایچون دخی اولوم بیك قات مرجحدر •

ژرالد — عفتمی ؟ ناموسمی ؟ بونلرك
هپسی برر لفظدن عبارت ! بنده یالکز بر
آرزو وار که اوده سزه مالك اولمقدن عبا -
رتدر .

سه سیل — یا ! سز بو سوزی جدی
اوله‌رق سویلیورسکز اویله‌می ؟ او یله ایسه
بوراده نه ایشکز وار ؟ هیچ بر ایشکز یو-
قدر . بکا اعتمادی اولمیان بر آدمی بن قوجه
دیه اصلا قبول ایدمم .

ژرالد — کوردیکزمی شمدی ؟ ایشته
شمدی سز کوستریورسکز که هیچ مرحمتکز
یوقدر . اکر بن یلان سویلمکه مقتدر اولسه
ایدم انی شمدی سویلر وسزه اعتمادم او-
لدیغنی اعتراف ایلر ایدم . فقط اول وآخر
مطلقا حقیقت میدانه چیقه‌رق سزه اعتماد

ایتمامش اولدیغمی بنه ا کلایه جق ایدیکز •
هرحالم و هر حرکتم سزی الداتمش اولد-
یغمی نظرکزده اثبات ایلیـه جك ایدی •
او حالده سز دخی ارتق طبیعی بکا بر طو-
غری آدم نظریله باقیه جق و بنی ا کا کوره
تعظیم ایتمیه جك ایدیکز •

سه‌سـیل بو سـوزی کوچ حال ایله
دیکلیه بیلوب ژرالدلقردیسنی بتورر بتورمز
کندیسنی ژرالد قوللری اراسندن صیروب
الدی و بر قاچ خطـوه کیرو یه چکیـلور
ایکن عظیم برده چاتردی ایشیدلدی که فور-
طنه‌نك قوپارمقده بولندیغی قیامتلر اراسنده
بو کورلدی و انی متعاقب هر کسك یأس حال
ایله حایقرمغه باشلاملری برقاچ ساعتدنبری
انتظار ایدیلان اولومك کلمش چاتمش اولد-

یغنه شبهه بر اقامش ایدی . انستروتر وقوع
حالی اکلامق ایچون کندینی کوکرته یه اتدی .
اکر دیرکلرك بریسی قیرلمش و بلا اندر بلا
اولمق اوزره کیسدی برده حریق مقدمه سی
باش کوسترمش . کیفیتی سه سیله سوه
بیلیوب مراقدن قورتارمق ایچون همان بنه
قاره یه قوشدی . فقط قزی تختدلی اوزر-
ینه سرتلش و کندیسندن بتون بتون کچمش
بولدی . درحال قوجاغنه الوب بر صدر
اوزرینه اوتورتدی و براز عقلی باشنه
کتوردکدن صکره راحت ایتسی ایچون کندی
خانه ترك ایدرك قپویه طوغری یورومکه
باشلادی .

بو اثناده سه سیل کوزلرینی اچه رق
ضعیف برسس ایله « ژرالد ! اکر فورطنه

یعنی اولومدن قورتیلورایسه‌ك ارتق ساده
وصمیمی بر دوست اوله‌لم‌ده‌بو دوستلقده
دوام ایده‌لم . راضیمیسکز؟ مرور زمانله
شاید اکلارسکز که سزك نظرکزده بنی اتهام
ایده‌جك هیچ برخیانتم یوقدو . بن عبادتخا-
نه‌ده و یلاره ازدواج تکلیف ایتدم . اوده
ازدواجی رد ایتدی دوستلغمی ردایتدی .
اما صکره فعلا دوستلغمی ینه قبول‌ده‌بولندی .
ایشته بوقدر! بو ایسه برجنایت دکلدرکه بنی
بوقدر جزای الیم ایله‌جزالندیریورسکز! »
دیمجه انستروتر « اکر اولومدن قورتیلور
ایسه‌ك دیدیککز کبی اولسون » دیدی اما
تهلکه‌نك تقربندن ناشی بوسوزی حکمسز بر
سوز اولمق اوزره سویلمشیدی . حتی بردها
قزك یوزینی کوره‌میه‌جکنی و بهمه حال کینك

بر قاچ ساعته قدر یاته جغی یقیناً حکم ایلدی -
یکندن قاره‌دن چیقارایکن قزلك آنندن برده
وداع ابدی بوسه‌سی الدی .

مع هذا کمی ژرااری تکذیب ایلدی .

اوقدر صدماته پك مردانه برمقاومتله سینه‌
گش اولوب فورطنه دخی صانکه سفینه‌نك
شو قهرمانلغنه حرمت ایتمش کبی کیتدکجه
حدتنی آزالتدیغندن تهلکه برطرف اولدی .
حتی یواش یواش برده مرسای سلامته
داخل اولدیلر . سه سیل ایله انستروترمعهود
ضیافت کوننده اولکی حالی اوزره دوستلقده
دوامه باشلادیلر . حتی برارالق ینه سومك
سویلمك واذیلرنده یله خطوه جنبان اولورلر
ایدی . بوایسه بر بر ینی الداتمق کبی ناروا
بر شیدن تولد ایتیوب بلکه هر برینك آیری

آیری ایتدکاری ملاحظاتده ایکیسی دخی بر
بوینی معذور کورمکده اولملرندن نشأت
ایلشدر .

الحاصل بو نلر انکلتره یه واصل اولد-
قلری زمان دخی هب دوستلقده دوام ایدرك
سومك سویلك دخی یواش یواش قوتنی
ارتدیرمقده دوام ایدر ایدی . بو ارالق الایك
میرالایی بولنان مرهدیت خدمت عسکریه دن
ال چکه رك کوشۀ تقاعدی اختیار ایلمش
والایه دخی موسیو هوستون اسمنده یکی بر
میرالای کلمش ایدی که اکرچه هنوز احوال
خصوصیه سنی کمسه بیلمز ایدیسه ده کمسه دخی
بو ذاتك میرالای مرهدیت یرینی طوته بیله جکنی
امید ایلیه مز ایدی . زیرا میرالای مرهدیت ذاتاً
پك بابا بر آدم اولوب الای هیئتنی هب اولاد

نظریله کورروانلرك جمله سندن دخی ینه اوغل
معامله سی کوروب نیجه سنه لردنبری مسعودا
امرار اوقات ایدرلر ایدی. یکی میرالای ایسه
واقعا بباغی کنج وکرکی کبی یاقیشقلی برآدم
اولوب سوز سویلر ایکن دوداقلری دائما
کولومسر ایدیسه ده کوزلری هیچ بر وقتده
کولمیوب قارشوسنده کی آدمی بباغی تهدید
ایدر ایدی. بو آدملر یاپك ایی و یاپك فنا آدم
اولملری کبی دائما ایکی احتمالك ده صوڭ
درجه لرنده بولنورلر که بو حال دخی مرور
زمان و شهادت وقوعات ایله ثابت اولور.
فقط هرحالده هیچ بر کمسه بوکسم ادملری
ایلك نظرده سوه میوب بونلرك انسانه اولان
ایلك تأثیرلری مطلقا نفرتدن عبارت قالور.
الایه ورودندن پك آز بر زمان صکره

ویلار اشبو یکی میرالایه تقدیم اولندقده
چونکه و یلار انکلتره جه اویله هرکسی
بکنه میه جك اولان ظریفاندن عداولندیغی
جهتله یکی میرالایی امتحان ایچون براز
سوزلره کیرشمش و سوزصره سنده لو یستون
اسمی دخی بر ارالق سبقت ایتمش ایدی .
میرالای بو اسمی ایشیدنجه « لو یستونمی ؟
هانیا شو غایت کوزل برقزی اولان ذات
دکلی ؟ تمام تمام ! انی قاندیرهلم ده الایی تبدیل
ایتسون ! بشقه بر ضابط ایله تجایش مأمو -
ریت ایلسون ! » دیمسونمی ؟ ویلار رسه سیلك
دوستلرندن اولدیغی جهتله یکی میرالایك شو
سوزینی تصدیق ایده میه رك « نیچون بویله
سویلیورسکز افندم ؟ بز قرالیچه مزی غیب
ایتمك ایسته میز اندن وازکچه میز » دیه اعتر -

اض ایلدی . و میرالای ایشته محضا بونك
ایچون دکمیدرکه بوقز ایله باباسنك الایدن
اوزاقلاشمسی لازم کلیور ؟... بنم میرالای
بولندیغم برالایده ایکی آمر اوله مز » دیمجه
ویلار دها زیاده تصاحبله سه سیلی بالمدافعه
فقط ینه حدتنی الهمدیغندن بر باش سه سیله
قدر کیدوب میرالایك کندی حقنده کی عدا
وتنی خبر ویردی .

سه سیلی بو نتیجه مسعودسنه لری برلکده
کچورمش اولدیغی ادملردن آیرلغه طبیعی
راضی اوله میه جغندن ویلارك خبری اوزرینه
پك زیاده متأسف اولنجه ویلار « ای سوکیلی
قرداشجه مز ! بوقدر محزون اولیکز . بز الایجه
هپمز میرالایه قارشوسنی مدافعه ده اتفاق ایله
صرف همت ایدرز . البته میرالای دخی مغلوب

اولور » دیه‌قزجغزی تسلیته لزوم کورمش
ایدی . بو سوزلر ایله قزك بیاغی امیدلرینی
قوتلندیردکدن ماعدا او اقشام ایچون مرتب
اولان بر باله یه دخی کندیسیله برلکده کیتمك
اوزره سه سیلدن سوز دها ده رق ممنونا مفارقت
ایلدی .

او اقشام بالو محلنده سه سیل نشئه‌سز
دکل ایدی . و یلار ایله بر قاچ او یون
او ینایوب بعده بر کوچك صالونجقده
غایت تحف رسملر بولندیغندن بحثله و یلار
کندیسنی اول طرفه کوتورمك ایسته‌دکده
سه سیل بوکا دخی موافقت ایلدی . بونلر
اوراده بر البومی قارشدیروب هر رسم حقنده
بر طور سمر بستی ایله بیان افکار ایتدکاری
صره‌ده قصقانج انستروتر دخی صالونك

قپوسندن طوغری بلورمسونمی ؟ سه‌سیل
لطیف برتبسم ایله الینی انستروتره اوزاتوب
« اقشامکز خیر اولسون ! » دیمکده حاضر-
لانمش ایدی . انجق انستروترك چهره سنی
غایت تند ورنکنی قاچیق کوردیکندن
هواده همان قوپه جق برفورطنه‌او-
لدیغنی اکلامش ایدی .

واقعا ژرالد قزی سلاملادیسه‌ده بو بر
سلام دکل شتم ودشنام عد اولنه بیلور
ایدی . سلامی متعاقب برده والس اوینا-
مغی تکلیف ایلدی که بو تکلیفی قبول ایتمك
قز ایچون ضرورت حکمنی المش ایدی .
رقص دوام ایلدیکی مدت انستروتر قزه هیچ
برسوزسویلمدی رقصدن صکره قزی الندن
طوتوب اوکوچك صالونه کوتوره‌رك بر

پنجره‌نك سدی اوزرینه اوتورتدی و کندی-
یسی دخی مزبوره‌نك یانی باشنه اوتورمش
ایسه‌ده هنوز شق شفه ایتمامش ایدی .
قزجغز بو حالده دخی نه قباحت ایشلدیکنی
بیله‌میه‌رك وشو کوردیکی مقدماتدن دخی
فوق‌الحد اورکه‌رك النده بولنان چیچك
دمتیله کوکلسزجه اوینار ایدی . بوقاچ
دقیقه دها مرور ایتدیکی حالده حالا اورته‌ده
سکوتدن بشقه برشی یوق ایدی . نهایت ژراند
چهره‌سنده نه‌قدر تندلك وار ایسه کافه-
سنك قوتنی ارتدیره‌بیله‌جك سرد برسس ایله
قزه دیدی که :

— نصل اوله بیلیور که بن سزی حالا
ویلار ایله باش باشه صحبتده بولیورم !
بیلیور سکز که بن سزی قصقانیورم . بو یله

صحبتلردن اصلا خوشلانه میورم . بویله
کیدرسه‌سزی قطعیاً و یلار ایله کورشمکدن
منع ایتمکه مجبور اوله‌جغم و کورشمکزه‌ اجرا-
سی اوله‌رق دخی بردها بڭا کورشمه‌کی
تکلیف ایلیه‌جکم .

بوسوز اوزرینه قزموس مورکسیله -
رك وفقط اولا نجه غروریني طوپلایه‌رق
ارتق شدت معامله‌سی کندیسنی تحقیردرجه‌-
سنه واران انستروتره قارشو اسمان عتابی
اوزاتدی . هم اغلار هم سویلر . هم ده
دیلی دوندیکی قدر شدتله تکذیب ایلرایدی .
بو عتابك آنستروتر اوزرنده اولقدر تأثیری
کورلدی که دها قز سوزلرینی بتورمامش
اولدیني حالده‌موسی الیه ندامتك صوڭ تأثیری
التنده ازیلوب قاله‌رق وهمان قزك دیزلرینه

قپانه‌رق عفو ینی استرحامه باشلادی . سه‌سیل
کندیسنی کرچکدن بر مغلو بیت عاشقانه ایله
سودیکی جهتله بیچاره‌یی او زمامك ایچون
درحال عفو ایتمکی قوردی ایسه‌ده ارتق
بو قصقانجلقلره برنهایت و یرمك دخی لازم
کلدیکندن حر حتسزلکده صولك قوتنی دخی
اله الجه آنستروتر بردها بو قصقانجلقلرده
بولنمیه‌جغندن و اصلاح نفس ایلیه‌جکندن
طولانی یمینلرایله قزی تأمین ایدرك نهایت
عفو ینه مظهر اولدی و قزی قولنه طاقوب
تکرار او یون صالوننه طوغری کوتوردی .

بو نلر شو مشافهه و مجادله‌ده ایکن قپونك
او کنده یالکز خیالی بللی اولان اوزون بویلی
بر آدم « او بوراده بر پازارلق وار . باقه‌لم
نه ایمش ؟ » دیه عاشق و عاشقه‌نك احوالنی

تفتيشه باشلايوب سه‌سيلى كورديكى زمان
دخى « امان نه كوزل قز! عجبا كيمك نه سيدر؟
بن بونى مطلقا تحقيق ايتملى يم . ارالرنده‌كى
معامله‌يى دخى اوكرنملى يم » ديمش ايدى .
بو ذات الايك يكى ميرالايى اولان هوستون
اولوب سه‌سيل و آنستروترارقه‌سندن صالونه
قدر كتدى واوراده و يللرى بولوب قزك
كيم اولديغنى صوردى . و يللر معنالى
بر تبسمله « صورديغكز ذاتك كيم اولديغنى
بيله‌مم . فقط تحقيق ايدرم . هله شمديكى
حالده كالكرنسيزى » قراليچه‌مزه تقديم ايله كسب
فخر ايله‌يم » ديه ميرالايى كويا قراليچه‌يى
ارامق ايچون صالونى برقاچ دفعه طولاشدير -
دقدن صكره سه‌سيلى قارشوسنه كوتوردى
و « ميرالايمز موسيو هوستونى خاكپاى

حکمدار یکزه تقدیم ایچون قولکزه مساعده
بیوریکز . معارفهٔ حشمتپناهیلری ایچون
بك زیانه ارزو ایتدیکز بر بنده کزدر » دیجه
سه سیل دخی کرچکدن شاهانه بر طورایله
میرالایی سلاملامشدر . میرالای ذاتاً قزی
و یلاردن ایلك صوردیغی زمان تجاهلدن
کلوب ده صکره و یلارك کندیسنی بنه او
قزلك حضورینه تقدیم ایتمسندن قوشقو-
لنمش ایکن بر ده هر نه سببه مبنی ایسه ویلار
ایله قزلر ارسنده معنالی بر تبسم تعاطی ایدلدیکنی
کوز اوجیله کورنجه بوقز حقنده و قتیله
و یلاره سویلدیکی سوزلری و یلارك کند-
یسنه خبر ویرمش اولمسنی حکم ایدرك برقات
دها جانی صقلدی . مع هذا جانی یالکز
و یلاره صقلمش ایدی . سه سیله کلنجه میرالای

کندی الایلك قرالیچه‌سی اولان بوقزك حسن
وآن ملکنده کرچکدن فرمانفرما برسلطان
بیهمتا اولدیغنی ایستر ایسته‌مز تسلیم ایدرك
غایت کوزل ومبذول صاچلرك ذینتی ارتد-
یردیغی مه یوزنده بلوطلر ارەسنده کی ماهه-
ده تفوق ایدن لطافتی تماشا ایله طویه‌ما-
مغه باشلادی .

سه‌سیلده لسان ایله تعبیر وقلم ایله تحریری
قابل اولەمیه‌جق اویله برحال وار ایدی که
اوحال هرکسی کندی بلای عشق ایله مبتلا
ایلدیکی کبی بوتأثیری میرالای هوستون
اوزرنده دخی اولانجه قوتنی براَنده کو-
سترمش ایدی . هوستون بوقزك بنات بشر-
دن اولدیغنده احتمال ویره‌میه‌جك برحاله
کلوب کندیسنك کرچکدن بر پری زاد

اولمسنه قناعتله شاید کوزیمی برلحظه ایرر
ایسه‌م کوزمدن بوسبتون غیب ایدرم خو-
فیله قز صالونك هانکی طرفنده بولنسه
میرالایك هدف نظری دخی او طرف اولور
وکوزلری بهمه‌حال قز اوزرنده قالور ایدی .
بر ارالق جسارتنی ارتدیره‌رق قزدن بر والس
اوینامغه مساعده ایستدی . سه سیل رد
ایلدی . میرالای حقیقة اوقدر کوزل رقص
ایدر ایدی که سه‌سیل بویله بر ماهر اویو-
نجینك مطلقا بر فنا ادم اوله‌میه‌جغنی ذهنندن
کچورمکه باشلادی . اکر میرالایك یور-
کنده اولانلری بیلسه ایدی کیم بیلور دها
نه تصورلرده بولنور ایدی . مع هذا هوستون
دخی قزك غایت مهارتله رقص ایلدیکنی
قلباً تسلیم ایتدی . « الایك ضابطلری کاملا

بو قزك عشقیله مبتلا اولملری بیجا ایمش .
حتی اعتقادمه کوره بو نلرك کافه‌سی بربرینك
رقیبیدرلر » دیه بعض ملاحظاتدن صکره
ویلار عقلنه کلنجه قز ایله سوز سویلمکه
مدار اولمق ایچون توجیه خطاب ایدرك
« کنج ویلار ایله پك لاابالی بوانیورسکز .
پك صمیمی فیقی دوست اولامغکز لازم کلور .
عجبا سزه دائر کندیسیله سبقت ایدن سوزلری
دخی سزه سویله‌مشمیدر ؟ » دینجه قز
جسورانه وظریفانه بر تبسمله « بویله بر
شبهه‌یه دوشمکزك سببی نه‌در ؟ یوللو مقابله‌ده
بولنمش ایدی .
میرالای — اوت ! کندیکزی قوماندام التنده
بولنان الایه پك زیاده مربوط ومتصل کور-
یورسکزده شاید الایجه بعض اصلاحاته تشبث

ایدوب ایتمیه جکمی دخی مراق ایتمشسکز درديه دوشونيورم .

سه سیل - بونی اصلا خاطردن بیله کچورمدم . باخصوص که بن الابجه اجراسنه لزوم کوریله بیله جك بر کونه اصلاحات دخی تصور ایدهمیورم .

میرالای - خاطر بکزه برشی کلسون دیه قورقیورم . احتمالکه موسیو و یلار سزه بعض شیلر دیمشدر و یاخود سویلمامشدر . مع هذا بن کندم خبر ویرمش اولسه‌م دها ایی ایتمش اولورم . سز بو دقایقلی ایله معاشقه- کزی براز زیاده‌جه باشی اچیق اوله‌رق اجرا ایتدکه برابر سائر ضابطاندن دخی التفاتکزی در یغ ایتدیککزدن ضابطلر و یلار ایله اولان ماجراکزی خبراله‌جق اولورلر ایسه ظن-

ایدرم که الا بجه ایجه بیوك فتنه یه باعث اوله‌وره‌
بناء علیه سزك کندیکزدن اوله‌رق شو-
الایی ترك ایتمکز لزوم کوربیورم .

سه‌سیل - (میرالایك قوانی براقوب
ایکی ادیم قدر ایرلدقدن صکره دونوب
یوزینه باقه‌رق) میرالای هوستون اکربنی
لایقیله طانیمش اولسه ایدیکز شو سوزی بکا
سویلیه‌مز ایدیکز . شمدی یه قدر هیچ
بر کیمسه بنی عشوه بازلق آنفته‌لك ایله اتهام
ایتامش ایدی . بنم شهرت عفت و عصمتمی
بتون دوستلریمك محافظه همتندن بر آن
وبر دقیقه کیرو قالمیه‌جقلرینه امنیت کامله‌م
واردر . بابام بجایش ایدر ایسه اکا دیه‌جکم
یوق فقط بابام الایده قالدقجه بن الایی اصلا
ترك ایده‌مم . ایستر ایسه‌کز بجایش استدعا

ایتمسی ایچون بابامه سو یلیکز . فقط انکده بجایش قبول ایده جکنی امید ایده‌رم .

سه‌سیل شو غضب حالنده دخی او قدر کوزل ایدی که میرالای قزک چهرهٔ غضو-بنی دخی بر لذت مخصوصه ایله تماشا ایدرک نه قدر واله و حیران اولدیغنی اکلاتمق ایچون جبر نفسده مقتدر اوله‌مز ایدی . «سزک سائر قزلردن هیچ بریسنه بکزه‌مدیککزی حساب ایده‌مامش ایدم مادموازل ! بشقه قزلرک کافه‌سی کندیلرینه عرض اشتیاق ایدلمسندن متلذذ اولدقلری جهتله هر کسدن اعلان عشق انتظارنده بولنورلر و عدلری هب بو معاشقه او یو نیله کچوررلر . فقط حقیقة سزده بو حال اولمدیغنه سز دخی یقیناً امینمیسکز؟ بن ایسه سزی یالکز ویلار

ایله کل شو انستروتو دیدکلری ایری و اسمر
آدمله دخی کورمش ایدم . ظن ایدرم که . . »
دیه هنوز اثر دیسنی بتورمدیکی حالده قز بر
خطوه دها کیرو یه آتدی و نفسی طارلا -
شوب کوزلری چشمخانه‌لرندن فرلایه‌رق
چهره‌سنه مدهش بر وحشیلك حالی کلدی .
و کمال عنف ایله دیدی که : « افندی نه
دیمك ایستدیککزی و یاخود نه دیمك ایسته -
یه جککزی بیلدرلو اکلایه‌میورم یوز باشی
ژراند انستروتو بزم الك اسکی و الك صادق
دوستلریمزدندر . بن انك قوجاغنده بیودم .
شو سویلدیککز سوزلر تردیدلی بر آدمه
یاقشمیه جغی کبی بر قادین ایله مکالمه ایدن آدمه
هیچ یاقشمز . هله شمدی یه قدر حرمتدن
و محبتدن باشقه بر معامله‌سنی کورمدیکم قوجه

برالایه قوماندان اولان برمیرالایدن شوکبی
سوزلری اصلا بکله‌مز ایدم . بردها سزه
قولمی و یره‌م . بنی تعظیمات ایله قالدیروب
بورایه کتورمش اولدیغکز محله کندی کندی-
یمة محزون ومنکسر اوله‌رق عودت ایدرك
اوتوره‌یم .

دیه میرالایدن مفارقت ایلدیسه‌ده‌اورا-
جقده طا نیدیغی بر ضابطی کورمکله انك
قولنی ایسته‌یوب ضابط دخی مع التشکر تقدیم
ایلدیکندن بو حالی کورن میرالای بت کبی
طونوب قالمش ایدی . لکن میرالای قزك بو
غضبنه ینه حدتله مقابله‌ده بولنه بیلمکه
مقتدرمی ایدی ؟ هیهات ! قزك اوغضب حا-
لنده برقاتدها ارتان لطافت وجهی بر
درلو کوزلری اوکندن کیتمدیکی جهتله

میرالاینك بو قزی الایدن تبعید ایتمك حقنده‌کی
قراری دخی بتون بتون محو اولمش و بعدما
سه‌ویلدن دلسازانه بر نظر توجه قزانه بیلمکدن
بشقه هیچ برامل قالمامش ایدی . فقط قزك
بو قدر حدتلنمسی انسترو تر ایچو نمیدر یو قسه
ویلار ایچو نمی ؟ ایشته میرالای هنوز بونی
قطعیاً حکم ایده‌مامشیدی . براز ملاحظه -
دن صکره سه‌ویله محبت و سه‌ویلك توجهنه
مظهریت خصوصنده کندیسیله رقابت
ایده‌جك هر کیم اولورسون اولسه باشنه بلایی
صاتون المش اوله جغنی حکم ایله « سه‌ویل
مطلقا بنم اوله جقدر » دیدی . احتمال که
میرالایك شو ایلك آتشی بر محبت مفرطه
آتشی دکل ایدی ده عادی بر هوس و حرص
آتشندن عبارت ایدی . زیرا کیتدکجه

کوزلکده وحدت و شدتنده حسن ذاتی دها
زیاده ارتمقده اولان سه سیل حقیقة ویلرك
بیله طاقت کتوره‌میه جکاری صبرشتنیزاو-
لدیغی کبی میرالای دخی او زمانه قدر تصا-
دف ایلدیکی قادینلردن رغبتدن بشقه برشی
کورمامش بو صه‌لردن اولغله میرالایك علی
العاده برقادین حقنده‌کی ادنا بر رغبت وهو-
سی ده براز مشکلاته تصادف ایده‌جك اولور
ایسه مزاجی الهی بو درجه‌لره قدر شدتلند-
یره بیلور ایدی . انجق میرالایك بو شدتی
درحال بر شدت ایدی . حتی سه سیلك عظمت
وغروزینی دوشوندکجه درجه سی ارته‌رق
نوعما غضب حالنده ده واردی . « ای متکبر
قز جغز ! ایشته بن سنی امرینه رام ایدرم .
البته سنك حال اطاعتده‌کی لطافتلرك ایله‌ده

ذوقیاب اولورم » دیدی .

میرالاینك سه‌سیل حقنده‌کی هوسی کیتد-
کجه ارتمقده اولسون بواثناده اون التنجی
دراغون الایی ایرلاندا جزیره‌سنك مرکز
اداره‌سی اولان دوبلن شهرنده اقامته
مأمور اوله‌رق اورایه عزیمت ایلدی . انجق
کنجلکنه و حسن و ثروتنه فوق الحد مغرور
اولان میرالای هوسـتون ذاتاً الای ایچنده
کمسه‌نك توجهنی قزانه مامش اولدیغی کبی
اشبو حرکت عسکریه اثناسنده لزومسز تلا-
شلری ونابجا شدتلری حدتلری ایله نفراته
وارنجه‌یه قدر عمومك پك فنا بر نفرتنه دخی
دوچار اولمشیدی . هله اوزمانه قدر الایك
قالیجه‌سنی الایدن تبعید ایده‌جکی حقنده‌کی
ایلك املی دخی افراده وارنجه‌یه قدر جمله‌یه

تعمیم ایتمش اولمسیله بردخی میرالای حقنده‌کی
نفرتك تزایدینه باعث اولمقدن خالی قالمامشدر .
یوزباشی انستروتره کلنجه الای ایچنده‌کی
فتنه‌یه سبب دخی کندی اولدیغنی اکلادیغی
جهتله الاینی تبدیل و بشقه برالایه مأمور یتنی
تحویل ایتمکی قورمش ایدیسه‌ده سه‌سیلی
ترك ایتمو بنده ایرنغی بردرلو کوزینه کسد-
رمامکده ومیرالای دخی انستروترك بو حالنه
واقف اولدیغی جهتله یالکز الایده اقامتی
دکل دنیاده یشامغی دخی کندیسنه بر آجی
برفلاکت کوسترمك ایچون بیچاره ادمجکزی
دائما تضییقدن خالی قالمامقده بولنمشیدی .
واقعا انستروتر الایك هرایشی وکندیسنه
عائد اولمیان اموری دخی میرالایك هب کند-
یسنه‌یی تحمیل ایتمسندن چکنمز والدن کلدیکی

قدر غیرتده قصور ایتمز ایدیسه ده یاپدیغی
بونجه خدمات ممدوحه‌نك آفرین یرینه میر-
الای نزدنده موجب نفرین اولدیغنی کوردکجه
و تکدر سز تحقیرسز بر دقیقه کچورمدیکنه
دقت ایتدکجه ارقداشلری دخی بیچاره‌نك
شو حالنه آجیمغه باشلامشلر ایدی •
انستروتری حیاتندن بیزار ایدن برحال
دخی سه سیل طرفندن حالا هرکون اعطا-
سنده دوام ایدیلان صباح چایلری ایدی •
انستروتر طبیعی بوجمعیته هرکون دوامدن
خالی قالمز ایدیسه ده میرالایك حشمنی آرتدیرما-
مق و باخصوص زواللی سه سیلی مومی
الیهك عداوتندن قورتارمق ایچون قره کوز
اوجیله بیله باقامغه وهمان هیچ برلقردی
سویلمامکه نفسنی مجبور کورر و بو کامقابل

میرالایك سه سیله دائما ظریفانه لطیفه‌لرده
بولنمسنه تحمل ایتمکی لازمه‌دن عد ایدر ایدی .
بویله بر مجبوریتك بر عاشق و بالخصوص
انستروتر کبی غایت قصقانج اولوب سودیکنی
کندی کوزندن دخی قصقانان بر عاشق
ایچون نه بیوك فلاکت اولدیغی بر زمانجق
یورکنده ذره قدر اولسون اثر عشق حس
ایتمش اولنلره تفصیل لازم دکلدر . شو قدر
وار که سه‌سیل بو احوالك جمله‌سنه واقف
اولدیغندن بیچاره انستروتر ، کندیسی برچوق
التفاتلر ایتدکدن ماعدا میرالایك دخی لطیفه-
لرینه حسن مقابله ایتامك صورتیله بیچاره‌نك
یاره‌لی یورکنه مرهمساز اولور ایدی که
ایشته بو دخی میرالای ایچون اولومدن بدتر
بر عذاب الیم یرینه کچر ایدی .

بو حاللر اینجه بر زمان دها دوام ایلدی ۰
کونلر کچدکجه میرالای دخی احواله دها
زیاده وقوف وسه سیلك خصوصیت حالنه
اطلاع حاصل ایدرك بو یله معانده طریقیله
هیچ بر شی اله کچوره میه جکنی کرکی کبی
اکلادی ۰ انستروتر اورته ده بو لندقجه میس
لو یستونك کندیسنه ممکن دکل محبت ایتمیه ـ
جکنی حکم ایله بورقیبدن قورتلمغی وقت
مرهوننه بالتعلیق اول باول میس لو یستونك
نظر نفرتندن کندیسنی قورتارمغه لزوم
کوردی ۰ بونك ایچون دخی دیکر بر بالو
کیجه سنده کمال حرمت وتعظیم ایله قزك یانه
صوقیلوب اولکی بالوده ایتدیکی ادبسزلکی
بالاعتراف عفو وصفحنه مظهر یتنی ازجان
ودل استدعایه باشلادی ۰ میرالای هوستون

کنج و کوزل اولدقدن ماعدا سوز سویلمسی
دخی بیلور بر میر کلام اولدیغندن و قزه ایتدیکی
استرحاملر ایسه حقیقة تربیه‌لی بر قادینی
مغلوب ایده‌جك درجه‌لره واردیغندن قزده
ارتق در یغ مروت ایتمکی تربیه‌سنه یدیره -
میوب میرالای حقنده‌کی تأثراتندن واز کچمش
و کندینی عفو ایله دوستلری زمره‌سنه الحاق
ایلمش ایدی میرالای شو نعمتك قدرینی اول
درجه‌لره قدر تقدیر ایلدی که اندن صکره
سه‌سیلی کوجندیره جك هیچ بر حال وحر -
کتده بولنمیوب بالعکس هر معامله‌ٔ نازکانه‌سیله
قزك توجهنی ارتدیردقجه ارتدیروب
سه‌سیل دخی کندیسنی بیاغی سومکه
باشلامش وارتق و یلاز کبی دوستلری
درجه‌سنه وازدیرمشدر .

ایدی هوستون ایشی شو درجه یه
واردیردقدن صکره رقیبی اولان انستروتوردن
دخی قورتلق تدبیرلرینه باشلادی ایسه ده
بونك ایچون هر نه دوشندی ایسه هیچ
بریسنك موافق اوله میه جغنی ینه کندیسی
حکم ایدر ایدی . حتی بر ارالق انستروتوری
تحقیر ایدرك جمعیتده بر منازعه چیقارمغه
وبو حالده کندیسنی نظامنامه ضابطنه حرمتسزلك
ایله اتهام اتمکه قرار ویردی ایسه ده مسئله یی
جمعیتی او قدر ماهرانه حسن اداره ایدر ایدی
که میرالایك بو تدبیری دخی هیچ بر فائده یی
موجب اوله مدی . بناء علیه میرالای جنابلری
ارتق انستروتورك خدمت عسکریه جه قصور-
ینی ارامغه باشلایوب ادنا تکدیره بیله مستحق
اوله میه جق حاللری ایچون حبس و اذنسزلك

جزالرینه بیچاره یی جانندن بیزار ایتمکه باشلادی .
انستروتر سه سیلك خاطری ایچون بونلرك
جمله سنه قانلانه رق اصلا رنك و یرمز اصلا
شکایت ایتمزایدیسه ده کندیسی سون ضابطلر
بودرجه تضییقاته تحمل ایده مدکلرندن کیفیتی
قرالیچه لرینه عرض ایدرك شوزواللی انستروتر
حقنده میرالاینك بودرجه شدتنی منع ایتمك
لزومنی اکلاتدیلر .
سه سیل انستروتری مدافعه ایتمامك ممکنمیدر!
میرالایی ایلك کوردیکی زمان درحال سوزی
انستروتراوزرینه کتوردی . «انستروتر
نره لرده قالیور ه وسیوهوستون؟ ارتق کندیسنی
کوره مز اولدق» دیوب میرالایدن «بوکون
دخی کندیسنی اخورخدمتیله جزالندیردم .
چونکه بوذات ایچون خدمتی دخی برجزا

اوله‌رق طرح ایتمکدن بشقه یول بوله‌مدم»
جوابنی آلنجه سه‌سیله بیاغی بر حدت کلدی.
دیدی که:

— موسیو هوستون! سزك انسترو تو
حقنده‌کی معامله کزی پك شدتلی کورییورم.
دائما جزانی او بیچاره‌یه ایدرسکز. دائما
انی اذنسزلکله حکم ایلرسکز.

میرالای — اوت! فقط سزده مروت
ایدوب تسلیم ایدیکز که انسترو تو کبی امثالسز
بر تنبل حقنده ایدیله جك معامله بشقه نه اوله
بیلور؟ بالکز تنبللك اولسه چاره‌ست! حماقت
بونده در! ایتسزلك بونده! بونکله برابر بر
و قاحت و اطاعتسزلك ده بونده در.

سه‌سیل — فرض ایده‌لم که بونلرك هپسی
صحیح اولسون. فقط سزدن بنده‌کی رجا ایدر

ایسه‌م عجبا بو بیچاره آدمجغزك بعض قباحتلرینی عفو ایتمکز ممکن اوله‌مزمی ؟

میرالای — جانه منت بیلمور ایدم . البته سزك بویله بر التماسکزی قبول ایتمك بنم ایچون دخی موجب ممنونیت اولوردی . انجق سز دخی عسکرك ایچنده بیومش اولدیغکزدن بیلورسکز که نظامك حکمی تغییر ایدیله‌مز . باخصوص بن انی جزادن عفو ایدر ایسه‌م بشقه‌لری ایچون دخی سوء مثال اولور .

سه‌سیل — پك ایی . بو آدم معین اوله‌رق نه یاپمشدر؟ هانکی قباحتی ارتکاب ایلمشدر!

میرالای — (براز صیقیله‌رق) نه‌می یاپمشدر؟ ... قباحتنی صورییورسکزها ؟ .. سزه هانکیسنی سویله‌یم ؟ ... چه قدر

چوق ! انك دها بر طاقم قباحتلری ده وار-
در كه قزلر انلری بیله مزلر تقدیر ایده مزلر ٠
بو آدم یك شقی برادمدر ٠ تربیه سزدر ٠ اخلا-
قسزدر ٠ یعنی دیه بیلورم كه یقینده قتنده بر بیوك
جنایتله دخی محكوم اوله بیلمسی بعید دكلدر ٠

سه سیل ــ (سو دیكی بر آدم حقنده بو-
قدر سوزلرك بالخاصه حقسز اوله رق
سویلنمسندن سه سیل تمامیله بیزار اوله رق
و قپ قرمزی قزاره رق) خیر افندم خیر
افندم ! انستر و ترك قباحتلرینی بكا سویلما-
مكز بنم برقادین برقز اولدیغم ایچون دكلدر ٠
سز كندیكز ده دیدیكز كه بن ده عسكر ایچنده
بیومشم ٠ خدمات عسكریه یی سزلك قدر
بن ده بیلورم ٠ بكا انستر و ترك قباحتلرینی
سویلیه مامكز بیچاره نك درمیان اولنه بیله جك

هیچ بر قباحتی اولمدیغندندر . کوکلکز بواد-
مدن خوشلانمدیغنی بیلدیکم حالده دخی ینه
کندیسنی عفو ایتمکزی پك زیاده رجا ایدرم .
عادتا استرحام ایدرم افندم . بو عفوی عادتا
بنی عفو ایتمش اولمق ایچون سزدن رجا اید-
یورم . رجامی رد ایتمزسکز یا ؟ قبول
ایدرسکز دکلی افندم ؟

کوزل قز بو رجایی او کوزل کوزلرینی
میرالایه دیکه‌رك و ویره‌جکی جوابی حرف
بحرف دیکله‌مك ایچون نفسنی دخی کسه‌رك
اوقدر مطمئنانه و بر طور مسترحمانه ایله
ایتمش ایدی که میرالای بو وضع و طورك
تأثیراتی التنده کندیسنك عقلو یتنی حس
ایتمش ایدیسه‌ده بوقدر مغرور اولان بر ذاتك
بنه‌سیلی طرفندن تکذیب ایدلمکدن دخی

متأثر اوله‌جغی درکار بو نمغـله بو یوزدن
حاصل اولان غضبنی یکمك دخی هوستون
ایچون بیاغی مشکلات عظیمه‌دن بولنمشیدی .
مع هذا میس لویستونه اولان محبت فوق
العاده سی اگر انستروتردن بشـقه هرکیم
حقنده بویله بر رجا ایدلسـه قبولنی اجبار
ایده‌بیلورایدی . انجق انستروتر ! انستروتر !
آه او رقیب بدلقا ! انستروتری عفو ایده‌بیلمك
هوستون ایچون ممکن اوله‌بیلورمی ؟ برکره
ملاحظه بیورلسـون ؟ میس لویسـتون
انستروتر حقنده بورجابی نیچون ایدیور ؟
نه سببه مبنی قز بو آدمی او قدر التزام اید-
یور ؟ انی سو یورده بونك ایچون دکلمی ؟
حالبوکه انسـتروترك الك بیوك برقباحتی الك
اغر برجرمی اصلا عفو اولنمز برجنایتی وار-

ایسه اودخی سه‌سیلی سومك وبالخاصه انك
طرفندن سویلمك ایدی . مع هذا سه‌سیل
حاضر بو یله بر رجا ایتمش ایکن اندن بر استغفا-
ده طریقی ارامق دخی میرالاینك خاطرینه
کلدی . «باری شو رجامی قبول ایتمکه
مقابل بن ده اندن بر رجا ایده‌یم . ازدواج
تکلیف ایدوب قبولنی استرحام ایده‌یم» دیه
دوشوندی ایسه ده هنوز سه‌سیل طرفندن
بویله بر رجایه جسارت الدیره‌بیله‌جك هیچ
بر یوز کورمامش اولدیغی ایچون بو کا ده
جسارت ایده‌مدی . «یوق یوق! قبول
ایتمز! آه!... انی سویورانی! انسترووتو
وارایکن بزی نمکن دکل سوه‌مز» دیه‌هوستون
بتون بتون کندیسندن کچه‌رك واولانجه
قوتنی جمع ایدرك قزه شو جوابی ویردی :

— میس لویستون ! بو آدم حقنده شو درجه‌لره‌قدر توجه کوسترمکزه طوغریسی تأسف ایدرم . رجا کزی رد ایتمك بنم ایچون نه‌قدر آجی اولدیغنی ملاحظه ایدر سکز یا ؟ فقط نه یاپایم که بشقه درلوسی ده الدن کلمز . اما بن سزه یالکز بر شی وعد ایده‌بیلورم . اوده انسترو تر قدر فنا بر آدم حقنده بر میرالایك بحق ایده‌بیله‌جکی تکدیرلری بر ازدها تخفیف ایده‌بیلمکدن عبارتدر .

سه‌سیل — (حدتندن دوداقلری تتره‌یه‌رك) پك اعلا ! پك اعلا افندم ! تشکر ایدرم . عمرمده شو ایلك دفعه‌در که بر رجامك رد اولندیغنی کوریورم .

قزك بو سوزلری میرالایی پك زیاده متأثر ایلمش ایدیسه‌ده بو حالی عشقك محبتك

تأثيراتنه تحمل ايدرك كنديسنه « قز-
جغز ! سن انستروترى نه قدر سوييور
ايسه‌ك بن سنى دها زياده سوييورم . صبر
ايده‌جكم . چاليشه‌جغم ! انستروترك البته
اياغنى قالديردقدن صكره زمان دخى مرور
ايلدكجه سن دخى اونوته‌جقسڭ . معذلك
اوحالده بن ده سكا كنديمى سوديره‌جكم »
ديه متسلى اولمغه چالشدى .

﴿ اوچنجى باب ﴾

« بر ضابط الك كنج ياشنده بر الايه
كلوروا اون بش سنه مدت او الايده بلا وقو-
عات بلاقصور خدمت ايدر وهرحال وحر-
كتى بتون سلاح ارقداشلرينك حرمت
ومحبتنى قزانغه يارديم ايلرده صكره اوضا-

بعضك اصلسز اساسسز بر جنایتندن طولابی
بالکز بر آدمدن بشقه هر کس علیهنه شهادت
ایدرك حکم کیدیررلر» دنیلور ایسه بوکا
اینانمق ممکن اولور می ؟ بالخصوص که
بویله بر دعوانك حاکمی ده اوحکومك عشق
یولنده الك بیوك رقیبی اولور ایسه و بریلان
حکم «عادلانه بر حکمدر» دنیله بیلور می ؟
بوکا اینانمق ایچون انسانلرك نه قدر دونك
طبیعتلی نه قدر مداهن و ریاکار اولدیغنی
بیلك لازمدر . شو حقیقت بیلنور ایسه
بیچاره انسترو ترك باشنه کلان فلاکته شا-
شمامق دخی ممکن اولور .

اوت ! بو حقسزلق بوفلاکت بیچاره
انسترو تر حقنده واقع اولمشیدی . کونك
برنده میرالایك آنی کبروب حالبو که اواثناده

آت ياريشي اولمق مقرر بولنديغنده واجرا
اولنان ياريشده دخي انسترووتر آتيله هركسي
كچوب برنجي مكافاتي قازانديغنده مبني ميرالاي
شو مغلوبيتي بردرلو هضم ايده ميه رك همان
برديوان حرب تشكيل ايتمش وديوان حربده
ميرالايك آتني انسترووترك تسميم ايلديكي
شهود عادله ! . . . شهادتيله تحقق ايتمش
اولديغندن بيچاره آدمجغزك سلك عسكريدن
طرد اولنمسي حقنده تنظيم اولنان مضبطه يي
بلا مخالفت جمله سي امضا ايدرك ايجابي دخي
اجرا اولنمشدر . يالكز و يلار هانيا انستر-
وترك سدسيلي قصقانه رق اصلا سومديكي
و خصومت بيله ايتديكي و يلار يوقمي ؟
ايشته اوآدم رفيقنك بوافترادن بري الذمه
اولديغني درميانله صولك درجه يه قدر

اصرار دخی کوسترمش ایسه ده میرالاینك التزام ایلدیکی برحقسزلغی حقسزلق اولمق اوزره اثبات ایلیه جك قدر عادی بر یورك سائر ضابطانك هیچ بر یسنده بولنه مدیغندن شو برتك آدمك اعتراضی هیچ بر اهمیت کوستر-هامشدر .

انستروترك طرفندن طولانی میرالای هوستونك نه قدر ممنون قالدیغنی ایضاحه حاجت وارمیدر ؟ یا بوحاللر بیچاره سهسیل ایچون نه قدر مأیوسیتی موجب اولدیغنی تفصیله لازم کاورمی ؟ سهسیل سودیکنك بویله ایچنده سنه بر جنایتی قبول ایده جك ادانیدن اولمدیغنی بیلور و بناء علیه شو جنایتك وقوعنه اصلا محل ویرمز ایدی .
بو افترایی میرالاینك انستروتردن قورتلق

ایچون بالذات تصنیع ایلمش او لدیغنه اصلا
شبهه سی قالمامش ایدی . باری کندی باباسی
لو یستونك اولسون ایچون انستر و تری
مدافعه ایتدیکی قزی پدری علیهنه دخی
اغضاب ایدرك « بابا ! بابا ! شو انستروتر
علیهنده وضع ایلدیکك امضاسنك ایچون
یوزقارهسیدر ! اللهدن قورقمازمیسکز ؟ کندی
وجدانکزدن اوتانمازمیسکز ؟ » دیه پدرینی
دخی کوزندن دوشورمشیدی . واقعا
باباسی « قزم ! انستروترك بویله برجنا-
یتی قبول ایده‌جکنه سنك قدر بن ده احتمال
ویرهمز ایدم . حتی کوزدیکی جزادن
طولایی سنك قدر بن ده متأسف اولمقده‌یم .
اما نه‌چاره که استنطاق‌چکدیکی زمان او قدر
بوزولدی او قدر شاشیردی که آرتق بو جنایتی

صحیحاً ارتکاب ایتمش اولدیغنه حکم ویرمامك
محال ایدی » دیه بیان معذرته باشلامشیدی .
یسه‌ده سه‌سیل بویله عدالتسز بر بابانك قزی
اولدیغنه ندامتله هیچ بر جواب ویرمکسزین
یانندن چیقدی کیتدی .

پدرینك یانندن چیقدقدن صکره سه‌سیلی
کندی اوطه‌سنده غزته‌لر اوزرینه آتلمش
هونکور هونکور اغلامقده اولدیغی حالده
ترك ایده‌لم ده براز ده بیچاره انسترو ترك حالنی
کوره‌لم :

انسترو تر کندیسنه اسناد اولنان قبا -
حتدن و بویله بر افترانك جزاسی اوله‌رق
دخی خدمت عسکریه‌دن طرد اولنیشندن
ودوستلرینی ترك ایدیشندن اصلا متأثر او -
لمیوب یالکز بر تأسف عظیمی وار ایدی که

اودخی سه‌سیل نظرنده‌ده بویله بر آن یاریشی
رقابتندن طولانی میرالای صوچسز کناهسز
حیوانی تسمیم ایتمك کبی برجنایتله متهم کور-
یله‌جکی احتمالی ایدی . « بنی یالکز سه‌سیل
معصوم طانیسه بشقه برشی ایستمزایدم »
دیه قزك کندی حقنده‌کی افکارینی اکلامق
ایچون هر آندن هلاك اوله‌جغی کلور ایدی .
واقعا نستروتر بو درجه تأثردن طولانی
معذور ایدی . زیرا انك ایچون دنیا ومافیها
سه‌سیلدن عبارت اولوب قزدن محروم اولور
ایسه ارتق بتون دنیاده کندیسی ایچون هیچ
بر بهره قالمیه‌جغی یقیناً کورر ایدی . قوجه
ویلار ارقداشنك شویله برفلاکت کوننده
دخی یاننده آیرلمغی انسانیت شعار ینه موافق
کورمدیکندن دیلی دوندیکی قدر تسلیتلر ایله

رفیقنی متسلی ایتمك همتندن کیرو طورمامشدر .
«بو افترانك محض افترا اولدیغنی وسنی قصقا-
ندیغی ایچون میرالاینك بو انچه‌لغی قبول ایلدیکنی
هرکیم بیلمز ایسه بیلسون فقط سه‌سیل مطلقا
بیلور » دیدیکجه چونکه ارتق انسترو تر
ویلارك صادق دوستی اولدیغنه اصلا شبهه-
سی قالمامش اولدیغندن دوستنك بو تسلیتلری
باعثی بورکننه فرح ویرز ایدی . نهایت
«ویلار سندن صولك دفعه اوله‌رق برخدمت
ایسترم » مقدمه‌سیله سه‌سیل نزدینه کیدوب
معصومیتنی اثبات ایتمسی وقزدن هرنه‌جواب
الورایسه کلوب کندیسنه بیلدیرمسی ایچون
رجا ایلدی . « یارین کمی به بینوب کیده-
جکم . کندیمی دوستلرمك حدود انظا-
رندن تبعید وغیب ایده جکم . فقط سه‌نی

يار بنه قدر بكلرم . هر نه جواب الورايسه‌لك
بكادر حال يتشدير دكى رجا ايدرم » ديتجه ويلار
دخى اله جكى جوابى تمامى تمامنه كتوره جكى
وعديله سه سيلك اقامتكاهنه واردى .

انستروترك معصوميتنى سه سيله اثبات
ايتمكه حاجت وارميدر ؟ بالعكس قز بود-
عواده بولنوب « انستروترك يوره كى كبى
رقيق وشفيق بر يورك ايچون بودراوجنايتلر
بعيد اولسون » ديه او دخى ويلاردن صوك
دفعه اوله‌رق بر خدمت ايسته‌دى كه كنديسنى
انستروترك حضور ينه كتورمسندن عبارت
ايدى . زيرا عسكردن طرد اولنمش اولان
بر آدمك نزدينه كيتمك الايك قرالچه سى
ايچون جائز اولمديغندن شو او يقونسزلغى
اختيار ايچون ويلار كبى بر دوستك معاونتنه

محتاج ایدی . ویلار « صکره طوپارلر ایسه
نه دیرلر ؟ شمدی انسه‌ترو تور پس پایه و
بیاغی برآدمدر » دیه بیان ملاحظه
ایدوب قزی بو سودادن و از کچورمکه پك
چوق چالشدی و « هرنه سویلیه جك ایسه‌ك
بکا سویله تماماً کندیسنه تبلیغ ایدرم » دیه
تأمینلره دخی باشلادی ایسه‌ده سه‌سیلی منع
ایتمك ممکن اوله‌میوب « اکر سز بکا کرچدن
دوست ایسه‌کز و بوندن صکره دخی کرچکدن
دوست اولمقده دوام ایلیه جك ایسه‌کز شورجایی قبول ایدرسکز » دیمسیله ویلار
دخی کوتورمدیکی صورتده قزالیجه‌یی ابدیاً
کوجندیرمش اوله‌جغنی اکلایه‌رق چارناچار
بو افتقت کوستردی .

بو بله برزیارتی سه‌سیلك پدرندن کیزلی

اوله‌رق اجرا ایده‌جکی درکاردر . نصلسه
« بوکون بعض احبابی زیارت ایده‌جکم »
دیه پدرندن اراتسی صباح ایچون بر اذن
آله‌رق بعده ویلاراپله برلشوب یوله چیقدیلر .
ویلار قزی بوزیارتدن جایدیرمغه بردها همت
ایتمش ایسه‌ده موفق اوله‌مامش ایدی . زیرا
عشقك شمدی یه قدر کیزلی اولان قوتلری
بردن بره قزی مغلوب ایدرك سه‌سیل برحاله
کلمش ایدی که اکرچه کوزلرندن بلابارانی کبی
یاشلر اقوب یناغی اوزرندن سه‌سیل طوفان
آسا آقار کیدر ایدیسه‌ده بو یاشلر یأسدن
دکل حدت وغضبندن اولوب حدتك بودر .
جه‌سنه واران آدمه‌کی جرأتك دخی درجه‌
سی انکله متناسب اوله‌جغنی دوشونوب
ارتق قزه موافقت کامله ایله موافقت ایتدکی

صداقت دوستانه لوازمندن عد ایلمشیدی .
انستروتر و یللاری بر عمومی باغچه ده بکله مکه
قرار ویرمش اولدیغندن و یللار سه سبلی
اشبو باغچه یه قدر کوتوردی . کوچک کو-
چک صنعی اورمانجقلر ایچنده قزك دائما
سودیکنی ارادیغنی کورنلر بو تمثالك نظرلری
بر آوجینك تحریات نظریه سنه دخی تشبیه
ایده مزلر . زیرا آوجی بر طور خصومت
ایله شکاری بنی ارادیغی حالده سه سیل اول
قدر دوستانه ومشتاقانه بر تمثالك ایله انسترو-
تری ارار ایدی که مطلقا عشقك اشتیاقك
کافهٔ احکام معنویه سی بو قز اوزرنده تجلی
و تجسم ایتمش ایدی . نهایت انستروتری بر
اغاجك التنه اوتورمش و باشنی ایکی اللری
اراسنه الهرق دریای حیرته طالمش بولدیلر .

قز انستروتری کورر کورمز ایکی قوللر یتی
آچوب کمال اشتیاقله اوزرینه یوروردی که
سه سیل ایله انستروتر ارامنده تمام عاشقانه
دنیله بیله جك ایلك ملاقات بو ملاقات ایدی .
« بن سزی بردها کورمکسزین بر یره کو-
ندره‌مم . سز دخی بنی کورمکسزین نره‌یه
کیدیورسکز؟ بن سزه کلدم ژرالد سزه !
سویله اعتراف ایت بو کلیشمدن ممنون او-
لدك دکلمی!» دیه انستروتری قوجاقلادی .
انستروتر — سوکیلی سه سیلم ! بنی استحقا-
قمدن زیاده بختیار ایدیورسکز ! مادام که بن
سزك نظرکزده معصومم ارتق کندی کند-
یمه تعیین ایلدیکم منفایه یورکده هیچ بر
عقده اولمدیغی حالده کیده جکم .
سه سیل — بن سزی حسن اخلاقك

مرتبهٔ غایه سنه وارمش برآدم طانیدم .
شمدی یه قدر سزدن مخالف قانون انسانیت
اوله جق ذره قدر برحال کورمدم . واقعا
بنی چوق تکدیر چوق تحقیر ایلدیکز انجق
هپسنده سز حقلی ایدیکز . سزك قدر ناموسلی
سزك قدر مکمل برآدمدن هیچ بویله
برحیوانی اولدرمك مرتبه سنده الچقلق
صدور ینه امکان ویره بیلورمی یم؟ امین
اولکز که بو بابده حقکزده ذره قدر شبهه‌م
یوقدر .

انستروتر ـ آه! سز شوانده دخی
ملکلکلکزی اثبات ایلدیکز ایشته! زیرا بن
سزدن شبهه ایتمشیدم . بنم معصومیتمی
طانیمز سکزدیه پك قورقمشیدم . آه نه قدر
حقسزلق ایتمشم! سوکیلی سه‌سیلم! سزك

حقکزده ایتدیکم بونجه حقسزلقلری سزه
کوستردیکم بونجه فنا معامله لری تکدیرلری
حقارتلری عفو ایده جکمیسکز ؟ زیرا بوکو-
دن بدأ ایله سزدن مفارقت ایدیورم . احتمال
که بو وداعم وداع ابدیدر! احتمال که بو مفارقتم
صوڭ مفارقتدر !

سه‌سیل - (بر یاندن اغلامقده اولدیغی
حالده بر طرفده دخی عقلنه یکی کلان برشی
اوزرینه غایت لطیف بر تبسم ایله) مساعده
ایدرمیسکز که بونجه زماندنبری قصقاندیغکز
ویلار ایله ارامزده اولان معامله یی سزه حکایه
ایده‌یم ؟ (انستروتر منع ایتمك ایستدی و محجوب
دخی اولدی ایسه ده قزسوزنده دوام ایلدی)
خیرخیر! سوزیمی کسمه‌یکز . بو سوزلریمی
اهمیتله دیکله‌مکزی رجا ایدرم . ویلار بنی

سویور ظننه دوشمشیدی . احتمال که
سومش ایدی ده . زیرا بنی تزوج ایتمکه
قدر قانقیشوب وعد دخی ایتمش ایدی . بو -
تکلیفنی رد ایتدم . زیرا کوکلم بشقه سنده
ایدی . اکا یالکز دوستلغمی عرض ایلدم .
اوده بونی تحقیراً رد ایلدی . فقط بورد
حکمسز قالدی . زیرا اوزماندنبری ویللر
بنمڭ صادق دوستم اولمقدن خالی قالمدی .
بن بو حقیقتی سویلیه مدم . سویلکی کبریمه
یدیره مدم . ایستدم که بونی سز بشقه طر -
طرفدن اوکرنوب بنم حقمده دوچار اولد -
یغکز شبهه لری کندی کندیکزه برطرف
ایلەسکز . اکر بن اوقدر متعظم اولمیوب ده
سزی دها اول تأمین ایتمش اولسه ایدم
شمدی یه قدر بختیار دخی اولور ایدك .

هم ده جناب الله سزه بو فلاکتی مطلقا بنم
کبرمك جزاسی اولمق اوزره ویردی !...
نیچون بو مفارقتی دائمه عد ایدیور
سکز ؟ بنی بو قدر آجی بر درده دوچار ایتمکه
تجویز ایلیه جك طاش یورك سزده یوقدر
افندم ! بنی ترك ایتمیه جکسکز دکلی
بونی سویلمکزی رجا ایدرم .

انستروتر — (زهر کبی آجی بر تبسم
ایله) چوجق ! نه یاپه بیلورسکز ؟ الکزده
نه کلور ؟ باباکز بنم کبی ناموسی برباد اولمش
بر آدمه قزینی ویرمکه اصلا راضی اولەمز .
واقعا طالعمزك شو حکمی پك آجیدر امه
اکا رضادن بشقه نه تدبیر اوله بیلور ؟

سه سیل — ژرالد ! برکون سز بکا
ازدواج تکلیف ایلدیکز . او زمان بنی متهم

عد ایلیور ایدیکز . بن رد ایتــدم . زیرا
بر تهمت التنــده بولنه‌رق سزك زوجه‌کز
اولمق کبی بر تنزلی ممکن دکل کبریمه یدیره-
مدم . شمدی کوریورم که بن دخی حقسز
ایمشم . کذلك شمدی کوریورم که بن
سزدن آیریله‌میه‌جغم . سزك ناموسکزی
اخلال ایده اتفاق ایدن شو فنا آدملر ایچنده
ممکن دکل یشـایه‌میه‌جغم . بر تکلیفم دها
وار . انی ده رد ایلر ایسه‌کز بنی ده تنده-
یکز کبی الك یولك بر فلاکته اوغراتمش
اوله‌جقسکز . کیده‌جککز یره بنی ده برابر
کوتورمیسکز ؟

انســتروتر — (غایت مأیوسانه بر تبسم
ایله) چوجغم ! بر شی ایستیورسکز که نه
قدر مهم اولدیغنی بیلیورسکز . شمله برابر

کلك بو دنیایی ایاقلریکز التنده الق دیمکدر .
معاذالله بتون عالمه نمونهٔ عبرت اولورسکز .
هر کس سزی سویلر هر کس پارماغیله
سزی کوستریر . هایدی بو نقطه یه
اهمیت ویرمیه جك قدر فیلسوف اولکز .
یا مشقتی یا تحرومیتی نه یاپارسکز ؟ چونکه
بن فقیرم سودیکم . انکلتره مستملکاتندن
بریسنه کیتمك ایچون انجق کمی نولم واردر .
اوراده یه جکم اکمکی ایشله یه رك قازانمغه
مجبورم . فقره آچلغه تحمل ایتمك
سزلك کبی برقز ایچون ممکنمیدر ؟

سه سیل — (قانه قانه اغلامق ایچون
ویللردن دخی پروایی قالدیره رق انستروـ
تولك قوللری اراسنه کندینی آتار) بنی بیـ
سوزلرك هیچ بریسی مأیوس ایده من .

یالکز « کوتورەمم » دیر ایسەکز ایشته
اوسوز ایله مأیوس اولورم . امان ژرالد !
بکا مرحمت ایدیکز .

انستروتو — امان یارب ! سز امداد
ایت ! آ کوزم برشی ایستیور سکز که کوکلم
رد ایدەمیور . لکن وظیفەم کوکلمه دخی
مقاومت و مخالفتی امر ایدییور . کندیکزه
مرحمت ایتمیورسکز باری پدرکزه مرحمت
ایدیکز . پدرکزك دنیادە سزدن بشقه کمسەسی
یوقدر . سزی سومك دکل سزه پرستش
ایدییور .

بوسوز اوزرینه قزك طورنده اوقدر
عاجز براثر نفرت کورندی که و یلارلده
انستروتولرده دهشت علامتلری بوزینی
بوردی . « سکا مرحمت ایتمیان پدرەمرحمت

ایتدم . سنك معصومیتك میدانده ایکن پدرم
ینه سنی محکوم ایتدی » دیه قز باباسنه دخی
مرحمت ایتیه‌جکنی قطعیاً اورته‌یه قویدی .
انسترونر قزك بوسوزی اوزرینه در ینندن
برآه ایدوب آنی ترلکه باشلادی . « سه‌سیل !
بکا اعتماد ایدیکز قوزوم پدرکز واقعا بنی
حکم ایتمه‌الدی اما عدالت بودر ظنیله
الدی . بن اناك بوقدر اسکی وصادق دوستی
اولدیغم حالده اندن انتقامی تجویز ایدرمی .
یم ؟ دنیاده‌کانه‌وارلغی اولان قز ینی چالوب
کوتورزمی‌یم ؟ » دینجه :

سه‌سیل ـ حقکزوار . فقط بن ده‌او
منحوس حریفلرك ایچنده‌ دیشاغه‌ مجبور اولمق
کبی بر جزایه نه‌دن مستحقم ؟ اکر بن بر دها
سزی کورمیه‌جکمه قانع اولورایسه‌م هیچ

شبهه ایتمکز که اولدیغم ساعت او ساعتدر .

دیه ذاتاً انتروستوك قوللری ارا سنده

بولنان قزجغز عاشقنه اول قدر صوقولدی

که شهمان یورکی ایچنه کیرمکه چالیشیور ظن

اولنور ایدی . انستروتر دخی ترنتا ویله المامسیا .

رغل کبی آقندیغی یاشلری سکونت قلبله تماشایه

بر درلو مقتدر اوله میه رق قزی بر قاتده باغرینه

باصدی . دیدی که :

انستروتر — خیر سوکیلم ! ابدیاً مغار .

قت ایتمیه جکز . او فکردن جایدم . یالکز

بر آز زمان ایچون مفارقته قاتلانه لم . او سنتزا .

لیایه کیدوب بختمك کوسترهجکی طریقه

سلوك ایده جکم . واقعا غربتده زنکین

اولمق کوجدر . انجق اولانزده چوقدر .

جسارت ثبات چالشقانلق کبی هر اقتضا ایدن .

شرائطی یرینه کتوره جکم . اوچ سنه یه قدر سزدحی سن رشده باغ اولورسکز . یکرمی بر یاشنه کلدکدنصکره ارتق پدرکز سزی بڭله ازدواجدن منع ایده‌مز . بن ده زنکین اوله‌رق کلور سزکله بڭنشیر اولورم . سه‌سیلم ! بنی اوچ سنه یه قدر بکله‌ییله‌جکسکز ؟

سه سیل ـ حضرت یعقوب کبی یدی سنه بیله بکلرم . یالکز کله جککزدن امین اوله‌یم ده .

بومثللو خصوصاتده وقتك نه قدر چابق کچه جکنی عشاقه تعریفه حاجت بوقدر . انسترو ترایسه اقشامه طوغری یوله چیقه‌جق ایدی . قزاجغون ایجاب ایدن تأميناتی ویردی . صوك وصیتی اوله‌رق دخی دیدی که « شوهیرالای هوستوندن

كنديكزى كوزتكز! دشمنكز اونسه هيچ
انديشه ايتمز ايدم . فقط حريف سزى سو-
يور . آه بندنيز يالديزله سزى سو يور .
زيرا سزه اولان محبتنك سوقيله بنم حقمده
بو حقسزلق ايتمك دناءتنى ده قبول ايلدى .
سو يورسزى افندم سزى سو يور .
اندن توقى ايديكز » سه سيل انستروترك بو
سوزينى رد ايتمدى . حتى تصديق دخى
ايلمدى . فقط تأمينات اولمق اوزره ديدى كه
« انستروتر! بنم سوزيمه اعتماديكز واردر
دكلمى؟ اكر بن حضور رب العالمينده بو
آدمه اصلا اثر محبت كوسترميه جكمه داير
يمين ايدر ايسه‌م اينانورسكز يا؟ ايشته يمين
ايديورم اكر بن بو آدمك زوجه‌سى اولور
ايسه‌م انتقام الهى‌يه دوچار اوله‌يم! »

سه‌سیل بو یمینی ایتدیکی زمان ویلار
ایله انستروترك وجودلری زانغر زانغر تتره‌-
مشیدی . لاخصوص ! یمینه حاجت یوق
دیه انسترو ترقری منع ایلدیسه‌ده سه سیل
میرالاینك قاریسی اوله‌جغنی تکرار یمینلر
ایله تأمین ایلدی .

ایشته بو عهد و پیمان اوزرینه عاشق
وعاشقه آیرلدیلر . غریبدر که مفارقتك تأ-
ثیراتی انترو سترینه دها زیاده مغلوب ایتمشیدی .
سه سیل ایسه پك بیوك بر اطمئنان ایله عادتا
ممنوناً عودت ایلدی . شو قدر وار که بر خیلی
زماندنبری پك چوق اغلامش بولندیغندن
باشنك اغریسی اپایده طوره‌جق درمان
براقمغله اوینه کلدیکی زمان همان یتاق
اوطه‌سنه چکیلوب یتاغنه کیردی . فقط

مفارقتی تعاقب ایدن هفته‌لر بیچاره قزجغه
ایچون بك آجی اولهرق مرور ایتمشلر ایدی .
واقعاً تأثرات و تأسفاتنی کتم ایده بیلور
ایدیسه‌ده کل یاناقلری اوکی رنکنی غیب
ایدوب بتون چهره‌سنی بر صاریلق و بتون
وجودینی دخی بر ضعف استیلا ایتمکده
ایدی . میرالای هوستون هرکون چای
وقتنده بر دقیقه تأخر ایتمیوب دائما قزلك یانی
باشنه اوتورر و کوزلرینی دخی کوزلرندن
آیرمز ایدی . سه‌سیل سودیکنی بونجه فلاکتلره اوغراتان بو میرالای اولدیغنی بر دقیقه
خاطردن چیقارمدیغی جهتله هوستونك بو
یالتاقلقلرندن متلذذ اولدیغی مسافه‌لرده دخی
کوسترر ایدیسه‌ده میرالای بو حاللردن کویا
هیچ برشی اکلامیور کبی طورانوب ایشی بوزمز

حتی سه‌سیل ایله ویردکاری قرار اوزرینه
ویلار دائما میرالای کوزله‌یوب مومی الیه
کاورکچه همان کندیسنی اقردیه طوتمغه و بو
صورتله سه‌سیلك یاننه دخی صوقولمقدن منع
ایتمکه باشلامش و میرالای ویلارك بو اشغالدن
مقصدینه اوڭلایغنی ده اکلامش ایسه ده میر
الای سه‌سیلی حقیقة الك جلغین بر عاشق محبتیله
سودیکی جهتله بونلرك بریسنه قولاق اصما-
مغی وارالق بوادقچه قزك یاننه صوقیلوب
دیلنك دوندیکی قدر کوزل سوزلرله جلب قلبنه
چالشمغی کندیسنه بر وظیفهٔ مخصوصه عد
ایلمشدر .

هوستون قزه مجبوریت کوستردکجه
سه‌سیلك نفرتی ارتار و سه‌سیل نفرت کوستر-
دکجه هوستونك عشقی علولنور ایدی . بر

کونسه‌سیل دوستلریله هب انستروترك
اقردیسنی ایدرك باغی نشئه‌نمش اولدیغندن
هوستون قزك بو نشئه‌سندن استفاده ایچون
کمال ممنونیتله یانه صوقولوب ده « سه‌سیل!
سزی بو کون بویله نشئه‌لی کوردیکمدن
طولایی نه‌قدر بختیار اولدیغمی بردرلو تقدیر
ایده‌مزسکز . نیجه‌زماندنبری سزی دائما
متأسف ومغموم دائما تندوجاتیق کورمکده
ایدم » دیدیکی زمان ارتق سه‌سیلك اختیاری
بتون بتون الندن کیتمسیله « حقمده کوستر-
دیککز شو معامله شبهه‌یوق که بر بیوك توجهك
اثریدر . انجق بکا یالکز « سه‌سیل » دیه
خطاب ایتمك بر بابامه برده انستروتره ویلار
کبی الکاسکی دوستلرمه مخصوص بر امتیازدر
رجا ایدرم سزده کبی بکی معارفه ار بابی بکا

حتى اوله‌دیغی اوزره «مادموازل او یستون!» دیه خطاب ایتسونلر؟ سوزلرینی غایت تند ومتعظم بر چهره ایله سویلیوب میرالاینه ارقه‌سنی دونوب یورمشدر .

سه‌سیلک باباسی بونجه زماندنبرو جریان ایدن احوال وانتریقه‌لردن هنوز یکی‌یکی‌دن یکی‌یه خبردار اولمغه باشلامشیدی . حتی قزینک انستروتره بو درجه شدتلی علاقه‌سی اولدیغنی هنوز تمامیله اکلایه‌مامش اولدیغندن اوبابده بعض ایضاحات ودلائله ده محتاج ایدی . بناءعلیه برکون قزینی تنهاجه بولوب بروجه‌آتی برمشافهه‌یه باشلادی .

او یستون — قزم ! شو انستروتری بونجه زماندنبرو طانیوب سودیکمز حالده نه قنایورکلی برآدم اولدیغنی نصل اکلایه‌مامشز ؟

سه سیل ـ نه‌دن طولایی فنا آدم اولیور-
زمش ؟

لو یستون ـ باشـو میرالایك اتنی تسمیم
ایتدك ایی یورکای ادملرك کار یمیدر .

سه سیل (حدتله) بو نلرك هپسی میرالایك
او یدردیغی افترالر اولوب چونکه کندیسی
الایك باش قوماندانی بولندیغندن سزلککی
مرایلردخی یلان شـهادتی ایدرك افترایی
مرتبهٔ تحققه واردیررلر .

لو یسـتون ـ صـوص ! (احترازله
اطرافنی اراشـدیره‌رق) بو یله لقردیلر سنك
اغزنده نه کزیـور ؟ هم اکا کمسـه افترا
ایتمدی . بن کندی معصومیتمدن نه قدرامین
ایسه‌م انك قباحتلی اولدیغنده ده او قدر امینم .
محاکمه کونی کورسـه ایدك سن ده امین

اولور ایدك .

سه سه یل – بن کندینی کوردم . یمین ایدرم که کندی وجدانی او کنـده کندینی اصلا متهم بولمیورایدی . باباجغم باباجغم بو صوچی عفو ایت ! بوقدر اسکی بردوست اولدیغی حالده انی کورمکسزین عزیمتنه راضی اوله بیلور می ایدم ؟

قز پدرندن اذنسز اولهرق عسکردن طرد اولنان برآدمی کورمکه کیتدیکندن طولایی نه قدر قباحت ایلدیکنی اکلامش ایدیسه ده بولقردی برکره اغزندن چیقمش بولندیغی کبی برده بوز یارته نه قدر مجبور اولدیغنی دوشو نجه یه نه جسارتنی طوپلا - مشیدی . بابامی ایسه انسترو تری ز یارته کیتدیکنی ایشیدنجه ده تندن چلدیرمق درجه

لرینه کاوب حدتلی خطوه‌لریله اوطه‌یی
اکنه بوینه اولچمکه باشلادی . قزینه
او قدر مدهش بر نظرله باقار ایدی که بونظرك
دهشتندن اورکمامك ممکن دکل ایدی .
« انستروتری کورمکه کیتدك ها؟ » دیدیکجه
حدتندن وجودی تپه‌دن طرناغه قدر تترر
ایدی . « قورقارم سنی انك زیارتنه سوق
ایدن شی یالکز عادی و صافی بر دوستلقدن‌ده
عبارت دکلدر . قورقارم انستروتر او هر
دنائتی قبولدن چکنمیان انستروتر بنم قزمك
کوکلنی قاپمش چالمش غصب ایتمشدر » .
دینجه قز ارتق بوکا قارشو سکوتی لزومسز
بر ضعف و دنیجه‌سنه برمغلوبیت عد ایدرك
« قورقیکز باباجغم ! بو قورقه جق برشی
دکلدر . هم انستروتر بنم کوکلمی غصب

ایتدی . بن اکا کوکلی کندی اختیارم ایله
ویردم . مردلکنه ناموسنه حسن اخلاقنه
اوقدر اعتماد ایتدیکم بر آدم دها یوق ایدی که
حریتی اختیاریمی کوکلی انك حمایه‌سنه
تودیع ایده ایدم » دیه انستروتر ایله اولان
ماجراسنی تمامیله پدرینه حکایه ایلدی .
حتی زیات کونی کندیسی انستروتر ایله
فرار ایتمکی ایستمش ایکن انك نه یولده عاقلانه
و ناموسکارانه تأمیناتله منع ایلدیکنی و نهایت
ازدواج ایچون سوز کسشدکارینی هب
اکلاتدی ، فقط سودیکنك انسانیتنه اخلاقنه
ناموسنه دائر ویردیکی تأمینلر و ایتدیکی یمینلر
پدرینی اصلا مستریح ایده‌مدی . حریفك
صوك اقردیسی « اوچ سنه صکره او بدبخت
کاسه یله بن رضا کوسترمیه‌جکمی قطعیاً

بیلمکز » سوزلری اولدی .

لو یستون بو سوزلری سویلدکدنصکره ارتق قزینك یاننده طورمیوب بر باش قشله یه قدر کیتمشیدی بوالده پك ظالغین وطارغین بر حالده کیدوب قشله یه کیردیکی زمان دخی میرالای کندیسنی قارشولادیغی حالده قوماندانی کورهمامش ورسم سلامی اجرا ایدهمامش ایدی . فقط بیچاره استرو- تره وو یللاز وسائره ضابطانه اوقدر سرد معامله ایدن میرالای سه سیلك باباسنه اصلا طارلمدقدن ماعدا بالعکس غایت نزاکتله حال وخاطر صوروب حتی فضله اوله‌رق براز کندی اوطه‌سنه بیورمسنی دخی رجا ایلمشیدی .

میرالای ایله برلکده اوطه یه کیردکلرنده

بر چوق اتفاقلردن صکره هوستونك غايت
جدی بر طورله « موسيو لويستون !
يوركنى آچان بر آدم هيچ بر وقتده معيوب
اولمز . بن سزك قزكزى سوييورم .
قزكزى بكا تزويج ايدرميسكز ؟ » ديدى .
بيچاره لويستون ميرالايك اشبو تكليفى
اوزرينه برازالق كنديسنى غيب ايلمشيدى .
انجق قزينى بويله بر بيوك ضابطه ويرمك
كنديسى ايچون نه بيوك شرف اولەجغنى
وباخصوص انستره‌لردن دخى قورتاره‌جغنى
نظر دقته النجه پك زياده ممنون اولەرق
ـ افندم ! بنم كبى بر كوچك آدمك قزينى
المق سزه كوره پك ده ياقيشق الەجق شى
دكل ايسەده مادام كه يوركڭز سومشدر
بويله بر شرف بنم دخى بختيارلغمه دلالت

ایدر ، شو قدر وار که بو ایشده بنم رضا-
مدن اول قزمك رضاسنی تحصیل ایتمکز
لازم اولدیغنی بیلورسکز » جوابنی ویردی .
ذاتاً میرالاینك ایستدیکی دخی بوندن عبارت
ایدی . چونکه اندن صکره قزی هر کون
هر ایستدیکی یرده کوروب هر مراد ایتدیکی
سوزی دخی سربست سربست سویلیه
بیله جك ایدی . واقعا میرالای شو مساعده‌دن
استفاده‌ده قصور ایتمدی . و اقعا قز دخی
پدرینك مساعده‌سنی خبر آلدیغی جهتله
هم میرالایدن هم ده پدرندن انتقام المش اولق
ایچون اولکندن زیاده میرالایه نظر حقا-
رتله باقار ایدیسه‌ده بو حقارتلر میرالاینك شو-
قنی قرمق شویله طورسون بالعکس دها
زیاده‌شدتنی آرتدیروب واودخی قزك بوعناد

دینه مقابله صورتیله انتقامی قوروب سه سیل
کندیسنه تنهاده نه قدر حقارت ایدرایسه
ایدسون چای جمعیتلرنده مطلقا حقارتك بو
درجه سنه وارمه مدیغنی عین فرصت عدایله
جمعیت ایچنده ارتق ایستدیکی کبی صقشد.
یرمقدن کیرو قالمز ایدی . او یله یا ! کیم نه
دیه بیله جك ! نشانلیسی دکلی ? پدری طر-
فندن مأذون دکلی ? براز وحشیجه اولان
نشانلیسنك ازالهٔ وحشتی ایچون ایستدیکی
تدبیرلره مراجعتده نظاما دخی مختاردر .

دردنجی باب

سه سیلك میرالایدن توقی ایچون جداً
التزام ایلمش اولدیغی اصول تدافعیه سایه سنده
ارادن بر خیلی زمانلر مرور ایلمش ایکن

هوستون استدیکی کبی بر اعلان عشق ایچون
هیچ بر فرصت دوشوره مامش ایدی . نتیجه
آلام واکدارك هجوميله عادتا بالکلیه اویقو-
سز قالمش اولدیغی بر کیجه نك صباحنده
سه سیل حیوانه راکباً جوارده بولنان
اورمانه چیقمش و وقت صباحك او محرور
لطافتی حقیله کورمك ایچون حیوانی
آهسته آهسته اشدیروب طاردجق بر یولك
اوته اوجنی بولمق اوزره یورو تمکده بولنمش
ایدی . او کنده بر خیلی مسافه ده اغاجلك
التنه اوتورمش بر آدم کوروب براز یاقلا-
شور یاقلاشمز بونك میرالای هوستون اولد-
یغنی طانیسونمی ؟ اوده قزی طانیدی .
ویولك تا اوزته سنه کلوب یولنی کسدی .
سه سیل حیوانی قیروب کیرویه دونمك

آرزو ایلش ایدیسه‌ده ارتق قوجه‌ برمیرالاینی
بوقدر آچیقدن اچیغه مأیوس ایلك دخی
اویله‌میه‌جغندن «نه سویلسه‌ مدافعه ایدرم،
اصلا موافقت کوسترمم» دیه بوانده دوامه
باشلادی. میرالاینك ایکی قوللرینی بربری
اوزرینه قویه‌رق سه‌سیلك ورودینه
منتظراً پیدا ایلدیکی طور اوقدر لطیف
ایدی که سه‌سیل هوستوندن حقیقة متنفر
اولدیغی حالده دخی بوآدمك کرچکدن
یاقیشقلی برآدم اولدیغنی بردرلو انکار
ایده‌مدی. یانه یاقلاشدیغی زمان «بونی
ژور قولونا!» دیوب همان چکمك ایسته‌دی.
لکن میرالای کمال تعظیم ایله رد سلام ایتدکه
برابر آتك دیزکینلرینی الینه طولایوب
حرکتدن منع ایلدی وغایت استرحام طوریله

« طورکز مادموازل او یستون ! باقکز سزك امرکز وجهله مادموازل او یستون دیه خطاب ایدیورم . طورکز سزه سویلیه جك برسوزم وار . چوقدنبری نافله یره فرصت آرامقده ایدم » دیدی .

سه‌سیل ـ ظن ایدرم که سویلیه جککز سوز سزجه پك مهم برسوزدر . مهم اولمسه بویله یولی کسمز ایدیکز . فقط شو مهم سوزی بواقشامه قدر تأخیر ایده مزمی ایدیکز ؟ ذاتاً چای زمانلرنده غایت سکوت اوزره بولنوب سویلیه جك سوز بوله میور ایدیکز . حاضر بومهم سوز سزك ایچون جمعیت ایچنده برسرمایهٔ کلام اولور ایدی .

هوستون ـ (کراز کبی قپ قیرمزی اوله رق) بنی بوقدرجدی برطورده کور-

دیککز حالده نصل سزشقا ایده بیلیورسکز ماده‌موازل؟

سه‌سیل ـ عجایب! بوقدر جدی ها؟ (حیوانی قامچیلایه‌رق) دیمك اولیورکه کندیکزدن نفرت ایتدیرمك ایچون لطیفه یوللو کوسترديککز بونجه سببیتلو یتشمدیلده شمدی دخی جدی اوله‌رق کندیکزدن نفرت ایتدیرمکه چالیشیورسکز.

هوستون (قامچی اجیسیله قیورانمقده اولان حیوانی پهلوانجه‌ره قوتله ضبط ایدرك) بنی دیکلیه جکسکز. ماده‌موازل دیکلیه‌جکسکز! واقعا نه سویلمك ایسته‌دیکمی اکلادیکز. وا کلادیغکز ایچوندر که بنی منع ایتمك ایستیورسکز. لکن بن هر حالده سویلیه‌جکم. بن شمدی یه قدر صبر ایتدم.

- نفسيم ايله بو نججه مجاهده ده بولندم . يالواردم .
- استرحاملر ايتدم . هيچ بر بسنك فائدهسی
اولمدی . واقعا سز بنم بوركبی براو يو نججاق
ظن ايديورسكز . سزی اكلنديره جك
باشلانججه قالديروب اته يلورسكز ديه اعتقاد
ايديورسكز . لكن بو او يونججاق او قدر دكرسز
قيمتسز براو يونججاق دكلدر . حالبوكه سزه
بنم قدر مطيع و منقاد كيمی بولورسكز ! بن
دنياده سزه كوستردیكم بو مغلوبيتی هيچ بر
كمسه يه كوسترمامشمدر . بشقه لرينه مقابل
تندمشر بم سزدم غضوبم . سزه كلنججه
بالعموم ندن يوشاق اوليورم . انصاف ايد-
يكز مرحمت بيوركز كه سزك بكا ايتديككز
جفالری هيچ برقز بركمسه يه ايتمامشدر . و
ايدهمز . عاشقه و معشوقه دخی عاشقنه بوقدر

جفاده بولنديغز ۰ بو قدر صبرمی‌ده بو درجه‌
زده‌کی انقیادمی‌ده رد ایدر ایسه‌کز طوغر-
یسی یا! ...

سه‌سیل – میرالای افندی! اقردی یی
پك قوتلی سو یلیو رسکز اما خاطره کتور-
میورسکز که سزه ایلك دفعه اوله‌رق ایلدیکم
بر رجا رد اولنمشیدی ۰ بن کین کودر برقزم ۰
اندن صکره بن دخی سزی رد ایتدیکی کندیمه
برامل اتخاذ ایلدم ۰

هوستون – اوت! ایلك رجا کزی رد
ایلدم ۰ فقط بشقه درلو هیچ برشی یا په مز
ایدم ۰ فقط یمین ایدرم که اکر شمـدی سز
بنی رد ایتمز ایسه کز بوندن صـکره بن دخی
سزك هیچ برامر یکزی رد ایتمم ۰ مادموازل
لو یستون! سز بنم ایلك معشـوقه‌مسکز ۰

بن عشقمی سزدن غیری‌یه ایتدم . چلدیره-
سی‌یه سو یورم . بو حال ایچنده ایکن
طرفکزدن بن اولقدر دردلو تحمل ایدم .
بو ممکن دکلدر مادموازل . سز بنی سو یکز
سومیکز بحث بونده دکل . بن سزی سو-
یورم . ایشته اصل اهمیتی بولنه‌جق شی
بودر . کوکلم سزی اوقدر سو یورکه
کوکلمه مرام اکلا تمق ممکن اوله‌میوز . بن ده
سزک طرفکزدن بو قدر حقارتلی معامله‌لر
کورمکی ایسترمی یم؟ فقط بنم یورکمه مرام
اکلاتمق ممکن دکلدر . چاره‌سز قاتلانه-
جغم مادموازل . صبر ایده‌جکم چالشه-
جغم البته مرحمتکزی قزانه جغم . سزکده
یورککز تیموردن دکلدر یا! البته بکا مرحمت
ایده‌جکسکز .

بیچاره میرالای اوقدر عشق او درجه آتش ایله بوسوزلری سویلر ایدی که سه‌. سیل ایچون دخی بو بیچاره‌یه مرحمت ایتمامك ممكن اولمامغه باشلادی . لكن مرحمته مغلوب اولمق دخی سه‌سیل ایچون انسترووتره وردیکی وعده مخالف ایدی . بناءً علیه اولانجه قوتنی طوپلایه‌رق وفقط هرحالده آثار ترحمی دخی عهده‌سنده کتم ایده‌میه‌رك « محال ایله اوغراشیورسکز افندم! واقعا بردرجه‌ده محبت کوستریورسکز که بو قدر توجهکزی قزانه بیلمك بنم ایچون شرفدر . انجق بن سزك زوجه‌کز اولامه‌جغم افندم . بندن بونی اصلا امید ایتمیکز » دیدی .

هوستون — نه اولورسه اولسون بن

امید ایدەجکم افندم ، امیدمی اصلا کسمیه‌
جکم ! مەسیل ! ارتق سەسیل دیەجکمی بیلمش
اولکز کە اکر بندن بو امید منقطع اولور
ایسە یشامق امیدی دە منقطع اولور ،
ارتق بو حیات بکا یك اغر بر یوك اولور ،
بن بو کنج چوجق دکلم ، کندی کندیمی
یك اعلا طانورم ، حسیاتم اصلا مبدل
اولماز ، سزه یمین ایدرم کە بن دە سزی بو قدر
تضییق ایتمکی ایستەمم ، زورایلە کوزلك
اولمیەجغنی بیلورم ، لکن سزی او قدر
سوییورم کە ادنابر راحتسزلککز بنم اولوم
قدر بکا آجی اولەجغی حالدە ینە سزك ایچون
بو راحتسزلکرە سبب اولیورم ، بندن
نە قدر نفرت ایتسەکز سزە نە قدر زحمت
ویرمش اولسەم شو محبتمدن وازکچمك بنم

ایچون محاندر . البته بو چکدکلرمك بر کون اولوب ده مکافاتنی کوره جکم . اولومدن اول البته سزه « زوجه‌م » دیه خطاب ایتمك مکافاتنه نائل اوله‌جغم .

سه‌سیل — (تتره‌یه‌رك وتوکلری اورپره‌رك) الله بنی بوندن محافظه ایتسون ! سز بو مکافاته نائل اولور ایسه‌کز او کون سزك ایچون ده بنم ایچون یك منحوس یك بلالی بر کون اولور . بن سزی نصل سوه‌بیلورم که سز بنم نظرمده سودیکنی الداتان سودیکنه خیانت ایدن بر آدمسکز ! سز بنی بو قدر سوسه‌کز بنم دوستلرمه اوایشلری ایدرمی ایدیکز ؟ حالبو که سز بوندن مقدم سودیککز دیکر بر قادینی الداتمشسکز . قادین الداتمق سزك عادتکز ایمش .

هوستون ـ (كمال حجـابله) اوت
انكار ايتم سه‌سيل ! برقادينى الداتدم . لكن
او ده الداتمغه مستحـق برشى ايدى . فقط
سزه اولان معامله لرمده دخى معذور ايدم .
قصقانيور ايدم نه‌يپايم . سوديكمدن قصقا
نيور ايدم . هم ارتق او لان اولمش بتن
تمشدر افندم . بنم عمرمك استقبالى سزه مالك
اولمق كبى بر بختيارلق نورى ايله منور ايكن
ارتق كچمش عمرمده‌كى قصورلرمك ظلماتنه
طوغرى تحويل نظر ايدرمى يم ؟ بن شمدى
يالكز ايلروسـنى كوزليورم . سه سيل !
شمدى يه قدر بنم يالكز فنالقلريمى كورديكز
بكا براز مسـاعده براز اميد براز شطارت
ويريكزده باقكز بن يالكز نفرت ايديله جك
برادمى يم يوقسه سويله جك حاللرمده وارميدر

اوزمان کورکز . سزه کندیمی بکندیرمك
ایچون طبیعتمی دخی دکشدیره جکم . یالکز
بر تجربه یه مساعده بیورکز .

سه سیل ــ (عزم قطعی ایله) خیر
افندم خیر ! تجربه نك ده فائده سی یوقدر .
سزك فلاکتکزی ارتدیرر . بیلمش اولکز که
افندم بن سزك زوجه کز اولمامق ایچون الله
ایله عهد ایتمشمدر . بو جوابمی قطعی
اولەرق قبول ایدیکز . بندن امیدیکزی کسکز
افندم .

هوستون ــ (حزن تامله حیوانك
دیزکنلرینی النه‌ن براقوب) هایدی کیدیکز
افندم ! فقط سزده بیلمش اولکز که بو دنیاده
قاچ کون یشار ایسه‌م سزی صولك نفسمه
قدر سوه جکم . والبته بر کون اولوب

مرحمتكزى قازانمق اميدينى هيچ بر وقت
غيب ايتميه جكم .

ميرالاي شو صوك سوزلرينى ديكله-
مكه دخى رغبت ايتمكسزين قز حيوانى
قامچيلايوب چقادى كيتدى . قز كوزلرينك
اوكندن غيب اولنجه يه قدر ميرالاى هوستون
كوزلرينى قزدن آيرميوب صانكه سه سيلى
كوزلريله يه جك ظن اولنور ايدى .
سه سيل غيب اولدقدنصكره ميرالاى براغا-
جك كولكه سنه چكيلوب دريای ولهٔ و حيرته
طالدى كيتدى . تا اقشام اولدى . كونش
آلچالدى . اقشام تقرب ايتدى . برازصكره
كيجه مقدمات ظلمانيسى دخى اورمانك
ايچنى بياغى مخوف برحاله قويمغه باشلادى .
هوستون ايسه حالا اولديغى محلده سر بجيب

تفكر ايدى . اواقشام سه سيلك چاى جعبه سنده
ميرالايك بولنه مامسى كيجه‌يى دخى اورما -
ندمى كچورديكندن نشأت ايلديكنى هيچ
دوشونمديكى حالده سه سيل بوغيبوبتندن
هر حالده ممنون اولدى . حتى «انشاالله‌بنى
بتون بتون ترك ايدرده بردها يوزينى كور -
م » مطالعاتى دخى ذهنندن كچمشدر .

انجق ميرالاى جعبه‌دن يالكز او اقشامه
مخصوص اولمق اوزره محروم قالوب اير -
تسى اقشام ينه اثبات وجود ايلديكى كبى
ديكر اقشاملرك كافه‌سنده دخى جمله‌دن اول
او يستونك خانه سنه كلوب جمله‌دن صكره
كيتمك همتندن كيرو قالمزدى . باخصوص
هرحال وشاننده اوقدر تحول كوستراينه -
ى كه ضابطان يله بوميرالاى هوستونك

اوله‌کی میرالای هوستونک اولدیغنی حکم ایدر اولدیلر . بو تحولك حکمتنی جمله‌دن زیاده سه‌سیل و بر ده سه‌سیلك سرداشی بیلور ایدی . میرالایك سه‌سیل ایله اورمانده‌کی ملاقاتنی کسه خبر اله مامش ایدی که حتی هوستونك شو صورتله تعدیل طور ایتمسی سه‌سیله کندیسنی بکندیرمك ایچون اولدیغنی بیلسونلر .

سه‌سیلك باباسی اویستونه کلنجه بیچاره آدمجکز قزینك بهمه حال میرالایه وارمسنی یاکز انستووتر ایله اولان رابطه‌سنی ابدیاً قیرمق ایچون دکل حقیقة قزینك دنیاده بر دانه‌جك جکر پاره‌سنك مسعودیتنی اکمال ایتمك ایچون دخی ایسترایدی . زیرا کندیسی معاش و تعییناتنی تمامیله صرف ایدرك

چكيور بر آدم اولوب شو حالده ایسه قزینی
بشقه درلو مسعود ایدهمیه‌جکی قدر فقیر
الحال ایدی . هله بر کون اثنای تعلیمده بر
هجوم تقلیدی یاپارلر ایکن ذاتاً اختیارلغنده
کرکی کبی بوزطوتمش اولان او یستون آتدن
دوشدرك اولومی همان دوشدیکی یرده پك
قریب کورنجه قزینی بر قوجه‌یه و برمکی
ارتق صولك ارزولردن عد ایتمکه باشلادی .
واقعا بو دوشمکی متعاقب وفات ایتمدی ایسه‌ده
کندیسی ایچون البته یقین وقتلرده بر موتك
محقق اولدیغنی تسلیم ایتمکه باشلامشیدی .
معلوم آ عسکر قسمی اولومی خاطرینه بیله
کتورمز بر صنف اولوب فقط بر عسکرك
اولوم بر کره خاطرینه کلنجه ارتق موت
اندن اوزون اوزادی‌یه تأخر دخی ایتزه

لكن عنادجی مهسیلی بونه كتورمك ممكن اولورمی؟ میرالاینك كنديسنه حقیقة جنت درجه سنده محبتی اولدیغی یقیناً اكلادیغی حالده دخی عاشقنه ویردیكی وعد موجبنجه مطلقا اكا زوجه اولمامقده اصرار ایلمشیدی . ایمدی بو صره‌ده بر صباح میرالای مه‌سیلك یانه كلوب مه‌سیل بر معتاد آدمجكز دن فرار ایتمك ایستدكنده میرالای « قاچیكز مادموازل قاچیكز! سزه و یره‌جك بر خبرم وار . هم بنم ایچون دكل سزك ایچون » دیه قزی توقیف ایدوب بیچاره انسترؤترك حیوانی تسمیم ایلمك جنایتنده تمامیله بری الذمه اولدیغی خبرینی ویرمسونمی؟ واقعا بو خبر مه‌سیلدن بشقه جمله‌سی ایچون پك بیوك بر خبرایدی . زیرا هركس انستروتر

حقنده کی سوء ظنی تمامیله ازاله ایدرك
بیچاره آدمك بیهوده یره یکه کلاه ایدلدیکنی
اکلایه‌رق پك زیاده مضطرب اولمشلر ایدی .
قز ایسه عاشقنك برائتی دها جزایه دوچار او-
لندیغی کون کوروب تأسفلر ینی ده ارتدرمش
ایدی . انجق بو برائت ذمتك نصل اولوب
ده میدانه چیقدیغنی او کزه‌کی مراق ایلدی .
حیوانلرمیانده میرالایك آتنی هلاك ایدن
خسته‌لکك غیری خسته‌لکله بر حیوان
دها وفات ایدرك تدقیقات لازمه‌یه کیر-
یشلدکده بو هلاکك بعض مسموم اوتلردن
نشأت ایلدیکی تحقق ایتمش و حالبو که میرالا-
یك آتی اولدیغی زمانلرده اسطبلده بر هفته
قدر مدت هیچ آخورك سمتنه بیله اوغراما-
مش ایمش .

میرالای ــ آه مادموازل ! دون اقشام کیفیت اکلاشلدی . انسترو ترك بیگناه اولدیغی تحقق ایلدی .

لویستون ــ فقط نه چاره که ایدیلان استنطاق و یاپیلان مضبطه نظام و قانونه تمامیله موافق اوله رق یاپلمشیدی . شاهدلر یولنده شهادت ایلدیلر . انسترو تر دخی اصلا استیناف جهتنه کیتمیوب جزاسنه رضا کوسترتدی .

میرالای ــ اوت اما بیچاره اد مجکزك برائت ذمتی ایشته میداندهدر . بلانك الك یوکنه باقیکز که شمدی ایتدیکمز خطانك تعمیری ده مشکل .

سه سیل ــ تعمیری مشکل اولمق شویله طورسون انسترو ترسزك ایده جککز تعمیری

قبول ایتمز که ! آدمجکزك معصومیتنی ده ها
او وقت سز کندیکز حکم ایتملی ایدیکز .
انك قدر طوغری یوركلی بر آدمك بویله
الچقلرك بیله کوچ قبول ایده جکاری برشیئی
قبول ایتمیه جکنی بیلملی ایدیکز .

میرالای — بو یولده کی نداءتنی او قدر
متأسفانه وعاً یو سانه بر طورله درمیان ایلدی -
که سه سیل ارتق کندیسنی ضبط ایده میوب
میرالایك النی النه الهرق « موسیو هوستون !
سزدن صورة مخصوصه ده عفولر دیلرم .
زیرا بن سزك حقکزده سوء ظنه دوشمش
ایدم . انسـتروتره بو افترا یی سز تصنیع
ایلدیکز ظن ایتمش ایدم . فقط بو دفعه کو -
ستردیککز شو ندامت اوزرینه سزدن هیچ
شـبهه م قالمدی . اولکی حقسزلغمی عفو

ایدیکز میرالای ! هله شو برائت ذمتی کتم ایتیوب ده اعلان ایتمکز تام سزك کبی بر جنتلمنه لایق معامله در . بوندن صکره سزکله صادقانه صافیانه دوست اولهلم » دیدی .

میرالای — (کمال استغراب ایله) نه ! حقیقة بنم حقمده بو قدر فنا بر ظنکز وارمی ایدی مادموازل ؟ او حالده دیمك اولیور که شمدی یه قدر عناد ... بیزرد .... (قزك بر کوزلرجی اشارتی اوزرینه بو سوزی بتورمکه مقتدر اولهمدی) نه ایسه ! باری هیچ اولمزایسه بنی دوستلغکزه اولسون لایق کوریورسکزها ؟ تشکرلر ایدرم مادموازل بونی ده کندیمه بر بیوك بختیارلق صایارم . باری ممکن اولسه ده بیچاره آدمك برائت ذمتی کندیسنه خبر ویرسهك .

سه‌سیل ـ نره‌ده اولدیغنی بن بیلورم •
بن‌ده ادرسی واردر •

هوستون قزدن بو سوزی ایشیدر ایشتمز
صانکه بیلدیرم ایله اورلمشه دوندی • حرف
واحد جواب ویرمکسزین حتی وداع دخی
ایتمکسزین قزك یانندن چیقـوب طوغری
اوطه‌سـنه کلدی • ماصه‌سنك یاننده‌کی
صندالیه‌نك اوزرینه کندیسنی آتوب قوللر-
ینی ماصه‌نك اوزرینه وقفاسنی دخی قو-
للرینك اوسته‌نه قویوب کویا کندی کند-
ندنده حیا ایدیورده یوزینی صاقلایورکبی
برطورله هونکور هونکور اغلامغه باشلا-
دی • « نره‌ده اولدیغنی بیلورمش ها ! اد-
رسی وارایمش ! دیمك اولیور که حالا مخابره
ایدیورلر (فی الواقع سه‌سیل انستروتر ایله

مخابره ایدیور ایدی) آه زواللی بن ! بیچاره هوستون ! ایشته بس بللی که قز انستروتری سـو یبور . یقینده عودت ایدرك كندینی تزوج ده ایده‌جك . بن بو قزك نه‌سی یم ؟ هیچ برشیئی دکلم ! انستروترانك عاشق معشو - قی نشانلیسی ! هله شمدی برانتنی خبرو یر - یشم اوزرینه بتون محبتـلرینی تأیید ایتمش اولدم ؛ بلکه عاشقنی برجنایتله متهم بیلمك عقد نکاح ایچون مانع اوله‌بیلور ایدی . بن ایسـه بو مانعی دخی برطرف ایتدم . اما نه یاپه‌یم ؟ حریفك برائتنی صاقلامق آلچقلق ایدی . هم حقارته‌دوچار اولدیغم حالده برده کندیمی کندیمك دنائتنی حکمی ایده‌یم ! (جرأتله - یرندن قالقه‌رق) غیرت هوستون غیرت ! واقعا نفسکله جنك ایتمك دشمن جنکندن دها کوچ :

ایسه‌ده مغلوب اولمه! غالب اولمغه غیرت
ایت! ایشته سنی سومیورلر. سن علو
جناب کوستر. اونوت شوقزی! آه! سه-
سیل! سنی ایلك دفعه کوردیکم کوننه نحوس
کون ایمش! فقط چاره یوق! اونوته‌جغم
زیرا ارتق چکدیکم حقارتلر اولیور! »
دیه النه قلم کاغد آلوب انستروتوره برائت
ذمتنی مبین مکتوب یازدی. ظرفنك اوزرینی
دخی سه‌سیلك یازمسی ایچون آچیق براقدی.
بو مکتوبی قزه کوندروب کندیسی دخی بر
مدت سه‌سیلی کورمامك و نهایت اونوتمق
ایچون اوزونجه بر مدتله سیاحته چیقدی.

دیرالایك یازمش اولدیغی مکتوبی سه-
سیلك فی الحال اوستریلیایه کوندرمش اولد-
یغنی ایضاحه لزوم وارمیدر؟ فقط چدفا-

نده که مکتوبك ارسالی اوزندن برقاچ هفته
کچر کچمز اوستراليادن بر مکتوب کلوب بونده
انستروترك وفات ایلمش اولدیغی مندرج ایدی .
واه بیچاره قزجغز واه ! ارتق نه سیل ایچون
بو مصیبتك موجب اولدیغی یأسی ازاله یه
امکانمی وار ایدی ؟ « ژرالدم ژرالدم !
بیچاره ژرالدم ! کیتدی ها ؟ معصومیتی
خبری کندیسنه واصل اولمقسزین کیتدی !
آه بنم کندیسنه نه قدر صادق اولدیغمی
فعلاً کوسترمکسزین کیتدی ! بوراده
بندن الدیغی وعدی بر بیوك بختیارلق عد
ایلمش ایکن او بختیارلغی کورمه دن کیتدی .
دنیاده هیچ بر بختیارلق کورمدك سن آه
بیچاره ژرالد » دیه اعلان حیفه باشلادی
ایسه ده یورکینك زهر یی کوز یاشلریله برابر

بو شاشقق ایچون اغلامغه دخی مقتدر اوله -
اوله‌میه‌رق اوطه ایچنده دیوانه کبی فرلفرل
دونر طورر ایدی . بر ایکی ساعت ظرفنده
کوزلرینك اطرافی سیم سیاه بر خلقه ایله
احاطه اولنوب کوزلری ده اوقدر چوقوره
کومولدی و اویله بر صورت مدهشه‌ده
آوردی آوردینه چکدی که عادتا سه‌سیل مزار-
دن چیقمش ظن اولنور ایدی .

ارادن بر قاچ هفته دها زمان مرورندن
صکره میرالای سیاحتدن عودت ایدرك
انستروترك اوستراليا ده وفات ایلدیکنی خبر
النجه اوده سه‌سیلدن زیاده تأسف ایلمشیدی .
زیرا انستروترك مفارقتنه کندیسی سبب
اولدیغی ایچون سه سیلك اوقدر نفرتنه
دوچار اولدیغی حالده بو کره وفاتی دخی

وقوعبولنجه ارتق معشوقه سی نظرنده عا-
شقنك قاتلی اولمق صفتنی دخی اله جغنی رعنا
بیلور ایدی . فی الحقیقه او یله ده اولدی .
یا ! چونکه پدری لو یستون ارتق حالت
پیریدن ماعدا حیواندن دوشدیکی زمانکی
صدمه سنك دخی تأثیراتیله یتاغه دوشوبده
حیاتندن امیدینی قطع ایلدیکی زمان کندی
وفاتندن صکره قزینك نه حالره دوچار
اوله جغنی دوشنوب اغلایه رق قزینی یاننه
چاغرمش و « قزم ! ایشته بن ارتق آخرت
یولجیسی یم . فقط سن ازدواجکزی قرار-
لشدیرمش اولدیغك ذاتی دخی بندن اول غیب
ایتدك . بندن صکره کمسه سز قاله جقسك .
ثروتك ده یوقدر . اولدیکمه غم یمیورم .
فقط سنی بویله کمسه سز براقوب کیتدیکمه

یاتیورم . رجا ایدرم . اکر سنده ذره قدر
حقم وار ایسه انك حرمتنه اولسون شومیر
الایه برازدواج وعدی و یرده راحت را.
حت تسلیم روح ایده یم !» دیدیکی زمان
دخی قزپدرینه جواب ردو یرمکدن و « بن
سودیکمك قاتلنه وارهمم » دیمکدن چکنما.
مشیدی . انجق زواللی اختیار ارتق ایکی
اباغنی دخی مزاره اتمق مرتبه سنی بولدقد.
نصکره « قزم سکا بابانك حقنی حلال اتمم !
بنی مزارمده راحت ابدیه‌دن محروم ایده.
جکسك !» دیه اغلامغه باشلا یجه سه‌سیل
دخی طیانه میوب ذاتاً سودیکی وفات ایتمش
وعهدی حکمی قالمامش اولدیغنی ده بالملا.
حظه میرالایك کندی پارمغنده طاقدیغی
خاتم نکاحی قبول ایلدی و پاپاس کلوب

تقدیس دعاسنی اوقودقله میرالایك زوجه‌سی اولدی .

بو نکاح برقاچ دقیقه ظرفنده اجرا اولنمشیدی . او برقاچ دقیقه ظرفنده دخی اختیار وخسته لویستون « چوجقلرم ! سزه تشکرلر ایدرم . نکاحکز مبارك اولسون . اوح ! ایشته جانم شمدی راحت ایتدی ! » سوزلرینی هرهجا اوزرنده برقاچ کره صولوق الهرق بالاکمال روحنی دخی تسلیم ایلدی .

ارتق سه‌سیلك نه آجی برچغلق ایله کندینی موتانك اوزرینه اتوب انی کوز یاشلریله غسل ایدرجه‌سنه اغلادیغنی بوراده ایضاحه احتیاج یوقدر . بیچاره قوجه‌سی قزجغزی تسکین ایچون غایت

طاتلی سوزلرله تسلیه اتمك ایستمش ایدیسه ده سه سیل « براق بابامه ایستدیکم کبی اغلایم ! اوسته وارمه ! زیرا چلدیره جغم ! » دیه میرالایی کوکسند ایتوب تبعید ایلشیدی . بو اوارالق قزك ایکی ایله باشنه اورارق « چلدیره جغم ! چلدیره جغم ! » دیدیکنی کورنلر کندیسنی صحیحاً چلدیرمش ظن ایدرلرایدی . واقعاً میرالای قزدن بو آجی زمانده دخی کوردیکی معامله ء ردیه اوزر- ینه براراالق اوانلدیکنه دکل دنیایه کلدیکنه دخی نداعت اتمك ایستمش ایدی . چونکه دنیاده یکانه براعیدی وار ایسه اودخی سه سیلك کندیسنه زوجه اولمسندن عبارت ایکن بو امیدك دخی هنوز ایلك یوم مخصو- صنده زوجه سندن شویله بر معامله کورمك

شبهه یوق که امیدلری قوتدن دوشوره جك
بر کیفیتدر . لکن میرالای بنه امیدینی محا -
فظه ایلدی . « شرعاً و رسماً بر کره بنم او -
لدی یا ! ارتق بن انی نصل اولسه بوله
جکتور یوم » دیه کندیسنی بر طرفه چکدی .
انسان اوغلی بو ! هیچ امیدلرینی محو ایدر -
می ؟ امیدلرینی محو ایتك کندی کندینی
محو ایتك دیمك اولور .

متوفی او یستونك تجهیز و تدفینی
مراسمی دخی اجرا اولندی بتدی . ایشك او -
زرندن برایکی کون دخی مرور ایلدکدن
صکره دوستلری قزه نصیحت ویرمکه باشلا -
دیلر . قراری هر نه اوله جق ایسه موقع
اجرایه قویمسنی توصیه ایلدیلر . او یله یا !
ارتق کندیسی میرالایك زوجه سی اولمشیدی .

میرالایك ارتق کندی اوزرنده برحق زوجیتی
وارایدی که بوحق سه سیلی ایچون ضرور-
ی الاجرا بر وظیفه تعیین ایدرایدی . سه سیل
او وظیفه‌یی انکار ایده‌مز ایدی . بویله بر
وظیفه ایله موظف اولدقدن صکره سوسون
سوسون کندی میرالایك زوجه سی او-
لدیغی جهتله هر حالده اکا عائد هر زمانده
اکا مربوط ایدی . واقعا بو سوزلر کند-
یسنه ایلك سویلندیکی زمان حدتندن چیلد-
یرمق درجه‌لرینه کلوب کو یا بوزوجیتی
طانیمامق ایستدیسه‌ده حکم قانونی رغما
بیلدیکندن صوك سوزی « میرالایه رجا
ایدرم . براز بکلسون ! پك خسته‌یم ! پك
یورغنم ! راحته احتیاجم واردر » کلمه -
لرندن عبارت اولدی .

فقط قزك شو سوزلرينه هركيم اينانور
ايسه شبهه يوق كه خطا ايدر . قزك ييني
واراليدي ييني ! قز ميرالايه زوجه اولمامق
ايچون الله ايله عهد ايتمشيدي . بو سوزايله
ميرالايدن مساعده استحصال ايلدكده براقشام
نه قدر پاره سي وار ايسه جبينه قويدي .
بر كاغدك اوزرينه برقاچ كلمه يازدي . بعده
بوني برظرف ايچنه قويوب ظرفك دخي
اوزرينى ميرالايه اولمق اوزره تحرير ايلد-
كدن صكره ماصه نك اوزرينه وهر اوطه يه
كيرن آدمك ايلك دفعه اوله رق كوره جكى
بر وضعيتله قويدي . هر كون بغچه يه
چيقديغي زمان باشنه كيديكي بر بيوك شا-
پقه وار ايدي . اني برابر الدي ايسه ده باشنه
كيوب النده طوتدي . و باشنه بر بشقه

شاقه کیوب چیقدی وقانین بر تول ایله دخی
یوزینی اورتدی . بو زمانه قدر کیجه دخی
حلول ایدوب قاراکلق ده هر طرفی کرکی کبی
احاطه ایتمشیدی . کمال احتراز ایله سوقاق
قپوسنی اچوب سوقاغه چیقدی . سوقاغی
دخی احتراز ایله تجسس ایلدی . اطرافده
کمسه اولمدیغنی واورته لغی بر سکوت تو-
مینك قاپلامش ایدوکنی کورنجه کمال
جرأتله نهره قدر واردی . اوراده دخی
صانکه بر بیوك قباحتی وارایمش ده هر کسدن
قورقیور ایمش کبی ایرکیلوب اطرافی کوز-
دن کچوردی . کمسه بولنمدیغندن امین
اولدقدن صکره النده کی شاقه یی نهره آتوب
قراکلق ایچنده کی جزوی اقچلاق ایله شا-
پقه نك براز اشاغیده اقندی تضییقله ینه

ساحله چیقدیغنی کوردی . بو حال قزه
براطمئنان ویردی . اندن صکره الك یقین
اولان شمندوفر استاسیوننك یولنی طوتوب
برقاچ ساعت صکره ایسه ایرلاندا اطه‌سندن
بیوك بریتانیا اطه‌سنه حرکت ایدن برواپور
سه‌سیلی دخی کوتورمکده ایدی .

شو حالده سه‌سیل زوجی اولان میرالای
وسایره ایچون ارتق وفات ایتمش دیمك ایدی .
زیرا قز کندینی نهره آتوب بوغمش اولدی .
کندی ایچون ایسه حریتی هنوز النه آلمش
ایدی . چونکه نه بربابای نه برقوجه نه‌ده
برسو کیلیسی اولمیوب دنیا یوزنده یالکز باشنه
اوله‌رق کزمکده ایدی . کیده کوپشته‌یه
طیانوب دکزی سیر ایدر ایکن یازمغنده‌کی
نکاح یوزکنی کورمکله همان چیقاروب

کمال نفرتله ذکره آندی . بو حرکت سه‌سیلك
حریتنی اکمال ایلمش کبی قزده برحس جرأت
پیدا ایلدی » ارتق آتی واستقبالی ایچون
کندی کندیسنه ایتدیکی ترتیبلر قوردیغی
تدبیرلر پك بولنده ایدی . کندیسنی لوندرده
هر یردن ایی صاقلایه بیله جکندن برباش
لوندره‌یه کیتمکده ایدی .

اکر سه‌سیل فراریلك ایرتسی کونی
زوجی میرالای هوستونك کندی اوطه‌سنه
کلوب ده قزدن براثر بوله‌مدیغی ماصه اوزر-
نده برمکتوب کوردیکی زمان چهره‌سنه
عارض اولان تغیری کورسه ایدی مطلقا
یورکنه بررقت کلەرك بوفراره مقتدر اوله-
بیلدیکی جسارتی تماميله غیب ایدر ایدی .
هله میرالای الری تتره‌یه تتره‌یه مکتوبی

آچدیغی و ایچنده یازیلمش « بنی اونوتمکز!
عفو ایدیکز! آدیو! » سوزلرینک یازلمش
اولدیغنی کوردیکی زمان بیچاره آدم قورشون
ایله اورلمشه دوندی « نه دیمک ایستیور؟
نره‌یه کیتمش؟ » دیه اوطه‌نک ایچنده فرل
فرل دونه‌رک بوارالق یانده بولنان ویلاره
« سن بوکا نه دیرسک؟ » دیه کاغدی النه
ویروب‌ده اله‌جغی جوابه منتظراً یوزینه
باقه‌قالدیغی زمان میرالای کرچکدن آجنه‌جق
برحاله کیرمشیدی. ویلار بوحاله و بردیکی
معنایی بردن بره میرالایه سویلیه‌مدی.
« کلکز! کیده‌لم سه‌سیلی ارایه‌لم. ارایه‌لم.
البته نره‌ده ایسه بولورز. ایشک آتیسنی
دخی اندن صکره اکلارز » دیه هوستون
ایله برابر چیقدیلر. معیتلرنده اولان برالای

عسکری همان یولیله نظامیله اوجی طاغیتور
کبی هر طرفه طاغتدیلر . کندیلری دخی
تحریدن کیرو طورمەدیلر . بر قاچ کون
بو صورتده تحریدن صکره عسکر نهر کنارنده
بولندقلری وسەسیلك شابقەسنه بکزتدکاری
معهود شابقەیی کتوردیلر میرالایك ماصه‌
سی اوزرینه قویدیلر .

میرالای تحری‌یه چیقمش بولندیغی
جهتله اقشام اوزره طوبده ایصلاق شابقەیی
ماصەسی اوزرنده کورنجه واویروب
چویروب معاینەدن صکره بونك سەسیلك
شابقەسی اولدیغنی اکلایوب نهر کنارنده
بولنمق دیمك هانکی معنایه دلالت ایلیه‌جکنی
دخی اکلاینجه بر ایاغی اوزرنده فرلداق کبی
دونه‌رك واوازی چیقدیغی قدر حایقروب

« امان یارب ! خیر ! دکلدر ! دکلدر ! »
دیه‌رك تخته‌لر اوزرینه صانکه قرق ییلدن
بری میت ایمشجه‌سنه حیاتدن بی بهره اوله‌
رق یغیلی ویردی .

طبیبلر قوشدیلر . عادتا میرالاینك حیاتنی
صنعت قوتیله جبرا کبی برصورتده محافظه
ایلدیلر . لکن بنه اولوم ایله حیات هوستون
حقنده بر چوق زمانلر پنجه لشمشیدی .
برقاچ دفعه‌لر مماتك حیاته غلبه‌سنه رمق
قالمشیدی . نهایت بوعظیم وتهلکه‌لی خسته‌
لکدن میرالای یقایی قورتاردی اما دوچار
اولدیغی یأس وفتوردن رهایاب اولمق محال
اولدی . الایی والایده سه‌سیلك دوستلر ـ
ینی کورمك بیچاره آدمجکز ایچون اولومدن
بدتر بوفلاکت ایدی . « بن عمرمك بوندن

صكره سنی سه سیله ترك ایتمشیدم ! سه سیل
اولدقدن صکره بکا یشامق دخی حرام
اولسون • دیدی ایسه ده یاسله جانه
قیمغی دخی موافق حکمت بولمدیغندن وارتق
عسکرلك فلان کبی مشغولیتلرك کندیسندن
ایراق اولمسی لازم کلدیککندن رتبهٔ عسکریه-
سنی ترکله مبایعه ایلدیکی بر کوزل قوطره نك
اوزرینه بندی • بعده قطعه دن قطعه یه
سیاحته باشلادی • میرالایك بو سیاحی کند-
یسندن بشقه هرکس ایچون پك طاتلی بر
سیاحت اوله بیلور ایدی • زیرا هوستون
حقیقه جسور بر آدم اولوب دکزلك الك
تهلکه لی طالغه لرینه ایوالله ایتمد-
یککندن بویله بر شجیع قپودانی سومك کمیجیلری
ایچون طبیعی ایدی • بوندن ماعدا کند-

يسی کریم انشیم برآدم اولمغله حریفلری
معامله‌ٔ لطفکارانه‌سیله دخی دلشادایلرایدی .
بو حالده طایفه‌لرینك هر بری بر کوله اولوب
ارتق بر کیده نه‌قدر کوزل خدمتلر ایله نه
درجه راحت ایدیلورایسه شو نعمته میرالای
مالك ایدی . فقط سه سیل اولمیجه بوسیا ـ
حتك لطافتی هوستونی دلشاد ایده بیلمك
ممکنمیدر ؟

بو حالده انظار دقتزی هوستونك ارقه ـ
سندن سوق ایلکده هیچ بر لذت اولمدیغی
کبی بیچاره سه سیلی تعقیبده دخی بر لذت
حاصل اوله‌مز . بر کره زواللی قزجغزك حال
ملاحظه اولنسون . یواسندن قاچمش
یه‌جکی بر لقمه اکمکی النك ایشی والننك
تری ایله قازانمق مجبوریتنده بولنمش ایدی .

اكر فراری اولمسه ایدی البته مفقود اولمیان
دوستلرینه مراجعتله کندیسنه ایش بوله
بیلور ایدی . انجق شو حال فرارده ایکن
سه‌سیل ایچون الك بیوك احتراز دوستلرندن
ایتدیکی احترازایدی . بردوستنه تصادف ایدر
ایسه یقابی الهویره‌جکنی یقیناً اعتقادایلدیکی
جهتله هیچ بردوستنه کورنمیوب بناء علیه
انلر طرفندن دخی هیچ برمعاونت بکلیه‌ما-
مك کندی سلامتنی الك زیاده تصعیب ایده‌جك
اولان احوالدندر . ایشته شو ملاحظات
اوزرینه سه‌سیل ایچون تصادف اولنه‌جغی
تخمین ایدیلان نه‌قدر مشکلات وار ایسه
بیچاره‌قزجغز انلرك جمله‌سنی چکه‌چکه تمام
برسنه‌مدت تعبیر صحیح ایله سوروم سوروم
سورندی . برسنه صکره ایسه غایت عزیز

احباسندن وکباردن مارکی تسغتون کندیسنه
تصادف ایدرك حالنه واقف اولدقده
حزن بوره بی شو سرسریلك حالنده براقغی
اصلا تجویز ایتمدی . همان قزی یانه الوب
ساکن اولدیغی حصار ینه کتوردی .
وزوجه سنه بالتقدیم دائره ایچنده مادامه ـ
نك رفیقه ومصاحبه سی اولمق اوزره طاء ـ
ته دیره رق بیچاره نك حالنی ترفیه ایلدی .
کرك خانه صاحبی اولان ذات وکرك
زوجه سی حقیقة نازك تربیه لی برکبار فامليا
اولدیغندن سه سیله یك نازکانه معاملاتله
کندیسنی عائله فاملیا اعضاسندن عدایلد ـ
کلری کبی سه سیل دخی عفت واستقامت
وتربیه ونزاکتی ایله بو التفاتلرك جمله سنه
کندینی لایق کوستره رك قوناق ایچنده یك

کوزل امرار ایام ایتمکه باشلادی . بوزمانه
قدر سه‌سیل ایچون متوفی انستروتری اونو
تمغه تقرب طبیعی اولدیغی کبی میرالایه
خاطره بیله کتورمامك ملتزم ایدی . اه
کندیسی ایچون پراستقبال دوشونمکه کلنجه
ماضیسی بو قدر دهشتلی اولان بیچاره
قزك استقبالی دخی کندیسنی اور کوته‌جکنی
حساب ایلدیکندن استقبالنی ده اصلا دوشو
نمیوب فقط حال حاضری ایله کندی کند
یسنی ممنون ایدرایدی .

ایشته بوصورتله امرار ایام ایدر ایکن
بر کون قوناغك خالی بولنمسی سه‌سیلك جاننی
صیقه‌رق وقیش بغچه‌سنده‌کی چیچکلر ایسه
بو یله مشغولیت سائره‌دن وارسته اولان
قزلر ایچون الك زیاده هوس ایدیله‌جك

شیلردن بولنه‌رق « باری برقاچ چیچك قو-
پاره‌یم‌ده بر بوکت باغلایم » دیه « سس »
دنیلان قیش بغچه‌سنه کیردی و الك کوزل
چیچکلردن برخیلی مقداری قوپاروب او-
کنده‌کی اوکلکه طولدیره‌رق ینه صالونه
عودت ایلدی . سه‌سیل اوکلکی ایچنه‌طو-
لدیرمش اولدیغی خوشبو نباتاندن اوقدر
ممنون ایدی وذهنی دخی بونلری نصل دمت
ایده‌جکنی مطالعه‌ایله اول‌درجه‌لرده مشغول
ایدی که صالونه کیردیکی زمان اطرافنه باقق
خاطرینه کلمامشیدی . حالبو که صالونك
بیوك پنجره‌لرندن بریسنك صارقیق اولان
پرده‌لری ارقه‌سنه بر یبانجی ارکك کیزلنوب
ایکی پرده اراسنده کندیسنی کوزله مکده
ایدی . نه‌دن‌صکره سه‌سیل بلا اختیار کو-

ژلزینی اول طرفه چویردکده بو آدمی
کوزدی . فقط اویله ساده جه برآدمی ینه
ساده جه بر کوروش ایله‌می قالدی . قز بو
آدمی کورر کورمز بوز کبی طوکوب بت
کبی حرکتسز قاله رق اعصاب ومفاصلی
دخی اول قدر کوشه دی که اللری ایچی
چیچك طولو اولان اوکاکی طوته‌بیله‌جك
قدر قوتی ده غیب ایلدکلرندن اوکاکی
دوشوب چیچکلر دخی یره سرپلدیلر .
یا او آدم ! یا او آدم ! « امان یا رب
نهرك صولری ده‌سنی بو غمغه قیه‌مدیلرمی
سه‌سیل ؟ » دیه حریف قزك اوزرینه
بر یورویش یوریدی که کندیسی کوراسه
ایدی مزاردن چیقمش ده کلمش ظن اولنور
ایدی . بو آدم سابق میرالای وحالا سه‌سیلك

زوجی اولان هوستون ایدی . چهره‌سی
لونی صاچلری فلانی متغیر و پریشان و یورکی
پرخفقان اولدیغی حالده قوشوب قزك اللرندن
طوتدی . کندینی کوکسی اوزرینه
باصدیروب برقاچ دقیقه قدر یورکی اوزرنده
صمیم صیقی طوتدی . سه‌سیلك لقردی
سویلکه دکل کوزینی قالدیروب ده قوجه‌
سنك یوزینه باقمغه دخی مجالی قالمیه‌رق کوز-
لرینی یره دیکمش و دریای حیرتك تاقعرینه
قدر طالمش کیتمش ایدی . هوستون قزی
کوکسی اوزرینه باصدیروب و صقشدیروب
صانکه وجودینی انك وجودینه قاتمغه
برقاپناشدیرمغه چالشدقدن صکره غایت اهتزازا-
لی بر صدا غایت محزونانه بر طور ایله
بدی که :

ـ آه سه سیل! آه ظالم! آه مرحمتسز!
بو ایشی بکا نصل یاپدك؟ بو رکك بوکا
نصل جواز ویره بیلدی؟ بنم نه یأسلره
نه کدرلره نه فتورلره دوچار اوله جغمی هیچ
حساب ایتمدکمی؟ زیرا بن کندیمی نهایت
سنك قانکه کیرمش عد ایده جکمی یك اعلا
حساب ایده بیلور ایدك . آه بن سودیکم
برقادینك قاتلی اولمغی نصل نفسمه یدیره -
بیلور ایدم؟ اوت! بن سنی سو یور ایدم .
حالا ده سو یورم . هم ده عمرمك صوکنه
قدر سوه جکم! آ ظالم بنم صوچوم بو قدر
بیوکمی ایدی که جزانك بویله الك بیوکنی
یاپدك؟

هوستون بو سوزلری قطعاً سرزنش
ایله سو یلیور ایدی . حالا استرحام طوری

ایله سویلیورایدی . سه‌سیل یاپدیغی ایشك
درجهٔ اهمیتنی فی الحقیقه بو آنده‌اکلایه‌بیلدی .
بناء علیه اولدیغی محلده بردیعنی هوستونك
اباقلرینه قپانه‌رق دیدی که :

امان عفو ایدیکز ! عفو یکزی استرحام
ایدرم . پك غدارلق ایتدم . فقط سزك
بوقدر مأیوس بودرجه‌لرده مغلوب اوله‌-
جغکزی بیلمز ایدم . مرحمت ایدیکز سز.
مرحمتلی اولکز او بله ظالمی عفو ایدیکز !

هوستون — اوت ! بوقدر مأیوس
اوله جغمی بیلمز ایدیکز سه سیل ! زیرا
سز بنم حالمی هیچ بر وقتده نظر اهمیته
المدیکز . انك ایچوندر که دنیاده هیچ برقاد-
ینك هیچ برآدمه ویرمیه جکی کدرلری سز
بکا و یردیکز ! فقط بن سزی پك چوقدن

بنی عفو ایلمشیدم . سز ایستهمهدن دها
بن سزی بوراده کورمهدن عفو ایلمشیدم .
دنیاده بنم ایچون هرنه مقدس وار ایسه
انلرك نامنه یمین ایدرم که سز معافسکز .
سزدن الهجق هیچ بر انتقام حتی سزه
ایدهجك هیچ بر سرزنشم یوقدر . هیچ
احتمالی یوه بیلور میسکز که برآدم برکسهیی
بنم سزی سودیکم قدر سوسونده آنی عفو
ایدهمسون ؟ (سه سیلی قالدیروب تکرار
کوکسنه باصهرق) سهسیل سهسیلم ؟ سز
بنی عفو ایدیکز افندم ! بن سزك عفو یکزه
محتاجم !

سهسیل — مرحمت ایدیکز موسیو هو
ستون . بنم ایلك قصورم سزکله نکاحه
رضا کوسترشمدر . حتی بابامی ممنون

ایتمك ایچون دخی بورضایی کوسترمالی ایدم . فقط حساب ایده‌مدم . حاصلی بن سزك مرحمتکزه محتاجم ! اکر بکا آجر ایسه‌کز مساعده ایدیکز ده شورادن ده کیده‌یم ! .....

هوستون — سزه مرحمتمی ایده‌یم ؟ آه سودیکم سه‌سیل ! بنم سزدن زیاده مشقتلو فلاکتلو چکدیکمی بیلیورمیسکز ؟ بنم فلاکتلرم سزککیلردن زیاده دکلیدر ؟ سز بر قادینسکز . قادینلر دها مرحمتلی اولورلر . دائما بنی رد ایتمیکز مساعده ایدیکز یوزکزه باقه‌یم !

سه‌سیل — بو مساعده‌یی و یره‌مکه مقتدر اوله‌مم ! آه کاشکی اوزمان کندیمی صحیحاً نهره آتوب بوغمش اولسه ایدم . شمدی‌یه

قدر سزدخی بنی اونوتمش اولور ایدیکز .
نه یاپه یم افندم ایده یم ! رجا ایدرم . مرحمت
ایدیکز براقکز بنی !

هوستون ــ صوصکز ! الله عشقنه
بویله سویلیکز ! انسان ایچون سودیکی
برقادینك تك کندیسنه تسلیم وجود ایتامك
ایچون کندی کندینی قیمسی نه آجی بر فلاکت
اولدیغنی بیلمه کز بوسوزی سویله مزسکز !
آه بنم ایچون بوسوزکز نه جهت جهت
فلاکتدر . بنی دیکله یکز سه سیلم ! بن سزی
اوقدر سورم که سزك ایچون بتون جهانی
فدا ایتمك شویله طورسون حتی سزه سزی
دخی فدا ایدرم که بونی بندن بشقه هرکیم
اولسه محال کورر . اوتسه سیلم ! مادام که
بن سزه بوقدر جفالر ایدیورم . بن کیدرم .

افندم! برده‌ها سزی کوره‌م . برده‌ها کلم . مکر که سز مرحمت ایدوب ده بنی چاغیرایسه‌کز اوزمان کلورم . واقعا شو سوزلری سویلرایکن بیله یورکم پارچه پارچه اولیور . ارتق خیال ایدیکز که سزی برده‌ها کورمامك ایچون کیتدیکم زمان نه اوله‌جغم! مع هذا بکا «کیت!» دیر ایسه‌کز کیده‌جکم . سزی ازاعدن قورتارمق ایچون بوامرکزه ده اطاعت ایده‌جکم . یالکز مرحمت ایدیکزده شوراسنی دوشونکز که سز بو «کیت!» امرینی اویله برآدمه ویره‌جکسکز که و بو امرکز ایله او آدمده اویله بر کدر اویله بر اسف اویله بر یأس وفتور حاصل ایده‌جکسکز که او آدم ایچون برده‌ها اولومدن بشقه چاره تسلی قالمیه‌جقدر . فقط کندیسنه قیسه

نعم المطلوب ! خیر سه‌سیلم ! کندیسنه‌ده قیمه‌جقدر . عمرینك صوکنه قدر سزك لطفکزه مرحتکزه فقط قطعیاً مأیوسانه اوله‌رق انتظار ایدوب قاله‌جقدر . شو حالده اولوم نعمتی دخی اوآدمه تجلیدن عمر طبیعیسی قدر تأخر ایده‌جکدر . سه‌سیل مرحتلی سه‌سیل ! ویره‌جککز امر البته‌بنی بو یله دنیا اوله‌لی کمسه‌نك دوچار او-لمامش بولندیغی برجزای عجیب وغریب فوق مایتصوره دوچار ایده‌جکدر . بو امری اکا کوره مطالعه وملاحظه ایدرك ویریکز . شمدی سوییلیکز باقه‌یم ! کیده-جمی .

شو سوزلری دیکلر ایکن سه‌سیل هو-ستونك یوزینه او یله‌بر باقیش ایله باقار ایدی

كه بو و يره جكى امرك هوستوندن زياده
كنديني دوچار فلاكت ايده جكني اكلاديغى
بو نظر ندن مستبان اولور ايدى . لكن طو -
رنده برده طاش يوركلهلكنه دلالت ايده جك
برطاقم امارهلر علامتلر وارايدى . ياسه سيلك
دوداقلرى تر تر تترمكده اولمسنه نه ديملى .
مكراغزنده برقاچ كلمه وارايمش كه دوداقلرى
كلمه لرى ضبط ايچون اولا نجه قوتلريله
غيرت ايدرايمش . فقط مقتدر اوله مديلر .
اوكلمه لر اوكل دوداقلر اراسندن برر برر
دوكلكده ينه تأخر ايتمديلر . اوكلمهلرك
يكونى شو جمله يى تشكيل ايدرلر ايدى .
- كيديكز افندم ! كيتمكزى ايسترم ! بورا -
ده حضور كزهم سزى هم بنى فلاكت زده ايتمكدن
بشقه هيچ برفائده حاصل ايدەمز . هم اصلا بر

دها بو رایه کلمیکز . بو قسه شو مسعود اولدیغم
ملجأدن دخی فرار ایدرم . کیدر بشقه یرلره
التجا ایدرم . آز سورو نمدم . براز دها سوررو -
ندیرمیکز امر حمت ایدیکز موسیو هوستون !
هوستون — (یأسندن بنی دونوب مواز-
نه سنی غیب ایدرك وصالالانه رق) اخر الامر
بنی قوو ه یورسکز ها؟ بو قدر چکدیکم فلاکتلر
بو قدر ایتدیکم رجالر سزه سو یلته مدی شو
ملعون « کیدیکز ! » سوزینی سو یلته بیلدی
او یله می ؟ کیدهیم سوکیلی زوجه م کیده یم !
فقط سزی ابدیاً ترك ایتمزدن اول بر کره جك
اولسون شو مقدس نامی سزه و یرمکه مساعده
ایدیکز . « زوجه م ! » دیه یم ! آه ایلك و
صوك دفعه اولهرق او زره سزده بکا بو طاتلی
سوزسو یلیه جکمیسکز؟ بر کله جکه اولسون

بکا شفقت قلبیه کزی کوسترمیه جکمیسکز؟
بو سوز سویلیکز یالکز بو سوزکه دنیانك ابعاد
نامتناهیه سنه قدر کیده جکمدن بکا یالکز
آلام و اندوه رفاقت ایتمش اولسون ده او بر
تکله جکی اولسون یادکار شفقتکز اوله رق
کوتوره یم . سه سیلم! افندم! سوکیلی زو-
جه م! یادکار ابدی اوله رق بر بوسه یه او-
لسون مظهر اوله میه جقمی یم! باری الك
آجی دقیقه لرمده انی تخطر ایله اولسون
تسلی بوله یم!

هر کیمك اولسه یورکنی پاره لیه جك بر
طور استرحامله ایستدیکی شو بوسه یه او-
لسون مساعده ایلرخلیاسیله زوالی هوستون
قزی کندیسنه چکمك ایستدی ایسه ده سه-
سیلك کوزلرندن علولر چیقدیغی حالده

الندن يناقلرينه طوغرى بوزكبى صغوق
ترلر بوارلنمغـه ووجودى نفرتندن تتره مكه
باشلا يوب همان اولا نجه قوتيله هوستونى
ايتوب كنديسى دخى برقاچ خطوه گيرويه
آتدى رجعت ايلـدى « خير! خير! الله ايله
عهد ايلدم سزيندن نه بر محبانه سوزه نه ده
بر يا-كار محبته نائل اوله ميه جقسكز! اكر
بن بو يميندن دونر ايسـه م انتقام الهى بنم
باشم اوزرينه يلديرم كبى دوشـه جكدر »
سوزلر ينك هر بريني برر يلديرم آسا هو-
ستونك صورتنه فرلاتدى .

هوستون ـ (يأس تام ايله) ياسه سيل!
صـولك الهجغم جـواب بومى ايدى ؟! بو
جوابى المق ايچون يشامشم ها؟ آديو سو-
ديكم! بركون كله جك كه سز بنم يوركمك

اعمه قنده محفوظ اولان محبتلری عیان بیان
کوره جکسکز اما ارتق بنی کوره میه جکسکز!
بوندن طولایی مستریح اولکز افندم! اکر
فرض محال اوله رق قلبکزده برمرحمت کله‌-
جك اولورسه ده نچی بن دنیانك اك اوزاق
برطرفنده بولنه جغمدن اومرحمتکزی بکا
تبلیغ ایتمك ممکن اوله میه جق! بن اندن
خبر اله میه جغم هر حالده محروم اوله رق
برطرفده کبروب کیده جکم .

بو سوزلری بتوردکدن صکره قزلك
النی صیقوب وداع ایلدی . قیشن بغچه‌-
سندن طوپلادیغی چیچکلردن بردانه سنی
قزلك کوکسنه ایلیشوب قانشیدی . انی
کندی الیله الوب اوپدکدن صکره قوینه
قویدی . اوطه‌دن چیقنجه‌یه قدر اولسون

برقاچ ثانیه دها کورمش اولمق ایچون
عادتا کیرویه آدیم اته‌رق یوروмشدر . ایکی
کون صکره دخی براوجی امر بقایه منتهی
اولان بحر اطلس اوزرنده طاغه‌لنوب کیدر
ایدی .

هوستون کیتدکدنصکره سه سیل بر
طرفه اوتوروب دوشونمکه باشلادی .
برازانق ایتدیکی ایشی بکنسوب کندی
کندیسنی القشلامق ایستمش ایدی . فقط
صکره زواللی هوستونك شقاقلرندن طوغری
اغارمغه باشلامش اولان صاچلری و صارار-
مش چهره‌سی و اونیازمندانه طورلر و ایتدیکی
استرحاملری خاطرینه کلنجه ندامت یواش
یواش قوتنی کوسترمکه باشلایوب نهایت
کوستردیکی معامله‌نك پك غدارانه بر معامله

اولدیغنده و پك یولسز بر حرکت ایتمش بو-
لندیغنده قناعت کامله ایله کندی معامله سنی
کندیسی تعییب ایتمکه باشلادی . طوغر-
یسی ده بو دکلیدر یا؟ اکر مسئله سوملك
مسئله سی ایسه ایشته هوستون کندیسنی
اوقدر سو یور ایدی که انستروتر دکل !
دنیاده هیچ بر کمسه هیچ بر کمسه یی بو درجه ده
سومز . باخصوص که انستروتر دخی وفات
ایلمشیدی . ارتق بن مارکی ده اتنغتونك
خانه سنده صیغنق ایله بر ده هوستون قدر
کندیسنه محب اولان بر قوجه یه قاری اولمق
وارامنده کی فرقی تمییز ایده مامك کمسه نك
کاری دکلدر . ندامت ! ندامت ! اما ندا-
متك نه فائده سی اوله جق ؟ هوستون ارتق
کیتمش ایدی !

اولدن براز زمان مرور ایلدی • بو
مدت ظرفنده سه‌سینك ملاحظات ندامتكا -
رانه سی ایلرولمش اولمسندن قطع نظر بر
ارالق خانه صاحبی مارکی ده اشغتونك زو-
جه‌سندن خبر الدی که مکر زوجی هوستون
کیدر ایکن لوندره‌ده قالان و کندی امور
حسابیه و اداره‌سنه مأمور اولان ذاته سه‌سیلی
هیچ برشیئه محتاج براقامق وهر مصرفنی
تسویه ایتمك ونه قدر پاره ایسترایسه و یرمك
ایچون صورت مخصوصه‌ده امر و یرمکدن
ماعدا برده وصیتنامه یازوب بونده کندی
وفاتندنصکره هرنه یه مالك ایسه جمله‌سنی
سه‌سیله ترك ایلمش • اکر مارکی ده‌اشغتون
غایت کبار وظریف برقادین اولوبده بو-
نلری سه‌سیله یولیله ارکانیله حکایه ایتما-

مش اولسه ایدی شوحاللردن سه‌سیل ممنون
اولمق شویله طورسون بالعکس دها زیاده
دلکیر اولور ایدی . زیرا سه‌سیلك نه قدر
معند برقادین اولدیغنی شمدی یه قدر کورمش
اولدیغمز احوال ایله اکلادق . انجق مارکیز
بونلری سه‌سیله کبارانه تمامیله موافق
اوله‌جق برصورتده اکلاتوب قزك ممنونیتنی
استحصال ایلدکدن ماعدا فضله اوله‌رق
برقاچ کون فاصله‌لر ایله ایتدیکی حسبحاللرده
دخی سه‌سیلی زوجیت حسبیله ایفاسنه بورجلی
اولدیغی وظیفه دعوته قدر موفق اولمغه
باشلادی .

بوقادینك یعنی مارکیزده اینغتونك
ذکاوت وفطانتی بردرجه‌ده ایدی که سه‌سیل
ایله ایتدیکی حسبحاللرك نهایتنده قزدن هو -

ستونه خطاباً برده مکتوب استحصال ایده
بیلدی . بو مکتوبده واقعاسه سیل قوجه‌
سنه هیچ بر کلمهٔ طیبه سویلامش و هیچ بر اثر
محبت کوسترمامش ایدیسه ده هوستونك
مطلوبنه موافق بر مساعده‌یی دریغ ایدمامش
ایدی . دیمش ایدی که : « شمدی‌یه قدر
سزه کوستردیکم معامله‌لر نشانلیم اولان
متوفی انستروتره‌یه ویردیکم صداقت وعدینك
ایجابی ایدی . الله ایله عهد ایتمش ایدم که
یالکز اکا زوجه اولوب سزه هیچ بر اثر محبت
کوسترمیه‌یم . و زوجه‌کز اولمیه‌یم . فقط
هوستون او نامراد اوله‌رق وفات ایتدی سزه
دخی نکاح ایدلدم . اکر شو عمینك بوزولمسنده
بر مضرت و بنم ایچون بر مثلو بیت و دنائت
کورمز ایسه‌کز بوندن صکره درنه امر ایدر

ایسه کز اجراسنه راضی اولورم . چونکه نه قدر اولسه زوجه کز بولندیغمدن امر یکزه اطاعت ایتمامك دخی بنم ایچون بشقه بر جنایت قانونیه عداولنه بیلور »

بو مکتوب تاثر یقاساحللرنده بولنسان هوستونه واصل اولدیغی زمان قوجه بور کلی وجدی محبتلی اولان بیچاره هوستون دها سه سیلك ظرف اوزرنده یازوسنی کوردکوده زمن کندیسندن کچدی . « انك یازیسی انك ! . . . البته بر اثر مرحمت اوله جق ! . . . » دیه کوزلری قراروب جهان کوزی او کنده چرخ فلك کبی دونمشیدی . نهایت ظرفی یرتوب مکتوبی اوقودی . برنکل بر قاچ دفعه اوقودی . واقعا صورت اشعاری پك صوغوق و بر درجه یه قدر حکمسز ایدی .

اویله یا! قزهنوز برشیئه قرار ویرمامش ·
یکینی بوزدیمی بوزمدیمی بونیده تعهد ایتما-
مش · هرشیئی هوستونه حواله ایتمش · فقط
نهقدر اولسه اطاعت وعد ایلمش! بو
ایسه البته براثر محبتدر · هنوزسوماهش
ایسه بیله سوهجکنی یورکنده بولمشده
اکا کوره یازمش · الحاصل هوستون
قزی بوقدرسودکدن وامرینه اطاعت
ایدوب بوعاشقانه سوزلرینه دوستانهمعا-
ملهلرینی علی الدوام کوردکدن صکره مطلقا
برکون اولوبده اودهقوجهسنی سوهجکدر ·
هوستونك شو تخمینی حد ذاتندهدخی
پك طوغری برتخمین اولدیغندن ارتق بونك
اوزرینه اصلا تردد ایدهمیدرك همان اوقشام
راکب اولدیغی قوطرهیه یول ویردی · موسم

قیش اولدیغی واو تهلکه‌لی هورن برونی
طولاشمق لازم کلدیکی جهتله اکر بویله
بر تهلکه‌لی سیاحت هر کسك کوزینه کسد-
یره بیله جکی بر شی دکل ایدیسه‌ده هوستو-
نك جسارت مخصوصه‌سندن ماعدا برده
کندیسنی سائقهٔ عشق سوق ایتمکده بولند-
یغی جهتله کوزینك اوکنده اك مدهش
بر مهلکه دخی مأمن عد اولنمقده ایدی .

بر اقشام مذکور هورن برونه واصل
اولدیلر ایسه‌ده «هیروندل» یعنی قرلا-
نقچ تسمیه اولنان قوطره ضاغ کبی طالغه‌لر
اوزرنده بورایه طوتیله‌رق قنادلری یی آچوب
قاچمقده‌ده‌متندر اوله‌میان قرلانقچ کبی کیده‌جکی
طرفی دخی شاشیروب قالمشیدی . بو اثناده
یقیننده بر کمی غرق اولنسونمی ؟ یورکی

شفقت انسانيه وحسيات مردانه ايله مشحون
اولان هوستون « امداده ! » ديه بر نعره
آتدی . وردكلرك اوزرنده چرپنقده و يكد-
يكريني تعقيب ايدن طائفه‌لردن دخی استمداداً
اللريني هوايه قالديرمقده اولان بو بيچاره انسان
اولادينك امدادينه يتشمك ايچون اول طرفه
دومن چوير دی . كندی طائفه‌لری
واوستروموسی شو حركته شديداً اعتراض
ايله «امان افندم! بورانی اوله بر باطمش كمی‌يه
امداد ايده‌جك بر دكلدر . صكره بزده
محتاج امداد اولورز » ديديلر ايسه ده هو-
ستون بو سوزلره حوالهٔ سمع اعتبار ايتيوب
واردی دكزده‌كی آدملرك بر چوغنی قور-
تاردی . هيرودن قوطره‌سی ذاتاً وفاق
بر شی اولوب كوكرته‌سنك اوزری دخی

آدم ایله طولدیغی و بوقدر یوکه کیده تحمل
اولمدقدن ماعدا ارزاق جهتی دخی کافی کور-
لمدیکی جهتله طائفه‌نك شکایتلری عیوقه
چیقدی ایسه ده هوستون «بونلرله برابر غرق
اولمق و یاخود اچلقدن اولمك وار امداددن
دونمك یوق» دیه بر یاندن آدم قورتارمقده
دوام ایلر ایدی . اوستروموطرفندن
« امان افندم ! بالله بز دخی باطه‌جغز !
ارتق الویرر ! » کبی سوزلر وهوستون طر-
فندن دخی « امان امان ! باق بزم کمی‌یه
طرناقلریله طرماشوب صارپلیورلر ! هله شو
یوزمك بیلمیانی مطلقا قورتاره‌لم ! » کبی
جوابلر چوغالمسندن اکلاشلمش ایدی که
هوستون دکزده‌کی ادملردن هیچ بریسنی
کوز کوره مهلکۀ غرقه ترك ایتمیه‌جك ایدی .

بو ارالق سفینه‌یه اوزاجق بر یرده‌دیگر
بر آدمك چباننده‌یغی کورلمسیله هوستون بونی
دخی قورتارمغه سعی ایلدیسه‌ده کمیده‌کی
آدملر میاننده کفت وکو چوغالوب بو آدم
کندی حیاتنی دوشمنکه‌ن ماعدا بزی دخی
تهلکه‌یه براقور . باری انی دکزه اتسه‌قده
بز قورتلسه‌ق » کبی تهدید آمیز سوزلر بیله
ایشیدلمکه باشلامش ایدی . لکن چبالنوب
یوزن آدم « یاهو بر آدمله موجود کز ارتمز
کرم ایدیکز بنی‌ده قورتاریکز » دیه حایقر-
وبده هوستون دخی بو مستغرقه دقتله با-
قنجه صاچلری دیم دیك دیکیله‌رك وچهره-
سی مدهش برصورته تحول ایلیه‌رك هیچ
بوتهدیده قولاق و برمیوب همان براوزون
ایپی اوآدمه طوغری فرلاتدی آتدی .

فقط بیچاره آدمده ارتق طاقت قالمدیغی جهتله ایپك اوجنی طوتمغه دخی مقتدراو- لمدیغی كورلدی .

هوستون ایسه بو آدمی قورتارمق ایچو- ن هر شیئی فدا ایتمكی كوزه الدیرمش او- لدیغی حال وطور یله كوسترمكده ایدی . نهایت حریفك تلف اوله جغنی محقق كو- رنجه همان جزؤدانندن بر یاپراق قو پارو- ب قورشون قلم ایله درحال اوزرینه بعض كلهلر یازدی وكاغدی كندی لوستر ومو سنه بالتسلیم « اكر بن بوغولور ایسهم بو كاغد- ی شو آدمه و یره جكسك . او آدم مطلقاً قورتیله جقدر وكندیسنی كمی صاحبی كبی حرمت ورعایت ایدرك ایستدیكی یره كوتو- ره جسك » تنبیهاتنی برصورت قطعیهده

بالاعطا بریاندن دخی پالطوسنی فلانی
ییرتوب چیقاررجه سنه بر تهالکله همان
کندیسنی دکزه فرلاتدی وایپی الینه الوب
اولانجه قوتیله یوزه‌رك مستغرقه واصل
اولنجه برابر ایپی انك بلنه باغلادی .

بوآنده مستغرق هنوز وفات ایتمیوب
عقلی دخی باشنده ایدی . کندیسنی کمیدن
چکدکه باشلادقلری زمان هوستون دخی مر
قومی فیچنه‌دن کمی یه طوغری ایتوب
« اکادیه جکسك که کندیسنه اولان عشقمك
سوق واجباریله بوفداکارلغی کوزه الدیر-
دم » سوزلرینی دخی مرقومه تفهیم ایدر
جه‌سنه سویلیوب ایشتدیردی . بو آرالق
بر بیوك طالغه کلوب هوستونی کمیدن پك
چوق اوزاغه آتدی . قراکلق دخی بر

یاندن اورته‌لغی استیلا ایلدیکی جهتله کمیده
کیلر کندیسنی کوره‌مز اولدیلر . و یریلان
سسلر بیهوده‌یه کیتدی .

دکز بیچاره هوستونی بو غمقله دخی
اکتفا ایده میه‌رك هورن برونك قیالر یله
چارپوب پارچه پارچه ایتمکه چالشدیغی اثناده
ده مستغرق دخی هروندل سفینه‌سنك کوو-
رته‌سنه چیقار یلوب قورتارلمش ایدی . بو
ذاتك انستروتر بیچاره‌سی اولدیغنه قارئلر یمزك
شبهه‌سی قالمامشدر . او ستروه دخی اوآنده
افندیسنك وصیتی موجبنجه معهود ورقه‌یی
الینه ویردی که بونك برطرفنده سه‌سیلك
محل اقامتی مندرج اولدقدن ماعدا « ای
وز باشی انستروتر بو پوصله‌یی سز کندی
نکز ایله اکا .... ویره‌جکسکز » سوزلری

مندرج اولوب دیکر طرفنده دخی « ابدیاً
الوداع ! ..... شو فدا کارلغم اولسون
صوچلریمی عفو ایتدیره بیلدیمی ؟ بنی
یورکدن چیقاروب بالکلیه اونوتمکز
وایستدیککز وجهله مسعود اولکز ... »
کلمه لری یازلمش ایدی . انتهی

اخطار

ترجمه بوراده تمام اولدی . قارئلردن
بعضیلری شوراده حکایه نك نتیجه بولمدیغنی
اعتقاد ایله ایشك دها صکره سی نه اولدیغنی
دخی دوشونه جکلرینی بعض امثال سابقه سی
تخمین ایده بیلورز . واقعا حکایه نویسلا
صنعتجه وقعه بوراده پك صنعتلی برصورتده
ختامه ایصال ایدلمشدر . انجق مقدما
مزده دخی دینلدیکی وجهله شو نتیجه

حکایه یه یازیله جق بر ذیل ایچون دخی کوزل
بر کریزکاه اولدیغندن وقعه نك بوندنصکره‌-
سی ایچون تصور و تخیل ایدیله بیله جك
اولان صورت دخی ذیلده کوریله جکدر .

برنجی باب

انکلتره نك هر طرفنی سیس بر و یه رلئ بتون
کوکلری دخی قسوت استیلا ایلش اولدیغی بر
صباح وقتنده ایدیکه لشغتون شاتوسنده مادام
هوستون کندیسنه مخصوص اولان کوچو-
جك بر اوطه ده بر یازوخانه نك یاننه اوتوروب
الندہ کی توك قلم ایله غایت آچیق مائی رنکلی
قالین وقبا بر انکلیز کاغدی اوزرینه برشیلر
یازیور کبی مشغولیت طوری کوسترمکده ایدی.
بو راده میسترس هوستون دیه تسمیه ایلدیکمز
قادینك حکایه مز اعضای وقعه سندن یکی بر
ذات اولمسی ظننه می دوشدیکز؟ بو ذات بزم سه-
سیلدر که میلادی هوستونه حدت ایلدیکی بر

زمانده كنديسنك دخى بيان ايلمش اولديغى
وجهله اكا يالكز « سه سيل » ديه خطاب ايتمك
بر باباسنك و برده انستروتر وو بيلار كبى الك
صادق و الك اسكى دوستلرينك حقى اولوب
بشقه‌لرينه كلنجه عائله‌سى اسمنه نسبتله كنديسنه
مادموازل لويستون ديمك لازم كلور ايدى ۰
واقعا شمديكى حالده هوستونك دخى مز بوره‌يه
يالكز سه سيل ديه خطاب ايتمك حقيدر ۰ هم ده
بو حق هر كسدن زياده انك حقيدر ۰ زيرا الحالة
هذه سه سيلك نكاحليسى قوجه‌سى صاحب
شرعيسى بولنديغندن ايشته بو سببه مبنى مز-
بوره‌نك اصل اسمى دخى مادام هوستون اولمشدر ۰
مادام هوستونك پك بيوك بر مشغوليت
طورنده بولنديغنى خبر ويردك ۰ فى الواقع
مشغوليتى پك زياده ايدى ۰ فقط كرچكدن يازى

ایله می مشغول ایدی؟ آنی اوزرندن کوزلرینه
طوغری پراکنده پریشان دوکولیویرمش
اولان صاچلری اراسندن کوچ حال ایله فرق
ایدیلان کوزلرینه دقت ایتسه ایدیکز بو کوزلرك
قلمی اوجنه باقدیغنی و قلمندن آقان حروف و کلماته
دقت ایتمدیکنی بداهةً کوررایدیکز.. حتی مادام
اتنغتون اوطه‌نك صاغ جهتنده کی قپودن ایچه‌یه
بر شماطه ایله دخی کیردیکی حالده سه‌سیلك زیاده
سیله مشغو لیتندن ناشی خبردار بیله اولمدیغی بو
دخولدن متیقظ اوله‌ماسیله مستدل اولوب انجق
مادام اتنغتون « باقه‌لم شو قادین نه یازییور! »
مطالعه‌سیله پرمقلرینك اوجنه باصه‌رق یواش
یواش کلوب ده سه‌سیلك کاغدی اوزرنده بر
طاقم قارغه جقلر بورغاجقلردن و انسان قفاسی
و قوش رسمی کبی قاره‌لامه‌لردن بشقه هیچ برشی

كوره‌مدی . بویله بر حالده هر کیمه اولسه استغراب
ویرر . بناء علیه مادام اتغتون دخی كمال استغرا-
بله استیضاح کیفیته مباشرت ایلمدی .

- بونژور مادموازل لو یستون ....

شی مادموازل دیمشم ! لو یستون دیمشم !
شاشردم . مادام هوستون دیه جك ایدم . مادام
هوستون دیه جك ایدم . مادام هوستون
عنوانی دها پك یکی اوله رق اوکرندیکمز-
دن هنوز لسانمز الیشه‌مدی . نه یازیورسکز
دوستم ؟ ها ! برشی یازمیورسکز . رسم
یاپیورسکز او یله‌می ؟

- خیر مادام ! قلمله اوینایور ایدم .

- سزی پك مشغول کوردم ده ......

واقعا قلمله اوینامقده معذور کوریله جك
بر حالده سکز . زیرا موسیو هوستوندن النان

مکتوب سزك کبی هنوز زفافنده انتظار ایتمکده بولنان یکی کلینلری بویله مشغولده ایتسه معذور کوریلورسکز . انشاءالله مسعود اولورسکز دوستم .

ــ کیم ؟ بنمی ؟

ــ کرك سز کرك قوجه کز انشاالله مسعود اولورسکز . الله ایچون بر بریکزه لایق ادملرسکز . هوستون عائله‌سی نجیبه در . زنکیندر . اولدقچه کنجدر . هله پك یا قیشقلیدر . یاسزه اولان محبتی ؟ .....

ــ انشاالله مسعود اولور .

سه‌سیل شو سوزی او یله بر طور عجیب ایله سویلمش ایدی که بو طوری هر کیم کورمش اولسه کندیسی ایچون بر مسعودیت دعاسنه آمین دیه‌جك قدر مأیوس اولدی .

یعنی بدیهیاتی کوررجه‌سنه بر وضوح تام
ایله کوروب اکلایه بیلور ایدی . مادام
لتنغتون ایسه حد ذاتنده کورشلی و اکلایشلی
قادینلردن اولمسیله بر ذاتاً حکایه‌نك اولیاتنه
دائر اولان خصوصاتی دخی ایشتمش اکلا-
مش بولنمسیله قزك یأس حالنی تماميله تقدیر
ایدرك و شو حالده کندیسنه دوستانه تسلیتلر-
له معاونت ایتمکی دخی ذمت حمیتنه مترتب
بر بورج عد ایدرك کمال نزاکت و ظرافتله
قزك اللرندن طوتدی و بعض دل نوازانه
مقدمه‌لرله کندیسنی بیوك صالونه کوتوروب
مشافهه‌نك الت طرفنی دخی اوراده یورو-
تمکه باشلادی :

— بنی کندیکزه دوست عد ایدرسکز دکلمی
سفنسیل ؟ شو قدر زماندر برلکده بولنیورز

عادتا ایکی همشیره معامله‌سندن بشقه هیچ
بر معامله‌ده بولنمدق دکلمی ؟ هله سزك منفعت
وسلامتکزه متعلق خصوصانده کندیمی
منفعتکزه الك زیاده مشترك بر همشیره‌دن بشقه
بر موقعده بولیورم . بوکا اعتماد ایدرسکز
دکلمی دوستم ؟

– بنم سویله‌جکم لازم کلان سوزلری
هپ سز سویلیورسکز مادام . بکا تشکردن
بشقه سویلیه‌جك هیچ برشی قالمیور . فقط
شوقدر بنی مطلقا سویلیم که سز بکا همشیره
دن والده‌دن بیله دها بیوکسکز . زیرا بن
الك زیاده فلاکت‌زده اولدیغم برزمانده کلوب
شورایه صغندم . قبول ایده‌مامکده بیله معذور
ایکن بالعکس فلاکتمی حس ایتدیرمیه‌جك قدر
دلسازانه التفاتلریکزه رعایتلریکزه مظهر اولدم .

ـ تشکر ایدرم دوستم! شو نعمت شناسانه
سوزلریکزسزه اولان محبت و اعتمادمك مکا
فات دوستانه‌سی اولمقدن فضله نه سزك
منفعتکز ایچون حس دروننك ایجابانه توفیق
حرکت ایده‌بیلمکده دخی جسارتمی ارتدیر
یور . بن دمین سزه کرك سزك و کرك قوجه
کزك مسعودیتی ایچون خیر دعاده بولندم . سز
بو مسعودیته اشتراکی قبول ایتمه‌رك یالکز
موسیو هوستون ایچون اوامده بولندیکز .
بن سزك الك خیرخواه دوستکز بولندیغم
حالده بو کیفیتدن متأثر اولمزمی‌یم ؟
ـ فقط ! .... شی ! ....
ـ خیر افندم ! اقردی بی چکنه‌مك
ایسته‌دم . هوستونده سزك ایچون اوقدر
بیوك و صافی بر محبت کوردم که سز مسعود

اولمدقدن صکره هوستون دخی مسعود اوله ـ
میه‌جقدر . اکر بو دنیانک هر یوزدن حصوله
کله‌جک سعادتلرینی یالکز کندی نفسکزه
عطف ایتمش اولسه‌ایدیکزده هوستون ایچون
هیچ بر مسعودیت دعاسنه آمین دیمسه ایدیکز
بوکا اعتراض ایده‌مزایدم . زیرا او حالده
کندی کندیمه دیر ایدم که قوجه‌کزک سزه
اولان محبتنک درجه‌سنی بیلدیککزجهتله یالکز
کندی مسعودیتکزک انی دخی تماميله مسعود
ایده‌جکنی حکم ایدرک بویله‌سو یلیورسکز .
ـ آه مادام ! ....

ـ چهره‌کزکتدکجه حذن علامتلرینی
آرتدیریبور . بنی دوست طانید یغکزی
شمدی قبول یوللو اعتراف ایتدیکز . او حالده
سر یکزی بندن کتم ایتمک او اورمی ؟ کندی

طرفکزدن ایده جککز ایضاحاتی قبول ایتم . یالکز سؤاللریمه جواب ویریکز . موسیو هوستونك سزی سودیکنه هم چلدیراسیه سودیکنه شبهه کز وارمی؟

— خیر مادام! بو بابده شبهه‌ده بولنمق هیچ بر تربیه‌لی آدمك قبول ایده‌میه‌جکی دنائتلردندر .

— آفرین سه‌سیل! بنم تربیه‌لی انسانیتلی قزم! حتی هوستون سزی چلدیراسیه سویور دیمکله‌ده اکتفا ایده‌مم . ایشته هپرلك اکلامش اولدیغمز . کوزه آدمجغز کرچکدن چیلدیرمشدر بیله . زیرا سزك وارلغکزدن امیدی کسدکدنصکره بتون دنیاسندن امیدینی کسه‌رك ومیرالایلق کبی الك بیوك برتبهٔ عسکریه‌یی‌ده ترك ایدرك

دكزلراوزرنده سرسر يلركبى كزوب طولا
شمغه باشلامش . اكرسز تربيه‌لى برانكليز
قزى اولميوب ده پارسلك اوحوپا فرانسزقزلر
ندن اولسه ايديكز وفاتكز هوستونجه تحقق
ايلدكدنصكره سزى بويله چلغنجه سنه‌سون بر
قوجه‌نك نيچون كنديسنه قيامش
اولديغندن طولايى بلكه جانكز صيقيلور
ايدى . . .

— خير! . . . .

— اوت! شبهه‌يوق كه خير! هوستون
كنديسنه قيسه‌ايدى صانكه سزك حقكزده
دها بيوك بر محبت كوسترمش اولورمى ايدى؟
استغفرالله! ذاتاً سزنك عشقكزله كچور-
ديكى مدتلرى برانتظارامیدوارانه ايله كچور-
مامش كه . بيچاره آدم! عشقكزك مبدأنده ده

منتهاسنده ده یأس ونومیدیدن بشقه هیچ
برشی کورمامش . مع هذا شو مأیوسانه عشقی
دخی کندیسی ایچون برسعادت بیلمش . اوت
سعادت بیلمش چونکه عشقکزده دوام ایتمش .
عشق مطلقا محض سعادت وسعادت محضدر
دوستم . بوندن بشقه هیچ برصورت عشقده
دوامی ایجاب ایده مز . اما شو سعادت عشق
برطاقم یأسلر وآجیلر ایچنده برفلاکت شکلنی
الهجق ایمش . فلاکتك بوشکلی ده عین
سعادتدر . سزك عشقکز ایچنده کوردیکی
آجیلقلرهوستون ایچون عینیله طاتلیلقلر اولـ
مشدر . دنیاده شو عشق شهراهنده برقاچ
ادیم اولسون آتمیان بولنمز . بن دخی او شهراهك
الك آهسته روشله اولسون براز جق مسافه سنی
قطع ایلمش یو جیلرندنم . شهراه

عشقده شو قیصه‌جق سیاحتده بن دخی
خیلیجه مشاق و متاعبه تصادف ایلدم •
فقط هیچ بر یکاپك طاتلی کلدی • هوستون
کبی بو یولك سیرسریع ایله سیاری بولنان
وکوردیکی مشاق و متاعب البته بزم مشاهدات
و تصادفاتمزدن پك بیوك اولان ادملرك الدقلری
لذت دخی بزدن پك زیاده اوله‌جق وعادتا
سعادت کامله مرتبه‌سنه وازه جقدر • ایشته
هوستون ینه سزك عشقکزله مسعود وفقط
اول وآخر اولدیغی کبی نوامیداوله‌رق یشامق
لکن دقتکزی رجا ایدرم که ینه سزك خیالکزله
یشامق ایچون کندیسنه قیامشدر • عالمك
دغدغه کیرودارندن الچکمش • ز براتون
عالی کندیسنه یابانجی بو اوب حدودینه مد
نظرك دخی واصل اوله‌مدیغی بحر محیطلرك

او هیبت اغزای قلوب اولان تنهالقلرنده یالکز
سزی دوشونمك ایچون دکزلر اوزرینه
چیقمشدر . ارتق بو حالده بولنان بر آدمك
سزه اولان محبت مخصوصه سنه سزك قدر
زکی و تربیه‌لی اولان برقز شبهه‌می ایدر ؟
ـ کندیکزی اوز یورسکز مادام ! بن
موسیو هوستونك بکا اولان محبتندن اوقدر
امینم که یالکز برماده مانع اولمسه انك دخی بنم
یوزمدن حصوله کله بیله جك اولان مسعو .
دیتنی ده اتمامدن کیره قالمیه جق ایدم .
ـ عجایب ! حالا بیچاره‌نك مسعودیتنی
اتمام ایده بیلمك ایچون برمانعمی کوریورسکز ؟
ـ .....
ـ نه یه سکوت ایتدیکز ؟ یوق اما بویله
یورککزی بکا آچیه جق اولور ایسه کز سزه

كه ایکی همشیره‌یی قونوشه‌میز . او مانع نه‌در ؟

— او مانع اوزوندر مادام .

— بن اوزون قیصه‌ده بیلم . او مانع نه‌در ؟

— او مانع سماوی بر مانعه‌در مادام ! اکر بن موسیو هوستونه محبت ایده‌جك بر زوجه اولور ایسه‌م صکره انتقام الهی‌یی دعوت ایتمش اوله‌جغم .

— ها ! مانع بو ایسه بن انی بیلیورم . انستروتردن طولایی ایتدیککز عهد ومیثاق دکلمی ؟

— اوت !

— حالبوکه انستروتر وفات ایتدی .

— بن الله ایله بو عهدی ایتدیکم زمان

انستروترك وفاتى قيدينى تقييد ايتامش ايدم.
انستروتر صاغ اولسون اولمسون بن موسيو
هوستونه ذره قدر اثر محبت كوسترميه جكمى
الله حضورنده سويلمش ايدم . كنديسنه
وارەقلغم انستروترك وفاتندن زياده اولوم
بتاغنده بولنان بر عزيز پدرك اجبارى اوزرينه وقوعبولدى .

ــ يا! اويله ايسه حسابلريمز بتون ياكلش
ايمش . ديمك اوليور كه بيچاره هوستون ينه
بيهوده كليور . واه بدبخت آدمجغز واه!

ــ خير مادام! بيهوده كليور . كنديسنى
مسعود ايده جكم . بدبخت و بيهوده يشايان يالكز
بن اوله جغم . برادمك يوركيله تأهل ايتمك بشقه.
درو جوديله تأهل ايتمك اوده بشقه . ذاتا هوستون بنى المق ايچون چاشديغى زمان دخى

يوركمی اللغی وقت وزمانه تعليق ايدرك يالکز
اليمی الينه ويرمکلکمله اكتفا ايده جکنی سويلدی
ايشته آرزوسنی حاصل ايده جکم امازمان بنم
يوركمی دخی دکشدير ايسه او حالده بن ده
مسعود اوله جغم . هيچ بن ده سعادت حال
ايستمزمی یم مادام ! باللّه العظيم شو حالدن
بن ده ممنون دکلم . فقط نه يپايم که كوكلمه مرام
اكلاته میورم . سز دينجك نه كوزل ديمش ايد .
يالکز بنم وفاتم تحقق ايلدكدن صکره دخی هوستون
ينه بنم عشقمله يشامغی سعادت عد ايدرايمش .
بن بوسوزيکزه اينانديم . چونكه بن ده کنديمی
بو حالده بوليورم . انستروترك وفاتندن صکره
ينه انك عشقيله يشايوب كيده جکم . انك عشق
يوركمده باقی اولدقجه بنم ايچون انستروتر دخی
حيات ابدی ايله بر حياتدر .

دها چوجقلغی حالنده ایکن بیله قوجه
برالای هیئتنی هر دعواده الزام ایدن آقاجان قز-
جغزلك شمدی شو دعواده دخی مادام لتغتونی بنه
کندی برهانیله الزام ایتمسی قادینجغزی حیرتده
براقمش ایدی • بوبابده دها برچوق سوزلر جریان
ایلمدی • فقط قزدن بشقه برنفر دی الـق ممکن
اولمدی • واقعا مادام لتغتون شو حالده هوستو-
نك بیچاره بوله رق اجیقده ایدیسه ده هوستون
اوراده حاضر بولنسه ایدی سوکیلی سه بیلك
شو صورتده اولسون ایمانه کلیشنه چلدیراسی یه
سوینه رك اباقلر ینه دخی قپانور ایدی • زیرا هو-
ستون تسلیم وجودکبی برنعمتی خاطر ینه بیله
کتورمیوب قزه یالکز دوستانه بررفاقتله ده کند-
یسنی مسعود عد ایلیه جکنی برقاچ دفعه ینه
کندیسی اعتراف وبیان ایلمش ایدی • ایکی قاد -

ينك شو مشافهه لرى شبهه سزايكى ه اعتدن زياده امتداد ايلمشدر . اندن صکره براوشاق کلوب صباح طعامنك حاضر اولديغندن و موسيو لتنغتونك دخى کنديلرينى طعام صالوننده بکله ديکندن بحثله طعامه دعوت ايتدى . سفره ياغى شنلکلى بجه بر صورتده کورلدى . زيرا موسيو لتنغتون هوستونك عودتى مناسبتندن طوتديره رق بر طاقم لطيفه لر آچوب کندى ظريفانه سوزلرينه هر کسدن زياده کنديسى کولر و مادام لتنغتون دخى بو شطارتلرك سه سيله انشراح و يره جکى حسابيله قوجه سنه پيرو اولورو بيچاره سه سيل ايسه کنديسنه انشراح و يرمك ايچون التزام اولنان اشبو لطائفدن متحسس اولمامغى نزاکته مغاير کورديکى ايچون جبعلى اولمقله برابر اول قدر کولر يوز کوسترر

ایدی که کورلسه حقیقة صباحکی سوء تأثیری
غیب ایتمش ظن اولنور ایدی • امابورکنی صور-
مکز • ذاتاً جهت مدنیه ده کیمسه نك بوزکه باقد-
یغی یورکدن صوردیغی یوقدر آ؟ هر حکم
ظاهرده کوریلان معاملات اوزرینه ویریلور •
بر آدمدن نه قدر نفرت ایدر ایسه کز ایدیکز
سلاملشمقده حال وخاطر استفسارنده یلاندن
انبساطلر ابتساملر کوستره رك مدنیتك نزاکت و
حسن معامله قانوننه موافق حرکت ایدر
ایسه کز لازمهٔ انسانیتی ایفا ایتمش اولورسکز •

اشبو احباب سفره نك نهایتنده و هنوز عیوه
اکلنده ایکن بر اوشاق غزته کتوروب استغفون
تلغرافحوادثی فلانی اوقودقدن صکره لیمانه
ورودایدن سفائنك اسامیسنی کوزدن چورمکه
باشلادی • هروندل نام سفینه نك دخی وصولی

. دقره‌سنی کورمسونمی؟... ها! ایشته کاش
نا ایشته غزته یاز یور! اوحالده بوکون اقشامه
قدر کندیسی دخی بورا ده‌در!» دیه غزته‌یی
سه‌سیلك النه طوتشدیردی. فقره‌یی سه‌سیلده
اوقودی. لکن او آنده چهره‌لری معاینه ایتمش
اولسه ایدیکز کورر ایدیکز که بو حوادثدن
جمله‌دن زیاده ممنون اولانی موسیو لتنغتون
اولوب الك محذون اولانی بیچاره سه‌سیل ایدی.
صانکه کلان ذات موسیو لتنغتونك سوکیلی
دوستی ایمش کبی انك چهره‌سنده بر بشاشت کورد
الدیکی حالده سه‌سیلك دخی عدو جانی ایمش کبی
چهره‌سنده دهشت و نفرت علامتلری کورلدی.

بو خبر اوزرینه شاتونك ایچی قارمه قاریشق
اولدی دینلسه بجادر. زیرا موسیو لتنغتون
همان سفره‌دن فرلایوب اوشاقلری سایسلری

عربه جیلری بر بر اسملریله رسملریله چاغروب
هر بر ینه بر امر و بر مرك في الحال اجراسی
ایچون دخی جمله سنی تسریع و تعجیل ایدرایدی .
عربه جیلر بر کوزل قوپه عربه نك اورتوسنی
قالدیرارق قارکبی بیاض استارلرایله توزلرینی
الوب سیلدکاری حالده سایسلر هنوز تیمار ایدیلمرندن طولایی هر توکی پارل پارل پارلامقده
بولنان یاغز آتلری عربه یه قوشمق ایله مشغول
اولورلر و سفره جیلر هنوز قهوه آلتی طاقملری
اوزرنده بولنان سفره یی اقشام و یریله جك
مکلف طعام ایچون بر یاندن تزیین ایلدکاری
حالده آشجیلر دخی بو طعامك ترکیب ایده جکی
اجزایی همان شمدیدن استحضار ایله اشتغال
ایدرلر و بر چفت مزین اوشاق دخی عربه ایله
کیتمك ایچون حاضرلنورلر ایدی . نهایت یاریم

ساعت صکره ایکی اوشاق عربه یه بنوب موسیو هوستونی استقبال ایچون آتلری شاهلاندیرا -
رق لیمانه طوغری روان اولدیلر .

بویله بر یولجینك ورودندن التزیاده سه -
سیلك تلاشه دوشمسی والك چوق اناك حاضر -
لانمسی لازم کلور ایکن الك بیوك بر سکوت وسکو -
نت دخی انده کوریلور ایدی . مادام لنغتون
« البسه کزی دکشدیرسه کز ! توالتکزی اکمال
ایتسه کز ! » دیه کلان ذاتك کندی قوجه سی
اولدیغنی اشراب واخطار ایلدیکی حالده
سه سیل ظاهراً مادامی تصویب وتصد -
یق ایتمکله برابر فقط بوتوصیه نك اجرای
ایجابنده اصلا عجله ایتمیه رك وقت قازانور
ایدی . موسیو لنغتون « کیده یم ارتق صقالمی
برده مستر هوستونه حرمة ورعایة بر پرداخت

دها ایده‌یم ! » دیه توالت طاقه‌نك باشنه و
آینه‌سنك قارشوسنه کیتمش اولدیغنی و مادام
تنغتون دخی بازار کونلرینه مخصوص اولان
و کلفتی درجهٔ متوسطه‌ده بولنان بر فستانی
کیمکه کیتدیکی حالده سه‌سیلده هیچ بر حا-
ضرلق کورلمیوب بالعکس هر کسك بر شی
ایله مشغول اولدیغی شو اثناده او دخی کندی
محاکات درونی ایله اشتغاله باشلادی ۰
صالون ایچنده بر اشاغی بر یوقارو کزر طو-
لاشور ایسه‌ده ایاقلری یالکز کندی اختیار
وارادهٔ‌لریله یورو یوب بو قسه‌سه‌سیل ایچون
شویورومك ایله بر کوشه‌ده بوزولوب
اوتورمق مساوی عد اولنه بیله‌جك بر صو-
رتده ایدی ۰ ایشك اوزرندن برقاچ ساعتلر
کچه‌رك اوایکی شماته‌نك یاغی بر سکونته تحول

ایتمسی تدارکات واقعه‌دن اغلبنك یاپیلوب بتورلمش اولدیغنه دلالت ایلدیکی وموسیو ومادام لتنغتون دخی حاضرلقلر ینی بتوره‌رك صالونه عودت ایتدیکی حالده سه‌سیل هنوز هیچ برشی یاپمامش اولدقدن فضله هیچ بر شی یاپمق لزومنی دخی تعیین ایلمامش برحالده کوروندی ．

بوندن صکره ایسه برکونه تدارکات ایچون وقت دخی قالمدی ． زیرا خانه صاحبلری وسه‌سیل ارا سنده تعاطیسنه باشلا نان برقاچ سوزده هنوز دوام ایدیلور ایکن کوك کورلدیسی کبی برکورلدی ایله عربه‌نك حولی‌یه کیردیکی دخی اکلاشیله‌رق اوچی بردن موسیو هوستونی استقباله قوشدیلر ．

حالبوکه حکایه‌نك قسم اول مترجمنده کور-

لدیکی اوزره موسیو هوستون دکزده بوغو-
لدقدن ماعدا قیالر اوزرنده دخی پارچه
پارچه پارچه‌لنمش اولدیغندن بو بیچاره‌نك
ورودینه یالکز موسیو و مادام لتنغتون ایله برده
سه‌سیل انتظار ایدوب قارئلرمزك بو انتظارده
بولنمیه جقلری و انلرك بالعکس هوستون
برینه آنسنتو توی کوردکاری زمان موسیو
و مادام لتنغتون ایله سه‌سیلده حاصل اوله جق
استغرابه انتظار ایلیه جکلری درکاردر .
اوت ! بونلرده کی شو استغرابك حصولی
ده تأخر ایتدی . موسیو لتنغتون کمال استعجال
و تهالك ایله تا عربه‌نك یاننه قدر صوقوله‌رق
و مصفا جامك ارقه‌سنده کی ذاتك هوستون
اولوب اولمدیغنی فرق ایچون بر ثانیه‌جك
زمان صرفنی دخی عظیم بر تأخر عد

ایلیه‌رك همان قپویی اچدقده «كل دوستم!
خوش كلدیكز! صفا ....» دیه النی اوزا-
تدقده سوزینك صفادن اشاغیسی خام
ارمود كبی بوغازینه طیقیلوب قالدی .
لتنغتون اوزمانه قدر انستروتری هیچ
كورمامش ایدی . اكر انستروتر كندیسنك
بیلدیكی وطانیدیغی برآدم اوله ایدی بلكه
وله وحیرتی بودرجه‌یه وارمز ایدی . انجق
هیچ طانیوب بیلدیكی برآدمك عربه‌دن
چیقدیغنی كورنجه بوز كبی طونوب بت كبی
لایتحرك قالدی . بوقدر مجهول ویبانجی بر
آدم بشقه بروسیله ایله‌شاتویه كله‌جك اولسه
عادتا دها اوشاقلر طرفندن طرد اولنمغه
قدر واره‌بیله‌جك ایكن بودرجه حسن
تداركاتی اوزرینه موسیو لتنغتون ارتق نه‌دیه

بيلور ? حالبوكه ديه جك هيچ برشى بوله -
مــدى « بيوركزموسـيو ! » ديدى اما
طورينه باقلسه ايدى بوسوزك همان همان
« سزك بوراده نه ايشكز وار ? دفع اولكز
شورادن موسيو ! » ديمك اولديغى اكلا -
شيله بيلورايدى ٠٠٠

هر وقعه سى هر صورتى فاجع اولان
شو حكايه ده مضحك برحال ارانورايسه اوده
حقيقة موسيو لتنغتونك شو آنده كى حال حيرتى
ايدى ٠ بعض تياتروزده كوريلان قوميكلرك
حالى دخى بوكاقياس اولنه من ٠ زيرا اوصو -
يتار يلرده بويله بر تخفلغه هركس انتظـار
ايلديكى ايچون وقوع حالنده يه هركس بكلمه -
يكى شيئى كورمش اولور ٠ لتنغتونك بو
حالى ايسه هيچ كمسه نك بكلمه ديكى برحالدر ٠

برابر اوشاقلر ایله افندی آراسنده قاش چاتوب کوزقپقدن و دوداق بوکوب باش صاللامقدن عبارت دلسز او یونی کبی بر طاقم اشارتلر کورلمکه باشلادی که بونلردن افندینك «بو حریف کیم ؟ ...» دیه صوردیغنی واوشاقلرك دخی «نه بیله لم ؟ ایشته هروندل سفینه سندن بورایه کله جك بولجی بوایمش !» جوابنی و ردکاری اکلاشیلور ایدی . لکن کرك موسیو لتنه‌تونك حیرتی و کرك اوشاقلر ایله شو محاوره غریبه سی انجق برقاچ دقیقه دوام ایده بیلدی .

زیرا بیچاره انسترو تر ذاتاً کندیسنه مجهول وغریب اولان شاتونك ایلك کشفیات خارجیه سنی ایفا ایچون اطرافنه باقنه‌رق براز ارانوب طاراندقدن صکره طاش نرد -

بانلر سمتنده مادام اتنغتونك یاننده سه‌سیلی
کورنجه اوطرفه طوغری توجه ایلدی .
قوشدی ! دکلی محرر افندی ! جان
آندی ! «آه سه‌سیلم سه‌سیلم !» دیه‌اغلایه -
رق بو یدنه صارلدی ! دکلی ؟

خیر ! سز انستروترك اطوار واخلاقنی
هنوز اکلایه‌مدیکزمی که بویله بر تخمینده
بولنیورسکز ؟ یوز باشی ژرالد انستروتر
عینیله اسکی بیلدیککز یوز باشی ژرالدانسترو-
ترك وقار وتندلکی اوزرنده اولدیغی وحتی
بر قاتدها چاتق بولندیغی حالده کندیسنه
قپوبی آچان موسیو اتنغتونه هیچ بر کلمه
سویله‌مکسزین یالکز باشیله بر سلام ویره-
رك عادتا یورویشله سه‌سیلك یاننه قدر
واردقدن صکره اوراده مادام اتنغتونه دخی

کذلك باشیله برسلام و یردرلك سه‌سیلك اللندن
طوتدی . حالنی کورسه ایدیکز بلکه تهییج
درونندن طولایی نطق طوتامش ظن ایدرایدی
یکز . فقط نه نطق طوتلمش ایدی بلکه نه‌ده
تهییجی وار ایدی . براز صکره اکلایه ـ
جقسکز یا ! شمدیدن دخی شو قدرجغنی خبر
ویره‌لم که انستروتر بردرجه‌یه قدر سه‌سیله
طارغنلق طورنده بیله بولنور ایدی . زواللی
سه‌سیل! کندیسنی کورنجه « وای آخرتده ـ
نمی کلیورسکز انستروتر ! » دیه قوللرینی
اوزانه‌رق برقاچ خطوه ایلرویه واردیغی
حالده انستروتر ده اوت مادام هوسستون !
کرچه‌کدن اخرتدن کلیورم ! » دیمکله
اکتفا ایلمشدر .

انستروتر سه‌سیلك للرینی الرینه‌الدیغی

زمان « نه طرفه کیده جکز » دیه اطرافنی
کوزدن کچورر ایکن بر طرفده موسیو
و مادام لتنغتونی دخی ال ایله طوتشمش
اولدقلری حالده اوطه یه مشغول ایت و مشاـ
فهده کوردی که هوستون بکلنور ایکن
انستروتر ظهور ندن متعجب اولدقلرینی
درحال اکلادی . باخصوص که کندیسنك
بوشاتو خلقنه مجهول اولدیغی دخی معلومی
ایدی . سه سیل بو غرابتدن الك زیاده متحیر
اولدیغی جهتله خانه صاحبلرینه سویلیه ـ
جك هیچ بر سوز بوله میدرق ایشته اصل
او بیچارهنك نطقی طوتلمشیدی . بناء علیه
انستروتر سه سیلی دخی خانه صاحبلری یاننه
طوغری برابرنجه چکوب کوتوررك
«مادام و موسیو لتنغتون ! موسیو هوستونك

ورودینه انتظار ایدر ایکن ژرار دانستروتزك
ظهوری سزی متعجب ایلدیکنی کوریورم !
بو جناب حقك تقدیرات سبحانیه سندن بر
تقدیردر . بن وقوعاتك کافه سندن خبردار
اولدیغم کبی کندی حکایه مه دخی طبیعی
الك زیاده واقفم ! ناموسلی انسانیتلی آدملر
اراسنده الك مشکل مسائلی دخی شویله بر
طرفه اوتوروب ده سربرقان ایله ایدیله جك
مشافهه ومکالمه حل ایدر . شو حالده بن
کرچکدن آخرتدن کلور بجه سنه متعب بر
سیاحتك متاعبیله پك یورغونم . سزك بنی
طانیا مکزه مقابل بن سزك نجابتکزی وعلو
جنابکزی پك طانیورم . بناء علیه هیچ بر
کیمسه دن دریغ ایتدیککز نزاکتی بنم کبی بر
فلاکتزده حقنده دخی بیدریغ بیورورواز

استراحتمه مساعده ایدر ایسه‌کز هر حالی
هر حکایه‌یی سزه عرض ایدرم » دیمسیله
خانه صاحبلری شو عالیجنابانه مقدمهٔ کلامدن
و باخصوص انسترو‌تر سوز سویلر ایکن
سه‌سیلك دخی کوستردکده اولدیغی طور
مستحجانه‌دن طولایی یورکارنده رقت طو-
یه‌رق مادام لتنغتون « مستریج اولکر افندی!
سز هر نه‌قدر کندیکزی هنوز طانشلمامش
بر یرده کوریور ایسه‌کزده سه‌سیلك طا-
نیدیغی ذات بزمده طانیدیغمز ذاتدر . بیورکز
صالونه کیده‌لم » دیدیکی کبی موسیو لتنغتون
دخی شو یولده بر حسن معامله ایله دردی
بردن صالونه کیتدیلر .

ایکنجی باب

شاتونك صاحبلری اولان موسیو و ما-

دام اتنغتون حقيقة فضائل بشريه و كمالات
مدنيه‌نك الك بالا مراتبنه وارمش تربيه‌لى
آدملردن اولدقلرى جهتله هوستون ايچون
كوريلان كلفتلى تداركات ايله انسترو ترى
اعزاز واكرامده اصلا قصور ايتديلر . حتى
موسيو اتنغتون شايد هوستونه لازم اولور
تخمينيله توالت طاقنى حاضرلاتوب اوسترهٔ زى
محفظه‌لرندن چيقارمش و يوز باغلرينه وار-
نجه‌يه قدر هر لوازمى اكمال ايتمش اولديغندن
توالت احتياجى وار ايسه هر شيئك آماده اولد
يغنى انسترو تره دخى تكليف ايلديسه ده انستر-
وترسياحتده دخى نظافت حالنه دقت
ايدر آدملردن بولنديغى جهتله هيچ بر
شيئه احتياجى اولمديغندن بر بيوك تشكر ايله
اكتفا ايلدى . بو حالده سركذشت احواله

دائرعاتنا هيچ برشى سويلنمدى . طعام زمانى
كلش اولديغى جهتله جملة طعامه كيدلدى .
سفره ده دخى يالكز اطعمه نك وشرابلرك نفاستى
اوزرينه سوز سويلنوب انستروتر بو مكالماتده
اويله برطور رانش طوراندى كه خانه صاحبلرى
بو ذاتك غايت كامل انسانيتلى نازك جهان كورـ
مش هرشيئى اوكرنمش سوزينه اعتماد اولنور
صحبتندن اوصانلمز بر مكمل آدم اولديغنى
يوركلرندن تصديق ايدرك سه سيلك بو آدم
حقنده كوستردیکی محبتی تصويب دخى ايلديلر .

تداركات واقعه ايچنده نقصان اولان برشى
وار ايسه اوده يالكز يكى مسافر ايچون يتاق
اوطه سى تعيين اولنمامسندن عبارت ايدى .
زيرا موسيو هوستون ايله مادام هوستون يعنى
سه سيل ايچون بردائره تهيه ايدلمش ايدى . شو

حالده بر كوزل يتاق اوطه‌سنك ده انستروتره
مخصوص اولمق اوزره تپه‌سی چوق زمانه
احتیاج كوسترمدی . اوشاقلر واوطه‌خد-
متجیسی اولان قادینلر درحال وایشی ده كور-
دیلر . بناء علیه كیم بیلور نه قدر زماندنبری
قورده یاتماموش اولان انستروترا او كیجه صا-
لندیمزجه بر كوزل یتاقده یاتدیغنده هنوز
دكزدن كلانلر ایچون اولرك اوطه‌لرك دخی
صالاندیغی ارباب تجربه‌یه معلومدر . مع هذا
او كیجه‌یی ایی راحت كچوردی . ایرتسی صباح
شوقولا توسنی ایچوب صباح طعامنه دخی
دعوت اولنه‌رق سفره‌ده سركذشتا-ه داله
دائر یالكز زمین وزمانه وصدده موافق كلان
بعض سوزلر سویلندی . اصل مكالمه‌یه ایسه
طعامدن صكره بونك ایچون صورت مخصو-

صه ده عقد اولنان اجتماعده مباشرت اولندی ·
انسترو ترسوزه اوستراليا طرفلرينه
طوغری و یردیکی سیاحتلردن باشلادی ·
واشنغتون و امید برونی و اوستراليا و هندستان
طرفلرنده اویله اولور اولمز سیاحتلرده ده میسر
اوله میه جق قدر سیاحتلر اجراسیله نه بیوك
مشاق و متاعبه دوچار و مع هذا نه قدر الطافتلر
ایله دخی دلشاد اولدیغنی لفظیجه مختصر و معناجه موضح سوزلر ایله اکلاتدی · برقاچ دفعه
زنکین اولدیغی و فقط تمام انکلتره یه عودت
ایتمك اوزره ایکن بردن اوصدماته اوغرایه رق
ثروت موجوده سی الدن چیقدیغنی بو یولده
ثروتك هم بك قولای قازانیلوب هم ده بك قولای
غیب ایدلدیکنی و ثروتك کوچ قازانلمسیله قازا-
نیلان ثروتك غیب اولماسی انکلتره یه مخصوص

احوالدن اولدیغنی دخی پك كوزل حكایه لر
میاننده تفهیم ایلدی . مكر بیچاره انسترو تراك
صكره امر یقاددهعه لر كشتی ء بر قتال كشادینه
دلالت صورتیله سكسان بیك انكلیز لیراسی
قازانه رق بو ایسه سه سیلی ایله مسعوداً یشامغه
كافی ایله دخی تخمینی اوزرینه اوروپایه عودت
ایدر ایكن كمیری پاته رق پاره سی تلف اولدیغی
كبی كندیسی دخی همان تلف اولمق اوزره ایكن
هوستون طرفندن معلوممز اولان صورتله
تخلیص ایدلمش .

اشبو سركذشتی اویله رقت انكیز بر صو-
رتده حكایه ایلدی كه خانه صاحبلریله سه سیلك
كوزلری بر قاچ دفعه یاشله طولمشیدی . بوندن
صكره اادوسیوهوستونك سركذشت احوالنی
دخی عادتا كندیسیله برابر كزمشم قدر اوكر-

ندم . زیرا سیاحته چیقدیغی کوندنبری کندیسنه
رفاقتدن آیرلامش اولان اوستر و هواغندیسنی
غایت سودیکی جهتله نه کورمش نه اوکرنمش
ایسه جمله سنی بکا عریض و عمیق اکلاتدی »
دیه هوستونك سیاحت بحریه سنی دخی کذلك
هر یوزکه تأثیر ایتدیره بیله جك بر صورتده
حکایه ایدرلك هله بیچاره هوستونك نه قدر
صافی و پاك بر عشقك امر و اجبار یله نه قدر
جانبخشانه بر صورتله کندی جاننی فدا ایدرك
کندیسنی قورتارمش اولدیغنی اکلاتدیغی زمان
دوسیو و مادام تنغتون و سه سیل و کندیسی
دخی کوزلرنده کی یاشلری شاقر شاقر بوشاتمقدن
بردرلو کندیلرینی منع ایده مدیلر .
کندیسنی دکزه آتوب رقیب عشقنی مجرد
سودیکنك سعادتی ایچون قورتارمغه قرار

ویردیکی زمان هوستونك یازمش اولدیغی
کاغدی چیقاروب اورته یه قویدی . بو کاغد
اوزرنده کی « ابدیاً الوداع ! . . . شوفدا کارلغمی
اولسون صوچلرمی عفو ایتدیره بیلدیمی ؟
بنی یورکدن چیقاروب بالکلیه اونودکز .
وایسته دیککز وجهله مسعود اولکز ! . . . . »
عباره سنی اوقودقلری زمان مادام و موسیو
لتنغتون ایله سه سیل کمال تعظیم ایله یرلرندن قالقارق
وغایت صافی و پاك یورکلرینی سمت معنوی
جناب یزدانه توجیه ایلیه رك هوستونك روحی
ایچون خیر دعاده بولندیلر . بوندن صکره اون
دقیقه برچار یك قدر زمان عادتا سکوت تام ایله
کچدی که بو مدت ظرفنده سامعینك اوچی دخی
انستر و تردن الدقلری خبرلرك تأثیرات مخصو-
صه لرینه یورکلرینی وروحلرینی الشدیرمق

ایله اشتغال ایله کاری ظاهر حاللرندن دخی کو-
ریلور ایدی . نهایت « ای ادهاکر دسی ؟ »
کبی بر طور استیضاح و استفهام ایله اوچی دخی
انستروترلیوزینه باقیجه انستروتر خانه صا-
حبلرینه توجیه خطاب ایله « ایشته مادام
و موسیو ! سزه ویره جکم خبرلر بوندن عبا-
رتدر . شمدی یه قدر مادام هوستون حقنده
وقوعه کلان عنایتلرکزه البته کندیسی متشکر
اوله جغی کبی بن دخی کندیسنک تاچوجقلغندن
بری اک صافی و صادق دوستی اولدیغم ایچون
بن ده بشقه جه تشکرلر ایدرم . سزه ده ها زیاده
راحتسزلک ویرمکلکمی ده ایسته مم . مادام
هوستونک الله ایله بر عهدی و بکا دخی بر
وعدی وار ایدی . الله ایله اولان عهدینی
طوته مامش . واقعا بوندن کندیسنی معذور کوره-

بیلور . بکا اولان وعدی ایچون ایسه بو کون
شو آنه قدر هیچ بر مانعی یوقدر . اکر
وعدینی طوتمق ایسترایسه سزك دخی مسا-
عده کزله بورادن قالقوب بنمله برابر کلور .
ایشمزك الت طرفی‌ده بن کندیسیله قونو-
شورم ! » دینجه بوراده سوزك شکلی براز
دکشدی .

بوسوزه اول باون مادام اتنغتون اعتراض
ایلدی . دیدی که « دون سز کندیکز دیدیکز
که هر ایشه دوستانه بر مکالمه ایله صورت
ویریلور . دونکی سوزکزی طوتیورسکز .
سزبزی هیچ راحتسز ایتزسکز . سه‌سیل
بزم ایچون نه قدر سوکیلی ایسه سز دخی عینیله
اویله‌سکز . واقعا بزم دخی سه‌سیلدن دیکله-
مش اولدیغمز وجهله تااو یونجاقلرینی تعبیر

ایلدیککز کوندنبری سەسیلك الك صادق
دوستی ایسە کزدەبزدخی مناسبتزلك ابتداسندن
بری ظن ایدرز کە سەسیلك الك صادق دوستی
اولمق صفت باشرفنە خلل و یرمدلکە بناءعلیه
کرك سز و کرك سەسیل قبول ایدرایسەکز
امور کزە بر صورت قطعیە و یرنجەیە قدر
خانەمزی سزك کندی خانەکز و کندیمزی
دخی الك صادق دوستلرکز اولمق اوزرە تقدیم
ایدرز »

بوقدر انسانیتکارانە ودوستانە برسوز
کیمە تأثیر ایلمز کە حتی سەسیل کبی انستروتر
کبی حقیقة کمالات انسانیە اربابی اولان
آدملردە تأثیر ایتمسون؟ بوکا ایکیسی دخی
تشکر ایلدیلر . انستروتر شوقدر وارکە
بورکدە اون بش سنەدنبری بر طوتمش

كوكلمش اولان عظيم بر محبتك تأثيری
و بعض مسائلك ايجابيله احتمال كه مادام
هوستون بندن ايشيده جكی بعض سوزلری
سزك يانكزده ايشتمك ايستمز » ديديكی زمان
ارتق سوز صره سی بحق سد سيله كلمش
اولديغی جهتله « خير دوستم ! بو ذاتلر
يكا كرچكدن سزك قدر دوستدر . بر آدمك
بشقه لری يانده ايشتمسنی ايستمه ميه جكی سو-
زلر اوله بيلور اما او آدمك كندی افعال و حر-
كاتی دخی بشقه لرينه معلوم اولمسندن محجوب
قاله جق قدر فنا اولوردهانك ايچون سويلنه جك
سوزلری دخی بشقه لرينك ايشتمسنی ايستمز . بن
ايسه بنی محجوب ايده جك هيچ بر حركتده بولنما-
مش اولديغمه امينم . يعنی سزك حضور-
كزده محجوب اوله جق حركتم يوقدر »

باق متوفى هوستون حضورنده بنى محجوب
ایده‌جك پك چوق احوال وافعالم واردر .
حاصلی سز هر نه سویلیه‌جك ایسه‌كز شو
مجلسده سویلیه بیلورسكز . هم ده سزه
ایشته برنجی مدار كلامی بن ویره‌یم . بر
كره بكا مادام هوستون دیه ایتدیككز خطا-
لری رد ایدرم ! » دینجه ایشته بو پروتستو
كچدكدن مدار كلام اولدی :

انستری‌تر — بنم وفاتم خبرینی الدقدن
صكره تأهل ایتدیككزی آكلاتمق ایچون بویله
سویلیورسكز . دكلمی ؟ بن بومعذوریتكزی
قبول ایتدم . فقط هر حالده مادام هوستون
اولدیكز . و مادام هوستونسكز !

مادام انتغتون — تأهلی یالكز سزك وفا-
تكز اوزرینه دكل صوك نفسنده جبر بولاو

امر ایدن بر بابانك صولتامر ینه حتی جبر ینه
رعایت وظیفه‌سی ده وار ایدی .

سه‌سیل - بو کا نه حاجت مادام ؟ بن
کندیم مادام هوستون اولدم . حتی بیچاره
آدمجغزه بکا « زوجه‌م ! » دیه خطاب ایتمسنه
بیله مساعده ایتدم . مع هذا بر نکاحك بکا
ویرمش اولدیغی بو عنوانی بر اولوم بندن
قالدیرمشدر . قالدیرمسه بیله سه‌سیل اسمی بکا
هر زمان کندی اسمم اوله‌رق باقی ایدی . هله
شوآنده برانستروتر ایچون سه‌سیلدن بشقه
هیچ برشی دکلم ! فقط نه فائده که طالع بکا دائما
فلاکت کورسون هم ده انك سودیکی آدملردن
فلاکت کورسون دیه حکم ویرمش اولدیغندن
او حکمه محکوم اوله‌رق کیدییورم (مادام
لته‌نتونه خطاباً) سز نه ظن ایدییورسه کز

مادام؟ «اون بش سنه‌لك يوركده پرلشمش عشقمدر» ديديكی عشق ايله هيچ بكا سائر عشاقك سودكلرينه كوستردكلری طور عاشقانه‌يی كوسترمشميدر؟ صوركز كنديسندن اوكرنكز. انستروتر غايت كوزل اخلاقلی تربيه‌لی بر آدمدر. هيچ برطوغری‌يی صاقلامز. بن اندن يالكز بركون اما يالكز بر كو- نجكز طورعاشقانه كورمش ايدم كه او دخی مفارقت ووداع كونی ايدی. بو قسداوكونه قدر انستروترنظرنده بن برجانيه ايدم. انك عشقنه رعايت ايتمامش برجانيه ايدم. (الماس دانه‌لری كبی ياشلری كوزل كوزلرندن نثار ايدرك) اويله دكلی ژرالد؟ سويله بن سنك نظرنده برجانيه دكلی ايدم؟

انستروتر — (قورقنج برچهره ايله) اوت!

موسیو لتنغتون — اویمی؟ عجایب!

انستروتر — هندن کلور ایکن فورطنه اثناسنده سه‌یله (مادام هوستون دکل) دیمش اولدیغم وجهله اگر یالان ایله حیله ایله آدم الداتمق بو مثللو طوغریلقلری اعتراف ایلمکدن دها عیب دکل ایسه .....

مادام لتنغتون — بن موسیو انستروتری تحسین و تصدیق ایدرم. ذاتاً حکایه‌یه‌ده وقوفم واردر. حسد هر کس ایچون معایبدن معدود اولدیغی حالده عاشق ایچون محاسندن معدوددر. سه‌سیلی پك زیاده سودیکندن طولایی ویلاردن قصقانمش. اما بو حسدده بر ازده ایلرو یه گیتمش. نه اولور؟ اگر محاسده واقعه سه‌سیلی گرچکدن تحقیرو بیزار ایتسه ایدی موسیو انستروتری اصلا سومز

ایدی . حالبو که بونك عکسنی کوریبورم .
سزنه دیرسکز مادموازل ؟

سه‌سیل – بن ژرالدك بو محاسده‌سنی
وانکله اثبات ایلدیکی محبتنی تقدیس ایدرم .

مادام لتنغتون – ایشته او قدر . شمدی
ایشمزك الت طرفنه باقه‌لم .

مشافهه‌نك بو رایه قدر صورت جریانی
انستره‌تری پك زیاده ممنون ایلش اولدیغی
مومی الیهك وجهنده کوروننکه باشلایان
بشاشتدن اکلاشلشدر . هله سه‌سیلك صوك
لقردیسی بیچاره ادمجکزی بتون بتون مطمئن
ایلش اولدیغندن « بوءدب اولمسون دیه مادام
لتنغتونك لقردیسنی کوچ حال ایله دیکله‌یوب
بتوره‌رك انی متعاقب سه‌سیله توجیه خطاب
ایلدی :

انستروتر — سه‌سیل ! بنم سوکیلی سه‌سیل ! ارتق سزه بو یله خطاب ایده‌بیله جکم دکلی ? شمدی سز شو بنم وداع کونی برا- قدیغم سه‌سیلسکز دکلی ? بن شورایه کلدیکم آنده عینیله براقدیغم سه‌سیلیی بولدم . ها !

سه‌سیل — اوت افندم ! یالکز بر فرقی وار . شو که مرحوم عندنده عادت اولدیغی اوزره وفاتی قاره خبرینی سزدن المش اولدیغم قوجه‌لك یاسنی طوته‌جغم . بیچاره آدمجکزه زوجه‌لك وظائفندن هیچ بریسنی ایفا ایتمدم . باری وفاتندن صکره اولسون بو وظیفه‌یی ایفا ایده‌یم .

انستروتر — انی بن ده ایسترم . شو دیا- نتکارانه قرار کزدن ممنون اولدم دوستم . لکن بر شی دها وارکه سزه انی ده شمدیدن

بیان ایده‌م . ینه سزدن ایشتمش اولدیغم
وجهله بر بیچاره حیوانی اولدورمك کبی
حقمده افترا ایدیلان بر جنایتدن تبرئهٔ ذمت
ایتمشم! او حالده کیدوب رتبهٔ عسکریه‌می
تکرار استدعا ایده‌جکم که تضمیناتیله برابر
ویره‌جکلردر . فقط ایشته تأهل ایچون
اولانجه ثروتمز دخی بوندن عبارت قاله‌جقدر .
زیرا قازاندیغمی ینه دکزه باترمش اولدیغمدن
بر پاره‌یه مالك دکلم . اندن صکره ده بر یوز
باشی زوجه‌سی کبی یشایه‌جقسکز .
مادام لتنغتون — آی نه‌دن اویله
اولسون؟ متوفی هوستونك بوقدر ثروتی
وارکه هپسی کاملاً سه‌سیله انتقال ایتمشدر .
زیرا بشقه وصیتنامه‌سی یوقدر .
انسه‌یو — خیر مادام! سزسیل او ثروته

مالك اولمیه جقدر . متوفی هوستونڭ نه قدر
ثروتی وار ایسه جمله کزڭ رأی ومعلوماتی
منضم اولدیغی حالده جمع اولنه رق انکله ینه
هوستون نامنه یا بر مکتب و یاخود بر
خسته خانه و یا ایتامخانه انشاسی کبی خیرا-
تدن بر شی وجوده کله جکدر . نه دیرسکز
سه سیل ؟

سه سیل ــ فکر کزی تمامیله تصدیق
ایدرم . بن یالکز سزی ایسترم ژرالد .
ثروت فلان دوشوندیکم یوقدر . هر کس
سعی ثمره سیله کندیسنی چندیره بیلور .
ایکی کشی اوله جغز . عسکر او لمه ق بیله
ینه سعیمز ثمره سیله کندیمزی بسیله یه بیلورز .
کرلڭ انسترو ترلڭ و کرلڭ سه سیلڭ کوستر-
مش اولدقلری شو قناعتکارلق ایله برابر

متوفی هوستونك اسمی فراموش ایدلمامك
اوزره تأسیسنه قرار و یردکاری خیرات
قضیه‌سی خانه صاحبلرینك وله و حیرتلرینی
موجب اوله‌رق بو قدر حسن اخلاق بو درجه
انسانیت جهانده هر انسانه میسر اوله‌میه .
جغی بالاعتراف مادام لتغتون سه سیلك
و موسیو لتغتون دخی انستروترك کوزلرندن
اوپوب کندیلرینی تبریك ایلدیلر . حالبوکه
بو ایشده انستروتری تشویق ایدن شی یالکز
وظیفهٔ انسانیتدن‌ده عبارت دکلدر . دها
ایلروده بسبتون میدانه چیقه‌جغی وجهله
شمدیدن بوراده دخی بر مقدار خبر ویره‌لم که
انستروتر هوستونك کندیسی ایچون فدای
جان درجه‌سنده کوسترمش اولدیغی علو
جنابك مغلوبی اولدیغنه بر جهتدن محجوب

دخی اولوب شو حالده برده بیچاره انسترو-
ترك سه سینه انتقال ایدرشوهرتنده دخی مسعو-
دیت ارایه جق اولور ایسه ایکی جهتدن
محرومیت اتنده قاله جغنی نظر امنیته المش
وهیچ اولمز ایسه محرومیتك بازی برقسمندن
قورتلق ایچون بو صورتی ذهننده بولمش
ایدی .

ایشته شو مشاهده اوزرینه سوزده لزومی
قدر دها دوام اولندرق تمام بر بچوق سنه مدتله
هوستون ایچون یاس طوتدقدن صکره سه سینك
انستروتره نکاحلنمسی قرارلشدیرلمش وخانه
صاحبلرینك ابرام واصرارلری اوزرینه سه-
سینك بو مدتی ینه اتمتون شاتوسنده امرار
ایتمسی لازم کلوب انستروترایسه رتبهٔ عسکریه-
سنك تکرار استحصالی ایچون حربیه نظارتنه

مراجعته لزوم كورمشدر .

بو حكايه اعضاسنك شورايه قدر بيان
اولنان حاللرينه دقت اولنورسه ذاتاً بو صو-
رتدن بشقه قرار ويريله جك هيچ بر صورت
بولنه ميه جغنى تسليم اولنور . فضائل بشريه-
دن منبعث اخلاق عاليه سنى هرشيده حتى عشق
باينده بيله محافظه يى لازمهٔ ذمت انسانيت بيلن
آدملر ايچون مثلا هوستونك وفاتى هم ده
سوديكى بر قزه صولك اختصاصنى كوسترملك
اوزره انى كندى رقيبيله مسعود ايتملك مرتبه-
سنده فداكارلغى كوزه الديره رق او يولده
وفاتى سه سيلك عين نعمت بيلوب ده همان
اختيار كرده سى اولان ذاته تأهل ايدى ويرمسى
ممكن اولورمى؟ انستره ترك دخى بويله هرنه
زمان سه سيلى كوره جك اولسه بركره نكاحى

النه کیرمش اولان هوستونك محضا علو
جنابی سایه‌سنده کورمش اولدیغنی تخطر ایتمك
کبی علو جنابنه کوج حال ایله یدیره بیله جکی
بر مغلوبیت مخصوصه‌یه ضمیمة برده هوستونك
مالنه وارث اولمغی قبول ایتمك قابلمیدر؟ او
حالده یدیکی لقمه دخی هوستونك لقمه‌سی وکیدیکی
البسه دخی هوستونك مالی و بندیکی عربه
واوتوردیغی خانه حاصلی جهان ایچنده کی
موجودیتی هپ هوستونك احسانی اولوب
قالمزمی؟ یاده سیل کبی انسانی زنکین اوله‌رق
دکل بیوك اوله‌رق دکل کوزل اوله‌رق دکل
محضا انسان اوله‌رق سومکده بولنان بر قزایچون
سواری یوز باشیلغنی هنوز تکراراً استحصال
ایتمك اوزره بولنان برقوجه‌یی مجرد فقر حالی
ایچون قبول ایتمامك تصوره صیغارمی ؟

اتنغتون شاتوسنك صاحبلری کبی سه‌سیلی الك
زیاده درماندهلك زماننده قوناقلرینه قبول
ایتمش اولدقلری حالده تا قوجه‌سنك تدارك
ایده‌جکی براقامتکاهه تسلیم ایتمکسزین خانه‌-
لرندن چیقارمق دوشرمی؟

ایشته بویله هر بری انسانیت وادمیتك بر
مقتضاسی کندی ذمت حیثلرینه ترتب ایلمش
بر بورج بیلن ذاتلر اراسنده‌ و بر یلانشو قرار
جمله‌سنی دخی ممنون و مطمئن ایلدیکی جهتله
اواقشام برطرفدن هوستون بیچاره‌سی ایچون
سه‌سیلك باشلامش اولدیغی یاسه رعایت ایدلد-
یکی حالده دیکر طرفدن دخی قرار واقعدن
طولابی کوکالرپك شن اوله‌رق سفره‌ده وصالونده
وقت کچورلمش وانستروتره کلنجه ایشته مدت
عمرنده یتاغی ایچنده الڭ زیاده راحتی بواقشام

کورمشدر .

بو کیجه‌نك دخی فرداسی صباحی اله‌الندقده جمله‌دن اول سه‌سیل اشاغی به صالونه اینمك ایچون ارکن قالقمش و همان کیینوب اینمش ایسه‌ده انستروتری کندیسندن دها اول طو- رانمش بولدی . انستروترك کیینمسی قوشانمسی وتدارکات واقعه‌سی اویله صباح طعامنه‌قدر اوراده بولنه‌جق برحالده بولنیوب هله اباغنه کیمش اولدیغی چزمه‌لر صالونك آهنك عمومیسنه نسبت دخی قبول اولنه‌مز ایدی . سه‌سیل کیردیکی زمان غایت دوستانه و عاشقانه بر صورتده سلاملشدیلر . و بربرلرینه قرار اوزرینه تحسین وتصدیق وادیسنده برخیلی سوز دخی سو- یلشدیلر . نهایت انستروتر « سوکیلی سه‌سیلم ! یتاغمدن قالقار قالقمز همان ایشیمه کیتدیکمه بر

سبب وار ایسه او ده سزسکز! آه بنم ایچون دنیاده
هر سعادتك هر فلاکتك ده سببی سزسکز یا!
بوکون دخی سزی بکله‌دم . بر کره جك ده ها
یوزکزی کورمك ایچون بکله‌دم . سه‌سیلم!
سزه قوجه اوله‌جغم دیه سوینمیورم . زیرا یانکز
سزك یانکزده بولنمق ایچون میرالای هوستونك
نه قدر تحقیرلرینه تحمل ایتدیکمی بن اونوتما-
مش اولدیغم کبی سز دخی اونوتمامشسکزدر
دیه حکم ایدرم . سز یانمده اولکز یاخود بن
سزك یانکزده اوله‌یم ده دنیاده باشقه هیچ برشی
ایسته‌مزایدم . الله سزی بکا بر همشیره اوله‌رق
خلق ایتمش اولسه ایدی بیله ینه بنم بختیارلغمی
اکمال ایتمش اولورایدی . بوکون کیده‌جکم
سوکیلم! هم بر بیچاره حیوانی اولدیرمش
اولمق دنائتنی اوزرمدن آته‌جغم هم ده عسکر-

لكم و حسن خدمتم سايه‌سنده طاقيغه صلا-
حيتم اولان قلنجى بله طاقه‌جغم . هوستون
ايچون ياس ايديكز ماتم ايديكز . بن ايسه سه‌سيلم
ايچون بيرام ايده‌جكم » ديدى . سه‌سيل بو
سوزلرى يوقاروده‌ن اشاغى يه قدر ديكله‌دى .
هم‌ده او يله طوياميه طوياميه ديكلر ايدى كه
انسترونر اقر ديسنى بتوردیكى زمان « آه !
كاشكى دها سويلسه‌لر ده بو يله طاتلى طاتلى
ديكله‌سه‌م ! » معناسنى اكدبرز بر طور ايله
يوزينه باقه‌قالدى . كنديسندن كچمش ظن
اولندى .

بو يولده كى باقه‌قالشلرك و كنديسندن
كچشلرك القلاشلرك برعاشق ايچون نه بيوك
بختيارلقلر اولديغنى يته اهل عشق بيلور .
بناء على ذلك اول و اديده اطناب كلامدن صرف

نظر ایده لم ده سوکیلیسنه و بر ه جك جواب
بوله میه رق حیران حیران یوزینه باقه رق نصلسه
بانکزالری ینی الری ایچنه اله بیلمش اولانسه ـ
سیلك و داع مقامنده بر ده او کوزل الرینی عاشقنه
او پدیردکدنصکره انستر و ترك بر خرام مردانه
ایله صالوندن چیقوب کیتدیکنی خبر ویره لم!
ارادن براز زمان مرورندن صکره خانه صا ـ
حبلری دخی صالونه ایندکلری زمان سه سیلك
کوزلری براز قزارمش اولدیغنی کوردیلر
ایسه ده عشق حالنده بولنان بر ذاتك نه اغلادیغی
کولدیکندن و نه ده کولدیکی اغلادیغندن فرق
اولنه میه جغی یعنی بو حالده بولنان انسانده تأثیر ـ
جه کولمکه مساوی اغلامه لر و اغلامغه مساوی
کولمکلر بولنه جغی انلر دخی بیلدکلری جهتله
کو یاسه سیلك کوزلرینه هیچ دقت ایتامشلر کبی

طوزانوب انسترو تری صوردیلر . حربیه
نظارتنجه تسویه ایده جکی ایشلری کورمك
ایچون کتدیکنی خبرالنجه طورمه‌نو نیت کوستره
رك حسن موفقیتی ایچون دعاایلدکدن صکره او
کون هوانك کوزللکندن استفاده ایدلك اوزره
آتلر ایله قره چیقمغه قرارو یردیلر . ارتق هوانك
کوزللکندن زیاده سه سیلك انشراحی ایچون
بوقراری ویردکلرینه شبهه ایدیله مزیا ؟
طعامدن صکره اعلا انکلیز آتلری حاضر
لندی . سه سیلك ماهر سواریلری ده مجبور
ایده جك صورتده کی جندیلککی ارباب مطالعه
جمله دن اعلا بیلورلر . باخصوص که ارتق بللی
باشلی برقادین اولان سه سیلك آت بینشی دخی
او یله کنجه جك برقزك نه سنه قیاس قبول ایده
مزایدی . بنجیلر بینه جکاری آتی طانیدقلری

کبی آتلر دخی بندیره‌جکلری بنجیلری طانیدقلر-
ندن بنك طاشنه کلمش اولان آت دها سه‌سیلك
بنك ایچون طورانمسی اوزرینه تعظیماً بل ویر-
مکه باشلامش ایدی. باشنده اوزون شاپقه‌سی
برآمازون فستانی والنده قامچیسیله سه‌سیل اعلا
برانکلیز قرآتنك اوزرنده حقیقة کورلمکه
شایان ایدی. قره‌جیقدقلری زمان چونکه ما-
دام لتغتون دخی سه‌سیلی آت اوزرنده کورمکه
امید ایتمامقدنبو اندیغندن قوجه‌سنه اشارت
ایدروب موسیو لتغتون ایسه اولدقجه
نه بیز برآدم اولمسیله سه‌سیلی تشویق
ایچون آت اوینا توب قوشدیرارق میدان
قومغه باشلامسندن ناشی سه‌سیله دخی
شوق کله‌رك زمرد کبی چایرلری جیلان کبی
نه آدیملاتمغه باشلادی. امان یارب! نه قدر

لطیف ایدی ! آت ایله چایر اوزرندن یوروییو-
رایدی . قایور یاخود الچقدن سوز یلوب
اوچان قوش کبی اوچیور ایدی . بو حالده
سه سیلك یوزینه دقت ایدلمه ملی ایدی ؟
بو ریاضت بدنیه ایله قانه حرارت کلمش و او-
حرارتلی قانی باشنه چیقوب یوزینی بر لعل
رنکیله تزیین ایلمش اولدیغندن پنبه یناقلرینی
کورمك کللری تماشادن زیاده طبیعه طراوت
ویرر ایدی . اقشامه قدر شو صورتله امرار
وقت ایدلمسندن جمله سی ممنون قالهرق اکر ایر
تسی کون هوا مساعده ایدر ایسه ینه قره چیفلکه
قرار ایله عودت ایلدیلر .

واقعا ایرتسی کونی هوا مساعده ایتمش
ایسه ده بونلر قراری اجرا ایده مامشلردر . زیرا
ایرتسی کونی جوارشاتولرك بریسندن مسافر

كله‌رك انلرى اعزاز و اكرامله وقت كچورمشلر-
در . اندن صكره دخى هر كون ظهور ايدن
بر بشقه مشغوليتلرويا خوقره چيقمق باقى طو-
تمغه كتمك و بغچه‌ده اكلنمك و هله سه‌سيل ايچون
انستروترى دوشونمك كبى صورتلر ايله وقت
كچمكده‌اولسون بر نظر تحقيقمزى انستروترك
ارقه‌سندن سوق ايدر ايسه‌ك كوز و ز كه ايشلك
بو جهتى دخى حكايه‌ز ينه وقوعز مناسبتيله
هر برى بر كون احيا ايتمز اولمش حكمند بولنان
اعضاى وقعه‌يى ممنون ايده‌جك صورتده جر-
يان ايلمشدر .

انستروترجر بيه‌دنظارتنه بالمراجعه اوچ
درت سطرلق بر عرضحال تقديم ايلديكى زمان
كنديسنه اسناد ايدلمش بولنان جنايتدن تبرئهٔ
ذمت ايچون محاكمه‌يه دخى لزوم كوسترنا-

الایکیک چوق ضابطانی انستروتری کمال
سرور ایله قبول ایتمش اوله جقلرینی تفصیله
حاجت وارمیدر ؟ هله یوز باشیلق مرتبه سنه
وارمش بولنان واسکی اشنالرمزدن اولان
ویلارك ممنونیتنده هیچ دیه جك اولمیوب صا-
نکه کلان ذات کندی اوز واحد قرنداشی ایمش
قدر سوینمدی . کرك صلح وکرك جنك البته
یکدیگرینه مناسبت کامله سی اولان آدملر ارا-
سنده کی خصوصاتدن اولوب اگرچه سه سیله
محبتدن طولایی اراتق ارالق انستروترایله ویلار
ارا سنده جنکلر دخی وقوعه کلمش اولدیغی
معلوممز ایسه ده هر حالده ایکیسی دخی سه سیله
صادقانه دوستلق نقطه سی اوزرنده قرار قیلمش
وعقد مصالحه ایتمش اولدقلرندن انستروترایله
ویلارك آخر الامر کرچکدن بر دوستلق را-

بطه‌سیله بر برینه باغلانمش اولدقلری دخی معلومیزدر .

هوستونك برینه میرالای نصب ایدلمش بولنان ذات دخی انستروتری تشکریمانه فائقه ایله قبول ایدرك « اویله بر عاشقانه حسداغورنده گناهسز بر حیوانی تلف ایلمك کبی حرکت بنده‌نك سزدن ظهوره کلیه جکنه ذاتا حسن تربیه‌کز وانسانیتکز دلیل ایکن دوچار اولدیغکز بلیه دنیاده هر انسانیت طرفداری اولانلری دلخون ایتمامك ممکن دکلدر . مع هذا مظلومیت دخی انسانلر ایچون زینتدن عداولنور . شو حالده رقیبلرکز سزه نوعما بر خدمت ایتمش اولیورلر » دیه انستروتری تسلیه یه باشلاینجه انستروترو « رقیبلرمك تربیه‌سنی انسانیتنی اعترافه مجبورم . هله بکا کوستردکاری بیوکلکك حالا

محجوبی یم !» دیه میرالای هوستون ایکن قپو-
دان هوستون اولان رقیبنك کندی جاننی فدا
ایلمك کبی کوسترمش اولدیغی بیوکلکی عریض
وعمیق حکایه ایدنجه جمله نك پارمغی اغزنده
قالدی. انجق هوستونك شوعلوجنابنه مقابل
انستروترك کوستردیکی طورشکرانی وباخصو-
ص متوفانك نه قدر ثروتی قالمش ایسه جمله سیله
کندی نامنه حیرات یاپدیره جغنی حقنده کی
قراری دخی مقابله بالمثل عداولنه رق انستروتری
دخی تحسین ایلدیلر .

الایده برقاچ کون قالوب یرینی ایصتمدقدن
صکره انستروترسه سیل نزدینه عزیمت ایچون
میرالایندن رخصت ایستدی . واقعا مدت
یاس وماتم منقضیه اولمیجه تأهل ایدلمیه جکنی
میرالای پك اعلا بیلور ایدیسه ده شویله بروقتده

انستروتری معذور کورمك دخی شیمهٔ انسانیه‌دن
اولدیغی جهتله انستروتوه رخصت ویردیکی
کبی مومی الیه ایله برابر کیدوب الایك قرالیچه سنه
عرض خلوص ایتمك آرزوسنده بولنان ویلاره
دخی رخصت ویره‌رك « هم کیتدیککز زمان
حشمتلو قرالیچه حضرتلرینه خلوصمزی
عرض ایله دیکز که الای هیئتی خیلی زماندر دیدا-
رلریله مشرف اولمدقلرندن طولایی محزوندرلر .
اکرشوارالق ایرلاندا طرفلرینه بر سیاحتله
الایی زیارت بیوررلر ایسه جمله‌مزی ممنون
ایدرلر . باخصوص بن که هنوز اللرینی اوپمك
شرفیله ده مشرف اولمامشمدر ! » دیه کوزل بر
تلطیفه‌ده دخی بولندی .

ویلار ایله انستروتردوبلیندن حرکت
ایلدکلری زمان مسافه‌یی و انی قطع ایچون صر-

ف ایده‌جکاری زمانی حساب ایدرك سه‌سیلی
نه زمان کوره‌بیله‌جکارینی تخمین ایدرلر ایدی ٠
انستروترسه بیلدن مفارقت ایلدکدن یکرمی
یدی کون واون طقوز ساعت صکره ملاقات
ایده‌بیله‌جکنی عندالحساب بولدی وو یلاره
سویلدی ٠ و یلار ایسه ساعتلردن صکره دقیقه‌
لری دخی حساب ایده‌مدیکنه سرزنش ایله بر
لطیفه‌ده بولندی ٠ مسعود اوله‌رق سیاحت
ایلدیکی و باخصوص بر هدف عزیمت سعادته
وارمق ایچون کیدلدیکی زمان بو صورتده‌کی
لطیفه‌لر انسانی نه قدر محظوظ ایدرلر؟

اوچنجی باب

و یلار ایله انستروترلتغتون شاتوسنه
تقرب ایلدکاری زمان کونش دخی غروب

ایلمش و کیجه‌نك حذنی یاغی هر طرفی استیلا
اتمکه باشلامش ایدی . بونلر بر آی اول شا-
تو یه وارمق ایچون استعمال ایلدکلری حا-
لده تمام شاتونك قربنده کلدکلرنده بر اختیار
آدم کوردیلر که ارباب جنایتدن بریسی سوء
قصد ایده‌جکی محلی نه قدر محترزانه اطوار
و حرکات ایله کشف ایتمکه چالشور ایسه بو
آدم دخی عینیله اول صورتده حرکت ایدر
ایدی . اختیارك بو حرکتی انستر و تردن
اول و یلارك نظر دقتنی دعوت ایلدی .
زیرا انستر و ترك نه‌قدر عقلی فکری دقتی
وار ایسه بش اون دقیقه صکره کوره‌جکی
سه‌سیل ایله مشغول اولدیغندن بو مسکین
اختیارك داعئ شبهه اولان حرکاتنه اصلا
دقت ایده‌مامکده معذور ایدی .

بو اختیاره «مسکین» دیشمز ظلم دکلدر .
ذاتاً جنایت صاحبلرینك برنجی علامتی دخی
مسکنت دکلیدر؟ بو آدملر حکومتدن قور-
قارلر . قانوندن قورقارلر . اللهدن قورقارلر
نهایت کندی وجدانلرندن دخی قورقدقلری
ایچون شو قدر خوف وحشیتك علایم ضر-
وریه‌سی بو زلرنده نمایان اولـور که ایشته
علایم مذکوره‌نك تجلیاتنه دخی طور مسکنتدن
بشقه بر اسم طاقیله‌مز .

ویلار اختیارك حرکاتی اوزرینه انسترو-
ترك دخی نظر دقتنی دعوت ایلدی . بو آدم
بر قار یشدن دها اوزون اق صقاللی واوزو-
نجه بو یلی وفقط کرك اختیار لقدن و کرك
صفت مکر و هیه‌سنك متاعبندن طولابی بلی بو-
کولمش قورو یوزلی بر شی اولوب کیجه‌نك

قراکلغندن صرف نظر له ویلارك دور بین
کوزلری چهره سنك دخی غایت قانسز و عا-
دتا اولو بکزی کبی قورقنج اولدیغنی کشف
ایده بیلشیدی . اختیار دخی بونلری کور-
دیکی زمان طور احترازینی آرتدیرنجه ارتق بو-
آدمك سوءنیتنه هیچ شبهه قالدیغندن ایکیسی
بردن یاننه تقرب ایدرلکنه ایستدیکنی صور-
دیلر .

اختیار — بن فقیر آدمم ! یوزینه دقتلیجه
باقسه کز فقر و ضرورت بنی نه حاله قویمش
اولدیغنی اکلایه رق حالمه مرحمت ایدر
ایدیکز !

ویلار — یوزینه دقتلیجه باقانلر سزك
نه حالده اولدیغکزی بشقه درلو حکم ایدرلر .
انسترو تر — اسمکز نه در ?

اختيار – جان طومسون دیرلر افندم ! بو اقشام شونده کندیمی مسافر قبول ایتدیره بیلورمی یم دیه‌دوشونیورم . بر پاره‌م یوق که بر مسافرخانه‌یه مراجعت ایده‌یم .

انستروتر – (حریفه بر انکلیز ابرامی و یره‌رك) الکز شونی‌ده بر مسافرخانه‌یه کیدیکز .

ویلار – (منع ایله) جانم بویله آدملره معاونت ایدیلورمی ؟ نه چابق اینانديکز ! نیچون بو بیهوده مصرفلره کیریورسکز ؟

انستروتر – خیر بن کیرمیورم ! هوستون کیریور . هم بو آدمك خیانتنه نه ایله حکم ایدیورسکز ؟ بر محکمهٔ جنایتده محاکمه‌می ایدلدی ؟ (اختیاره) هایدی اختیار ! بو پاره ایله کندیکه بر مسافرخانه‌ده ضیافت چك .

فقط شو معاونتدن طولایی تشکر ایده جك
ایسه‌ك بیچاره متوفی هوستون نامنه دعا ایت •
چونکه بو پاره سکا انك اعانه‌سیدر •

انسترو تر بو سوزلری سویلر ایکن اختیاره
صانکه بر آیلقلق کلش کبی طوندی قالدی •
لکن بو انجماد چوق زمان دوام ایتمدی •
متعاقباً کو یا اختیار اولانجه قوتنی طوپلامش
و عقلنی باشنه المش کبی طورانه‌رق هم وقت
کچ اولدیغندن وهم ده بو قدر پریشان حال
ایله مسافرخانه‌لرده لیرا صرف ایتمك شبهه‌یی
دعوت ایده جکندن بحثله بو کیجه‌جکی شاتوده
کچورمکه مساعده ایتمزلرینی تکرار رجا ایلدی •

مسکین اختیارك بو رجاسی و یلارك شبهه‌
لرینی دهاز یاده آرتدردیغی جهتله بیاغی بر
حدتلی معامله‌یه باشلامق ایستمشیدی • انسترو تر

ایسنه حلمی الدن براقیوب کندیلری شاتونك
صاحبلری اولمدیغنی واورادہ مسافر بولند-
قلرینی اکلاتوب اختیاری اقناعه چالشدی .
لکن اختیاره قناعت کلدی . « شاتو صاحبنه
اولسون رجا ایدرسکز! » دیه اصرارده بو-
لندی . و یلار حدتله و انستروتر حاله بو
اصراری دخی اسعاف ایتمه رك شاتودن ایچر-
و یه کیردیلر . کرك خانه صاحبلری و کرك
سه سیل ایله ایلك ملاقات ایلدکاری زمان در-
میان ایده جکاری قضیه شو اختیار حقنده کی
شبهه لری قضیه سی اوله جغی درکاردر .
مادام لتنغتون دخی شبهه خصوصنده و یلاره
اشتراك ایلدیکی جهتله مسافرلرینك ورودی
تلاشنه قاپلمیه رق شو اختیاری تحقیق ایتدیر-
مکه لزوم کوردی . و بر اوشاق چاغروب

اختیاری تعریف ایله « اکر مضرتلی بر آدم کورنمز ایسه بو کیجه‌لك بر طرفده مسافر اید- یکز » امرینی ویردی .

خانه صاحبلری وسه‌سیل وانستروتر ویلار بیاغی برشطارتله سفره‌یه اوتورمش بولندقلری اثناده مسکین اختیار دخی بر اراق اوشاقلری سفره ایشلری و یمك تلاشی ایله مشغول بولهرق تایمك صالوننه قدر صوقو- لمسونمی ؟ ویلار قپویه قارشو اوتوردیغی جهتله اختیاری اك اول کوروب « او ! ارتق ایشته بو چوغه واردی ! بو حریفك حیدود اولدیغنه هیچ شبهه‌یو قدر . چونکه ایشته شانونك هر طرفنی کشف ایتمك ایچون بورایه قدر کلدی . مساعده کزله ! ... » دیه همان یرندن فرلایوب اختیاری قولندن طوتدیغی

كبی طیشارو یه قدر آتیلمغه طورماندی .

لكن آنه بیلدیمی ؟ هیهات ! اختیار بر چفت لقردی ایله و یلاره دكل بجمله سنه مقابله ایده بیلدی ! او كندینی دوكه جكلر قیاسیله « دو كه ویلاردو كه ! بنی الله ننه دوكشدر ! انسبتره تو ! سهسیل ! آه سوكیلی سهسیل ! باری سز مرحمت ایدیكز ! لئغتون ! سزلئشاتو كره كلان بر مسافر حقنده شو معامله لر یكیدنمی ایجاد اولندی ؟ » دیمسونمی ؟

بجمله سنه بردن بر حیرت كلدی . هیسی سفره دن قالقوب اختیاری معاینه یه باشلادیلر ایسه ده هیچ بریسی طانیه مدی . یالكز سهسیل ایدی كه اختیارك كوزلری ایچنده كندی یورگنی تتره ته جك بر پارلاقلق كورمسیله « های ! تا كندیسی ! هوستون ! ... » دیه همان

سنده ایوب بایاق درجه‌لرینه کلدی .

اختیار ـ کوزلریمی طانیدیکز اما اسمی بیله مدیکز مادام ژرالد! بنم اسمم جان طومسوندر. هیچ هوستون صاغ اوله جق اولسه ایدی سز مادام انستروتر ژرالد اوله بیلور می ایدیکز؟

ویلار وانستروتر ـ (حیرتله) امان یارب! هوستون! میرالای هوستون! قپودان هوستون!

اختیار ـ خیر افندیلرم خیر! تأمین ایدرم که اودکل! جان طومسوندر جان طومسون!

شو حالك بالطبع موجب اولدیغی حیرت عمومیه اثناسنده الك اول عقلنی باشنه طوپلایان مادام اتنغتون اولوب همان اوشاقلره خدمتجیلره ندا! ایله جمله سنه امرلرو یره رك هر بری بر طرفه

قوشدی وکندیسی دخی خدمتکارلره قاتیلوب
درحال مسکین اختیار بشقه براوطه یه کوتو-
ز یله رك بر تق پرتق البسه سی اوزرندن نزعله
موجودندن برقات چاشیر ویکی البسه اکسا-
سنه باشلاندی . ارتق موسیو لتنغتون ایله
انستروترو یلاروسه سیل دخی اختیار ایله
مشغول اولمغه باشلادیلر . طومسون هر نه قدر
« امان بن پك خسته یم ! بکالك بیوك ایلك بر
بتاغه یاتر مقدر ! » دیر ایدیسه ده عموم مشا-
شقنلق کلدیکندن نه یدر نه در ؟ کیمیسی صقالنی
تراش ایتدیرمك کیمیسی النی یوزینی ییقامق
برطاقی موجود قوندوره لردن ایاغنه او یغون
بر جفت پوتین آیقلامق ایله مشغول اولدقلرندن
اختیار دخی تسلیمیتدن بشقه چاره کوره مامش
ایدی . سفره جیلر طعاملری صوغوتمامق

تدبیریله مشغول اولسونلر افندیلر و خانملر شو
یکی مسافر حقنده کی ایلك ترتیباتی اتمام ایلدکدن
صکره جمله سی کاوب تکرار سفره یه اوتوردیلر .
صقالی طراش ایدیلوب صاچی کسیلدکدن الی یوزی یقاندقدن و چاشیر و البسه سی
دکشدکدن صکره دو اقعا میرالای یاخود قپودان
هوستون میدانه چیقمش ایدیسه ده بو حالده دخی
بیچاره نك هوستون اولدیغنی حکم ایده بیلمك
غایتله مشکل ایدی . کندیسنك دخی سویلیوب
فقط مرام اکلاته مامش اولدیغی اوزره
بیچاره آدمجکز تاغه و بلکه ده تابوته یاتیریله جق
بر حالده ایدیسه ده بو یله کرچکدن آخرتدن
کلیور جه سنه کلمش اولان بر یولجی حقنده شو
معامله عمومی بر شاشقنلغك اجابیله ینه اتفاق
عمومی ایله اجرا ایدلمش اولدیغندن حر-

یقمجك دخی قاتلانمغه مجبور اولمشیدی . امان
یارب! انسان نه قدر دکشیور . اختیار اوراق
ایچون مکر یتمش سکسان سنه یشامغه لزوم یوق
ایمش . مکر کرك وجداناً کرك وجوداً
آجی اولان برقاچ آیلق فلاکت انسانی اختیار
ایتمکه کفایت ایلیور ایمش . ذاتاً صولك دفعه
اوله رق سه سیلدن آیرلدیغی زمان هوستونك
بریأس تام اجبار یله عادتا اختیارلنمغه باشلامش
اولدیغنی ده کورمش ایدك یا؟ بو دفعه آدمجکز
سکسان طقسان یاشنده وارمش اختیارلری دخی
بالنسبه تنبج کوستره جك درجه یی بولمش ایدی
تکرار سفره یه اوتورلدیغی خبر و یردك .
لکن یمك یمك ایچونمی؟ نه اوزاق شی! بو
حالده طعام عادتا رسمی برشی یرینه کچمشیدی
شو قدر وار که اثنای کلامده داسکی هوستونك

ویاخود یکی طومسونك «اوت مادام ژرالد!»
و «خیر مادام ژرالد!» کبی سه سیله انستروترك
زوجه سی اولمق طرزنده معامله لرده بولنمسی
اوزرینه هنوز بویله بر زوجه نك وقوعه
کلمدیکی وقرلك مجرد کندی خاطری ایچون بر
بچق سنه یاس طوتمسنه قرار ویرلدیکی وهو-
ستونك روحنه تشکر ایتمسی شرطیله کندیسنه
صدقه ویرلسی کیفیتی اوزرینه دخی ثروت
موجوده سی ینه کندی نامنه خیراته صرف
اولنمسنه نه صورتله قرار ویرلدیکی بیچاره
آدمجغزه اکلاتیلوب ایالك مراقلری دفع
اولنمشدر .

او کیجه هرکس یتاقلرینه چکیله رك یاتدیلر
ایسه ده وقوع احوال غرابت اشتمالندن طولایی
هیچ بریسنك کوزلرینه اویقو کیرمامش اوله-

جغنی دوشونه‌ك کوج برشی دکلدر • صباح
اولدقده هرکس یتاغندن چیقوب صالونه
کلدی ایسه ده جان طوموسون کرچکدن خسته
اولدیغی جهتله یتاغندن چیقه‌مدیغندن
جمعیت دخی انك یتاق اوطه‌سنده اجتماع ایلدی
آدمجکزی مداوات ایچون حکیم جلبی انستروتر
طرفندن تکلیف اولندقده مادام اشغتون بو
خسته‌لك بر معین خسته‌لك اولمیوب یالکز ضعف
ایله یورغونلق ایجابندن بولندیغنی بالاخطار
کندی کندیسنه هوستونی تداوی ایده‌بیله -
جکنی درمیان ایلدی • شو حالده مادامك تر
تیب ایلمش اولدیغی مداوات خسته‌یی اولاسودلر
وبعده کبتدیجه قوتی آرتانات صولری واعلا
شرابلر ایله بسیله‌مك اولوب فی الحقیقه برهفته
اون کون صکره هوستون کرکی کبی درمانی

طوپلامش و یتاغندن دخی قالقمش ایدی .

هوستون و یاخود نام دیگرله طومسون یتاغنده بولندیغی مدت سرگذشت احوالی حقنده ایجاب ایدن معلوماتی دخی ؛ اوکه پارچه پارچه و آرالق آرالق اولسون و یروب اتمام ایلمش ایدی . بونلرك خلاصه سندن اکلا - شلدیغنه كوره مگر بیچاره آدمجغز کندیسنی بحر اطلسك امواج مهلکه سی ایچنه آتوب طاغلر کبی سفینه لرك اوغراشه اوغراشه باشه چیقه بیلدکدن عاجز قاله رق بالمغلوبیه پارچه - لندقلری طالغه لره مقابل کندی قوتی بتون بتون عاجز قالمغله آرتق اجله تسلیم گردن مغلو - بیت ایلدیکی حالده یکدیگرینی تعقیب ایدن طالغه لر بیچاره نك وجودینی ... وجودینی دکل عادتا نعشنی قیالر اوزرینه آتمشلر ایمش .

کیم بیلور نه قدر زمان مرور ایلدکدن صکره
عقللی باشنه کلدکده اایاغنه قالقمش ایسه ده عمران
و اهالیدن خالی اولان او بیابان یرلرده طائفه لرک
پنجهٔ قهر و فناسندن قورتاره بیله جکی جانی
آجلغه تسلیم ایتمک ایچون هر حالده موتک
ورودینه مترقب ایکن دیکر بر سفینه برونی
طولاشور طولاشمز کندیسنی طوپلایه‌رق
همان قیالر اوزرینه آتیلنجه ایچنده بولنانلرک
قره یه چیقدقلرینی کوروب یانلرینه کیتمش.
دکزک ایکنجی مظلوملری اولان بو آدملره کندی
حالنی درت کلمه جکله اکلاته‌رق فلاکت یولنده
رفیقلری اولدیغی کبی بوندن صکره رها
و خلاص یولنده دخی رفیقلری اولمش. بونلرله
برابر اوله‌رق پاره لنان کمیدن بعض ارزاق
چیقاروب بعده بر لیمانه قدر کندیلریله برلکده

سیاحت ایلمش . فقط اوستنده باشنده بر
پاره بولندیغی جهتله انکلتره یه کلان برسفینه یه
کندیسنی عائد بر طائفه اوله رق قبول ایتدیرر .
نجه یه قدر باشنده اولدوق حالده کلمش .

ایشته بوفلاکتلر وطائفه لك وظیفه .
سنك یورغونلقلری ده کندی صاغلغنده
سه سیلی انستز و ترك قاریسی اولمش کوره ك
فلاکتی بیچاره آدمی بو یله طاغیده جق بر .
صورتده اختیار ایلدیرمش اواوب مکرهو ستون
اسمنی طومسون اسمنه تحویل ایتمسی دخی
چونکه کندیسی صاغ ایکن سه سیلك بشقه
بریسنه واره بیلمسی محال اوله جغندن و وارمش
ایسه بیله بو اجتماع بوزوله جغندن جانی فدا
درجه سنده کوزه الدیرمش اولدیغی بیو .
کلیکی اتمام ایتمك غیرتندن نشأت ایلمش .

فقط سه‌سیلك هنوز انستروتره وارمامش
اولمسی ارتق بو تبدیل اسمه حاجت براقدیغی
کبی کندی ایچون بر بچق سنه یاس طوتمغه
قرار ویرمسی وانستروترك دخی ثروت مو-
جوده سیله کندی نامنه حیرات یاپدیرمغی
دوشونمش اولمسی هوستونی پك زیاده محظو-
ظ وممنون ایلمشدر ٠

مع هذا هوستونك خسته‌لکی مدتنده
کرك کندیسنك وکرك سه‌سیل وانستروترك
یورکارندن کچن شیلری بوراده ضبط ایتمك
ممکنمیدر ؟ خانه صاحبلریله ویدلر دخی
بوینه هرجهتی چتاللاشمش اولان مسئله‌یه
نصل بر صورت ویریله بیله جکنی بر دراو
ذهنلرنده قرارلشدیره‌میه‌رق « باقالم عاقبت
کارانه‌یی انتاج ایلر » دیه نتیجهٔ حاله منتظر

اولمشلر قالمشلر ایدی . بو انتظارلری برقاچ
کون دها امتداد ایلدی . نهایت هوستون تماً-
میله قوتنی وجودینه و عقلنی باشنه دوشیرمش
اولدیغندن بر کیجه چای ایچون جمله سی صا-
لونده اجتماع ایلمش اولدقلری حالده مادام
لتنغتونك سرد ایلدیکی بر مقدمه اوزرینه در-
دست بولنان مشکلاته قرار ویره جك مذاکراته
شروع اولندی . بادیٔ امرده حکمسز اوله رق
سویلنان سوزلرك بوراده اهمیتی یوقدر .
سوزك حکملی اولنلری اراشدیریلنجه بو
مذاکره‌یی شو صورتله حکایه ایتمك لازم کاور :
هوستون — بن حالا هوستون قالدقجه
سه سیلك بر مراد اولمسنه احتمال یوقدر . انستر-
وترك وفاتی خبری کلمش اولدیغی زمان بیله
سه سیل بندن بر طاتلی کلمه جکی دخی دریغ

ایلدی . شمدی انستروتر بوراده موجود او-
لدیغی زمان ایسه بکا امر بقایه یازمش اولدیغی
مکتوبك ده حکمنی طوتمیه جغنی بدیهیدر .
او یله دکلمی سوکیلی سه سیل ؟

سه سیل — بو بابده نه قدر معذور اولد-
یغمی تسلیم ایدیورسکز ظن ایدرم .

هوستون — اوت ! ارتق سزدن هیچ
بر امیدم یوقدر . فقط بن کندیمی اختیارمله
اولوملك پنجه سنه تسلیم ایدنجه یه قدر سزه
صادق بر دوست اولدیغم کبی شمدی حیاتمی
هم ده ایسته میه ایسته میه اعاده ایدنجه دخی ینه
ایکنجی اولومه قدر سزه صادق بر دوست
قاله جغمدن جانمدن ده اعز بر اولیان اسممی ده
سزه فدا ایدر ایسه م چوقمیدر ؟ مساعده
ایدیکزده بن ینه طومسون اوله یم و بنم نامه

حیرات یاپدیرمغه قرارویره رك عرض احتیاج
ایتمدیککز ثروتمدن برمقدار جغنی بکا احسان
ایدیکزده چیقه یم یا امریقا ویا خود اوستراليا
ویا هندستانه کیدرك ارتق کندیمی غیب ایده.
یم . سزدخی راحتکزده اولکز .

سه سیل ـ (اصلا نزد و تأمل بیله
ایتمیه رك) بنی شریعت وقانون خارجنه
چیقمغه دعوت ایدییورسکز اویله می؟ معاذالله!
بن برکره هوستونك زوجه سی اولدیغم حالده
ارتق نصل اولور که هوستون صاغ ایکن بشقه
برینه وارهبیله یم . سز بوکا راضی اولورمیسکز
موسیو ژرالد ؟

ادستری ـ الله سزکه سون ! ذاتا موسیو
هوستونك بنم ایچون کوسترمش اولدیغی علو
جنابك محجوبی قالمغی قبول ایده میوب طوررایکن

برده بوكا نصل تحمل ايده بيلورم ؟

ويلار — يا او حالده بوك چاره سی ؟

هوستون وانستروتر — (بلا ترد) اولوم !

شو « اولوم ! » لفظی بو ايكی آدمك ايكيسنك دخی اغزلرندن برآنده ظهور ايتمشيدی . اما نصل ظهور ؟ يعنی او آنده دخی حضاردن هيچ بريسنك بكزنده بر طامله قان قالميوب جمله سی صاپ صاری كسلمشلر ايدی . بو لفظك تلفظنی ايجه‌دربن بر سكوت تعقيب ايدرلكنه‌دن صكره سوزه هوستون باشلادی .

هوستون — موسيو انستروتر ! سز دخی بنمله برابر « اولوم ! » ديديكز اويله دكلمی ؟

انستروتر — اوت ! بشقه هيچ بر چاره يوقدر .

هوستون ـ ایکیمزده‌می اوله‌جغز؟ یوقسه ایکیمزدن بریسی‌می؟

انستروتر ـ بن اوله جغمی بیلورم اما یالکز نمی یوقسه‌سزده‌می برابر؟ بونی بیله‌میورم .

هوستون ـ بلکه دوودالی‌می اوله‌جقسکز؟ سوزمزی مردجه آچیقدن آچیغه سویله‌یه‌لم!

انستروتر ـ خیر انکلیزلر دوودالی اولمزلر .

حضارڭ جمله‌سی ـ آفرین!

انستروتر ـ بن کندی اولوم ایچون بشقه بریسنڭ معاونتنه احتیاج کوسترمم . اولوم ذاتاً اوقدر کوج برشی دکلدر . بنمه صنعه‌جغمز دوولورڭ صداسنی ایشیده‌بیله‌جك قدر دخی زمان کچمکسزین بن کندیمی آخرتده بولورم . هم کندیمی وسه‌سیلی قورتارمق

ایچون ممنوناً اختیار ایده جکم بر اولومدن
طولایی بشقه بر آدمك الی قانمله نیچون بولاشد.
یره‌یم ؟ بوقسه سزك مراد یکز بناله دوولو
ایتمکمیدر ؟

هوستون — خیر! سزك نه قباحتکز وار که؟
قدر بویله اقتضا ایدیورده بویله اولیور!

بو اولوم مسئله سی مشکلا تك الک مهمی او-
لدیغی جهتله اول باول بوکا بر صورت و یرلمسی
جمعیتجه پك ده چوق دوشونیلوب فقط هیچ
بر کیمسه اولومه حاجت اولمدیغنی اثبات وا-
دیسنه گیتمامش و همان ایکی طبانجه‌دن
بریسنه قورشون قونیلوب دیکرینه قونلمیه‌رق
بعده بو طبانجه‌لری هوستون ایله انسترو ترك
بشر آدیم مسافه‌دن بر برینه آتش ایتملری
نقطه‌سنده قرار قلنمغه‌دخی رمق قالمش ایدی .

بو قراری ده ینه علو جنابی هیچ بریسی دیکرینه ترك ایده میان ایکی رقیب بوزدیلر . هوستون دیدی که : «اولا انستروتر آتش ایدر. اکر قورشونلی طبانجه آنده اولوب ده بن وفات ایدر ایسه‌م نه اعلا ! فقط بوش طبانجه آنده اولور ایسه بن قورشونلی طبانجه‌یی اکا آتش ایتم ! ینه کندی بینمه صیقارم» انستروترده بو فکرده اولمسیله شو قراردخی بوزولدی .

شو مسئله‌یه دائر پك چوق سوزلر سویلندی . عادتا نصف اللیلی بر خیلی زمان کچنجه‌یه قدر بو سوزلر سویلندی . حتی انستروتره بوخانم ارتق سزك زوجه‌کز اولمش بتمشدر . سزه الك بانجی بر آدم وار ایسه اوده بنم . مادام که عاقبة الامر سه سیل سزی زوجلکه قبول ایده جکنی سزه یازمشدر باری بن

چیقوب کیدەجکدر. سن بر مراد اولکزسە سیلدخی مسعود اولەرق اولەجقسکز! اللە دیمش اولمسیلە ایش بر قاتدها مشکلاتە صاراراق شالە سەسیل خیر! خیر! هیچ بریکز چارۀ سلامتی بولەمدیکز. هر ایشدە فسادك اصل موردی ندر؟ سی ایسە انی بولمالیدر. بو ایشدە مورد فساد بنم! بنی فدا ایدر ایسەکز ایکیکز دخی قورتیلورسکز. چکیکز بندن الکزی! سز بوق ایکن بن بورادە پك مسعود ایدم. بنی ینە کندی حالمە براقکز. البتە کندیمە برچارۀ سلامت بولورم» دیدیکی زمان ارتق حیرت جملەیی استیلا ایدرك مطلقا بو ایشك ایچندە کوریلان قورقنج بر قزیللق هر برینی بشقە بشقە دهشتە دوشورمش ایدی.

او کیجە بو مشکلاتە ممکن دکل چارە

بولنه مدی . سنه سبیل کیمك اوله جق؟ و کیمك
اولور ایسه دیگری نه یپاجق؟ بوکا بر درلو
ذهننی ایردیره مه مدی . هرکس بر برینه
« گیجه‌لر خیر اولسون » دیه یتاق محللرینه
چکلدی ایسه ده هرکسك یتاغنده کی مشغولیتی
دخی هیچ بر زمانه قیاس قبول ایده میه جك
صورتده جمله سنك خواب وراحتنی بر باد
ایلمشیدی . هله ویلار عندالحساب بو حکایه نك
اك یبانجیسی اولمق لازم کلدیکی حالده بو گیجه
حکایه یی تمامیله کندیسی کیتوب شو درده بر
دوا بولمق ایچون عادتا ذهننی اتعابه باشلادی .
« بونلرك هانکیسی هانکیسنه فدا ایتملی ؟
هوستون بر میلیون انسانده انجق بر دانه چیقه بیله
جك قدر کمالات و فضائل انسانیه صاحبی بر آدم
اولوب شمدی یه قدر چکدکاری فلاکتلرك

بوزده بر یسی بیله الك فلاکت زده آدمی
فلاکتله تشهیره کافیدر . یا انسترو ترك مظلو .
میت حالنه آجیمامق ممکن اواورمی ؟ زواللینك
اخلاق حسنه سیله برده سه سیله چلدیراسی یه
محبتندن بشقه نه جنایتی واردر ؟ هله سه سیلی
او یله کندی ذهنندن چکدیکی اوزره برجای
سلامت اراممغه مجبور ایده جك قدر فلاکتلره
ترك ایلك انسانیته و کندی حقنده حس اولنان
محبته اصلا صیغار شی دکلدر . حاصلی
بو اوچ ادمدن هیچ بر یسی دیکر ینه ترجیح
و هیچ بر یسی فدا اولنه مز . بوکا بر چاره
بولنملیدر که اوچنی بر بر ندن تفریق دکل
اوچنی بر بر ینه ر بط ایلسون » دیه قانقدی
اوطه سی ایچنده بر اشاغی یه بش یوقارو یه
کزنمکه باشلادی .

دامه وطاوله او بونلری کبی او بونلر
مشکلاتنده بیله یه ایشک ایچنده بونلردن زیاده
خارجدن تماشا ایدنلرك چاره لر کوروب بولد -
قلری هر زمان مشهود اولدیغی کبی شو ایشك
مشکلاتنه مقابل دخی ؛ یلارك ذهننه برچاره
کلوب و اقعا مشکلات واقعه نك اهمیتنه مقابل
بولندیغی چاره بی بادیٔ امرده کندیسی دخی
تماميله تقدیر ایده مامش ایدیسه ده دوشوندکجه
بوچاره کندی اهمیتی و یلار نظرنده بوتوب
واهمیتی بولندقجه دخی ؛ یلار ایشك اطراف
ودقایقنی دوشونمکه باشلامغله نهایت صورت
ملاحظه سنك بهمه حال تصویب اولنه جغنه
یقین حاصل ایدرك صباحه قارشو بروقتده
ایدی که ارتق صبر وقراری قالمیوب « طور
باقه لم شو ایشی اولاً باول بر کره سیله آچه لم !

اکر سه سیل، موافقت کوسترر ایسه دیکرلرینی
ده ارضا ایده بیلمك مشکل دکلدر » دیه همان
علی العجله کوندوزلك البسه سنی کیندی و طو-
غریجه سه سیلك یاتدیغی اوطه یه واروب قپو-
یی دق ایلدی .

سه سیل هنوز اویقویه وارمامش اولد-
یغی جهتله دها ایلك اوروشنده سس ویردی .
و یلار « سه سیل! سزی بر قاچ دقیقه جك كوره
بیلورمی یم؟ زیرا مهم بر شی کلدی که اوچ سا-
عت دها بکله یوب ده صالونه کلدیککز زمان
سویلیه جك قدر صبر ایده میورم » دیمسیله سه-
سیل « ذاتاً کوزلریمه اویقو کیرمیور .
عقلکزه کلان شی اکلامقدن زیاده باری سز-
کله دردلشوب وقت کچورمك ایچون کلهیم .
مساعده ایدیکزده کیینه یم . سز بنی صالونده

بکلیکز! » جوابنی ویردیکندن و یلارطو-
غریجه صالونه کیدرلک سه‌سیلی بکله‌دی .
اردن انجق یاریم ساعت قدر زمان مرور
ایلدیکی حالده سه‌سیل دخی کلوب قونوشمغه
باشلادیلر . و یلارخاطرینه کلان و قریباً
بجمله ایله برابر بزم دخی معلوممز اوله‌جق اولان
صورت‌ده طالعه‌یی قرە حکایه ایدنجه سه‌سیل
درین درین دوشوندکده باشلایوب نهایت
« ایش یالکز بکله بتەجک ایسه بن بو فکر-
کزی تصویب ایدرم . فقط اصل هوستون
ایله انستروتره مرام اکلاتمليدر » دیمش او-
لدیغندن و یلار « سز بوکا راضی اولدقدن
صکره انلره دخی مرام اکلاتمق ممکندر »
دیه‌یورکندەبر بیوك حس اطمئنان طویدی .
بونلر سوزلرینی بتورنجه‌یه قدر ارتق

صباح دخی آغارمغه و بعض اوشاقلر گزنمكه
باشلامش اولدیغندن و یللر طوغریجه
انستروترك یاتدیغی اوطه‌یه كیدوب اانی‌ده قا-
لدیردی . وصورت مطالعه‌سنی اكاده
حكایه ایدنجه وسه‌سیلك بو مطالعه‌یی
تصویب ایلدیكنی اكلاتنجه انستروتر «بكا
دنیاده سه‌سیلك بختیارلغندن بشقه هیچ بر
شیئك لزومی یوقدر . اگر سه‌سیل بوقرارایله
بختیار اوله‌جق ایسه‌هر كسدن اول بونی بن
قبول ایدرم» دیدی . كوریلیور كه‌شو حالده
مشكلاتك اوچده ایكیسی بتمش وایش یالكز
هوستونی اقناع ایده‌بیلمكده قالمش ایدی .
بناء علیه ویللر «هایدی سزدخی صالونه كید-
یكز . بن كیده‌یم هوستونی‌ی اویقودن اویاند-
یره‌یم» دیه آنی‌ده‌ او یاندیرمغه كیتدی ایسه‌ده

ذاتاً هر کسك او یانه جغی ساعت حلول ایتمش
اولدیغی کبی دهاشقدن اول مهسیل ایله یولا-
رك اياق پاطردیلری وقونوشملری هر کسی
بیدار ایلدیککندن برساعت صکره ذوات معلو-
مه نك جمله سی صالونده اجتماع ایلمشلردر ۰

ارتق و یلار مو فقیتنی دها اولدن
نظر اطمئنانه المش اولان بر خطیب کبی سوزه
باشلادی ۰ دیدی که « ای موسیو هو-
ستون! بو کیجه مهسیله شو ایکنجی عمر-
کزك ده نهایتنه قدر دوست قاله جغکزی
تأمین ایدیورایدیکز ۰ حتی مهسیلك انستروتر
ایله برمراداولمسی ایچون تکرارجانکزی فدا
ایده جککزدن دخی بحث ایلدیکز ۰ حالبوکه مه-
سیلی برمراداتمه نك بشقه برچاره سی بواندی ۰
مهسیل سزك کبی برقوجه یه مالك اولهمزایسه-

باری سزلك کبی بر قرنداشه مالك اولقله دخی
کندیسنی برمراد اولمش کوره جك سز دخی
ظن ایدرم که سه سیل کبی بر همشیره یه مالك
اولمغی آرزو سعادت عداتمزسکز . ایکی آدمدن
بریسی وفات ایده جکنه ایکنجیسی دخی یشاسه
اولمزمی ؟ وایکیسندن بریسی یشایوب ده سعا
دتنی هرحالده دیکرینك علو جنابی سایه سنده
قازانمش اوله جغنه ایکیسی دخی سعادتنی بر
اوچنجی دوستك فکر چاره ساز یله قازانمش
اولسه ایی دکلیدر ؟ برفامیلیا تشکیل اولنسون
که ایکی غیرتلی حیتلی تربیه لی انسانیتلی قرنداش
ایله برده کندیلری کبی بر همشیره دن مرکب
اولسون ! ذاتاً دنیانك و معیشت دنیویه نك
نه یه تحملی وار که ؟ شو عالمده دها قاچ دقیقه
دوام ایده جکندن هیچ بریمزك امنیتی اولمیان

بجر بویله بر طاتلی اخوتله دخی لذتلی اوله‌رق
چکه بیلور . بو کانه‌دیرسکز ؟ »

هوستون شو سوزلری دیکر ایکن نصل
بر سوز ایشتدیکنه حیرتله آلیق آلیق کاه سه‌-
سیلك کاه انستروترلك و کاه دخی خانه صاحبلر-
ینك یوزلرینه باقه‌رق صانکه اسان حال ایله
« سز بو کانه‌دیرسکز ؟ » دیه استفهام مرام
ایلر ایدیسه‌ده هیچ بر کمسه مقابله‌سوز سویلمد-
یکندن هوستون و یلارك سوزینی بر قاچ دفعه
تکرار ایتدیردی ؛ و یلار دخی تکرار زحمتنی
کوزه الدیرارق شو مقصدی دها زیاده ایضاح
ایلیه‌جك لاحقه‌لر ایله برابر کیفیتی هوستونه بر
کوزل تفهیم ایلدی . از جمله شونی ده علاوه
ایدرك دیدی که : « عرض ایلدیکم صورت
قبول اولنه‌جق اولورسه بوندن هیچ بر یکز

ضررلی چیقمیه جقسکز که الکز یاده اهمیت
ویریله جك شی بودر . زیرا سنه سیل بورادن
دخی چیقوب تا اوروپانك برجهتنده کندیسنی
خدمت اخرویه یه وقف ایدن جمعیتلرك برینه
الحاق ایده جك . بونه قدر ضررلی برشی اولـ
دیغنی دوشونورسکز یا ؟ مادام که دنیادن ال
چکه جکدر باری سزلك کبی صادق قرنداشلرك
یاننده امرار اوقات ایلسون . اندن صکره هیچ
شبهه یوق که سز دخی تأهل ایده میه جکسکز .
زیرا متأهل آدم تکرار تأهل ایده مز . انسترو
کلنجه او دخی سیلی اله دقدن صکره هیچ
قادیه زوجه م دیه میه جکدر . فقط سه سیلدن
بتون بتون محروم اوله جغندن یالکز زو
جیتندن محروم قالمق واکا بدل اوله رق د
اخوتنه نائل اولمق بر بیوك کاردن عد اولنو

زيرا اويللردنبرو بونلرك ايكيسی دخی ملك اسكی وصادق
دوستلرندن اولديغی جهتله احوال واخلاقی
جمله سنجه مجرب ايدی . بناء علی ذلك يالكز انسپر
وتوديكل ويللرد نخی خدمت عسكريه دن
استعفا ايدرك بعدما اميد رفاهی اميد بروننده
اراضی قرار ايله بر كوزل سفينه مبايعه وطائفه-
سنی تجهيز ايدرك وشاتو صاحبلری اولوب
حقلرنده بونجه حرمت وتشكر يملری كورلمش
اولان ذاتلر ايله دخی اغلايه رق وداعلاشه رق
موافق بر هوا ايله يوله روان اولديلر .
ايشته الايك قرالچه سی انجام كار اولالايك
اوچ ضابطنك همشيره سی اولديغی كبی بالاخره
اميد برونده كی اقامتكاهلرينك دخی حكمداری
اولوب بقيهٔ عمرينی كرچكدن ملكانه بر عصمت
وشاهانه بر سعادت ايچنده كچورمشدر . (انتها)





